

HEIBAR



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 52 - Número 62 (bis)
2004ko GAZTAÑERRE
Precio: 2 euros

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 62-bis)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Tomás Zubizarreta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Bai, bera da. Jose Mari Kruzeta da, bai, gaur nire lekua hartu duena. (Zer nahiago nik benetako gizona balego hemen, erretratuaren partez)

Baina, berak bezalaxe, EIBAR aldizkariko lagun askok alde egin dute gure artetik urteetan barrena. Batzuk irakurleak ziren, besteak artikulugileak, beste batzuk banaketa lanetan jardundakoak. Argazkien atalean argitaratutako hainbat erretratu historikoren jabeak ere isil- isilik joan zaizkigu.

Beraiei guztiei eskeini nahi diet ale honetako editorialaren txokoa, kontuan hartuta Gaztañerrek gure hildakoenganako daukan esanahi berezia.

Baina ez pentsa Jose Mariren argazkia beste barrik ekarri dudala leku honetara, eskura neukalako edo. Erretratu horren bidez izena eta izana aitortu nahi diet gure barruan bizi-bizirik ditugun lagunei eta bihotzeko kutunei. Aurpegia eta begiak jarri nahi dizkiet guztiei eta bakoitzari.

Izan ere, munduan zehar ibili eta, etxera bueltatzen zen bakoitzean, hauxe esaten zidan Kruzetak: "Zorionez, Eibarko gizonak eta andrak ez gara oraindik numero hutsak, jende-masa handi batean galdutako anonimoak. Eibarren pertsonak gara oraindik. Pobre edo aberats, elkar ezagutzen dugu, besteetaz arduratzen gara eta herrian aintzakotzat hartzen gaituzte". Ez zeukan saltzeko, ez horixe, bere *Petit Paris* honetako herri-giroa.

Azken batean, gauza txikiek daukate benetako inportantzia. Autoa bide hertzean aparkatu eta ilunabarreko eguzkia sartzen ikusteak; bazkalondoan kasinoko lagunekin hartutako kafeak; mendi buelta egin eta gero, maitasunez prestatutako arraultze frituek, patata goxo batzuekin. Ai zer nolako balioa duen maitasunak, ezta? Batez ere, letra handiz idazten den maitasun horrek. Hartzailea pozez betetzen duena eta emalea oraindik eta zoriotsuago bilakatzen duena. Baina ba ote da hori baino hobetik munduan?

Eskerrik asko maitxia.

Margari



Sí, es él. Es Jose M. Kruzeta quien hoy ocupa mi lugar. (Y qué más quisiera que lo hiciera realmente en persona)

Su foto acompaña hoy el artículo editorial, porque este número de Gaztañerre está dedicado a todos los hombres y mujeres que han tomado parte en la revista y hoy ya no están con nosotros. Este número va por todas aquellas y aquellos que han contribuido como lectores, articulistas, montadores, repartidores o, simplemente, cediendo esos pequeños tesoros privados, que son las fotos de la Galería de Eibarreses.

He elegido la foto de Jose Mari para ponerles una cara, un nombre, unos apellidos a todos esos seres queridos, que llevamos vivos en nuestra memoria y nuestro corazón.

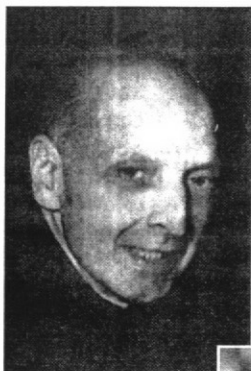
De hecho, cada vez que Jose Mari volvía a Eibar, su *Petit Paris*, de uno de sus numerosos viajes, solía comentarme que "aquí todavía tenemos la suerte de que las personas no somos individuos anónimos, perdidos en la masa. Aquí todavía tenemos la suerte de ser hombres y mujeres con nombres y apellidos, que nos conocemos unos a otros, que contamos unos para otros, que importamos".

Siguiendo la costumbre de los antiguos celtas, que por estas fechas hacían un hueco en su mesa, de festividad, para que los seres del más allá pudieran compartir festín con los vivos, así hoy les hacemos sitio, en esta tribuna de opinión, a quienes ya no pueden acompañarnos físicamente, pero viajan con nosotros por la vida, escondidos en nuestro corazón.

Es, pues, un momento oportuno para revivir con una sonrisa todas esas pequeñas cosas que solíamos compartir con ellos. Un paseo entre los árboles, una partida de ajedrez, unos huevos fritos con patatas cocinados con mimo. Es un momento adecuado para hablar del amor. Ese amor con mayúsculas que hace dichoso a quien lo recibe e infinitamente feliz a quien lo prodiga.

Eskerrik asko maitxia.

Margari



5

La figura del Padre Arrupe es analizada en profundidad por Jesus San Miguel

Jesus Gutierrez nos facilita un paseo por el frente de los montes eibarreses.

12

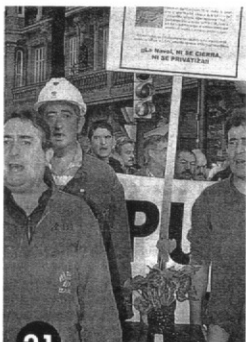


10

Silbia Hernandezek Cannellen heriotzaren zergatiak aztertzen ditu



15 Ermuan bizi den Faustino Larrañaga eibartarrak 100 urte egin ditu.

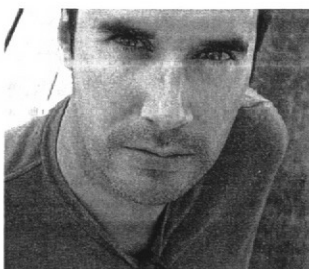


21

La Delegación de Pastoral del Obispado de Bilbao analiza el conflicto de La Naval.

35

El trabajo de la ONG Egoaizia y de Leire Morketxo en tierras peruanas.



36

Olave nos presenta a Unai San Martín, consumado maestro del heliograbado.

- 2 Editorial
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txòkoa*)
- 5 El bilbaíno Padre Arrupe (*Jesus Sanmiguel*)
- 6 La Coronación de la Virgen de Arrate (*M^a Angeles Zulaika*)
- 7 Eibar.ORG, primera blog en euskera (*Amatiño*)
- 8-9 Me regalaron el paraíso (*Pepe Txikiena*)
- 10 Cannelle (*Silbia Hernandez*)
- 11 Castellano eibarrés V (*Castor Garate*)
- 12-13 La guerra civil en los montes de Eibar (*Jesus Gutierrez*)
- 14 Es grande ser viejo (*Teléfono de la Esperanza*)
- 15 Faustino Larrañaga (*Estibalitz Gonzalez*)
- 16-17 Jose Luis L. Aranguren (*Carmen Herrando*)
- 18 Eutanasia y Cristianismo (*Asier Ecenarro*)
- 19 Bakoitzari berea (*Elena Laka*)
- 20 Euskal selekzioak (*Iñaki Ugarteburu*)
- 21 Sestaoko La Naval (*Delegación de Pastoral*)
- 22-31 Galería de Eibarreses
- 32 Omenaldia Txillida-Lekun
- 33 Aguirresarobe, Premio de Cinematografía (*Rementeria*)
- 34 Ramon Gabilondo (*J.A. Rementeria*)
- 35 Leire Morketxo en Perú (*M. Olañeta*)
- 36-37 Unai San Martín y el heliograbado (*Jose Ignacio Olave*)
- 38-39 Mario Onaindia. In memoriam (*Pedro Alberdi*)
- 40-41 El comercio eibarrés (*Julita Valenciaga*)
- 42 Eibarko umoria
- 43 ¿Modernizando a marchas forzadas? (*Mateo Guilabert*)
- 44 Demográficas
- 45 ...eta kitto!-k lokal berria
- 46-47 Saski-Naski
- 48-51 Ego-Ibarraren argazkiak
- 52 El arte de la vacación (*Jose Antonio Pagola*)

Harena, Neurea eta Zeurea

Tres eibarresas de pro

Este año los alumnos y alumnas del Colegio de Aldatze estamos celebrando su centenario. Nos han contado que lo fundaron dos religiosas francesas que, en un principio, se instalaron en Bidebarrieta, más tarde en la calle Paguey y, por último, en Aldatze. Pero



Madre Javier (Natividad Azkarate).

el Colegio de Aldatze no era lo que hoy vemos: junto al edificio viejo había otro pequeño, llamado "Betania".

Corrían los años 1954 y 1955, años gloriosos y prósperos para Eibar. El Colegio se hacía pequeño, crecía la demanda y había que pensar algo. En esos años capitaneaban Aldatze "tres eibarresas de pro": la Madre Javier (Natividad Azkarate), la Ma-



Madre Natividad (Matilde Etxeberria) y Madre Teresa (Carmela Manso).

dre Teresa (Carmela Manso) y la Madre Natividad (Matilde Etxeberria). Esas tres grandes mujeres, sin ningún ánimo de lucro personal, se embarcaron en la aventura de hacer para Eibar un colegio nuevo, más grande y moderno. Compraron terrenos, tiraron "Betania" y comenzaron las obras. Me consta que les costó unas cuantas noches de insomnio el pensar cómo iban a pagar todo aquello, pues entonces no existían subvenciones del Gobierno Vasco ni del Ministerio de Educación; había que sacar aquel dinero peseta a peseta, pero lo consiguieron y ahí tenemos el resultado: "El Colegio de Aldatze".

Por esto, y muchas cosas más, quiero expresar, por medio de estas líneas, mi admiración y agradecimiento a ellas y a sus colaboradoras.

Una antigua alumna

Aquel 28 de agosto de 1948

Fue aquel un Año Santo Compostelano y dicha jornada el día de la Juventud Católica Mundial. Desde Eibar, un grupo de jóvenes, representando a la Congregación de Jóvenes de Ntra. Sra. de Arrate y de la Juventud Masculina de Acción Católica, compuesto



Pedro Gallastegi, con la bandera de la Congregación de Jóvenes de Ntra. Sra. de Arrate, en Santiago de Compostela.

por Juan Sabán -que fue el fotógrafo-, Patxi Atxa, Pedro Gallastegi, Fernando Orozko, Julian Arakistain y Benedicto Domínguez.

Invertimos en el viaje los días 28 y 29 de agosto y lo hicimos en compañía de otros jóvenes de Elgoibar, en camiones rápidos que, en aquella época, realizaban el transporte de pescado a los mercados de Madrid. En la caja del camión, en donde normalmente llevaban la mercancía, pusieron unos bancos, y la cubrieron con un toldo en la parte superior y trasera; con frecuencia, al llegar a las carreteras de Galicia -en aquella época, sin asfaltar muchas de ellas-, el camión y los que nos precedían sacaban tanta polvareda que teníamos que bajar el toldo de la parte trasera y, en alguna ocasión, tuvimos que cubrirnos la nariz con los pañuelos. A la ida, paramos en Ribadesella; y al regreso, en Lugo.

Benedicto Domínguez Olabarria



Benedicto Domínguez, Fernando Orozko, Julian Arakistain, Patxi Atxa y Pedro Gallastegi.

Rectificación

En el número anterior, en la colaboración 'Castellano Eibarrés V', se atribuye a Aquilino Amuatagi un discurso tras haber ganado las elecciones municipales, en Eibar, coincidiendo con la proclamación de la República (1931). Ello no era posible, porque Aquilino Amuatagi había fallecido en 1919, tal como

me indican sus nietos Ernesto Gorosabel Amuatagi y Salvador Marzana.

He comprobado, en el libro "Eibarko Historiaren Laburpena" de D. Pedro Celaya, que Aquilino Amuatagi era un destacado miembro del Partido Socialista y que tenía fama de gran y fogoso orador ("orador

sutsua" dice Celaya). Además, fue presidente "pistolagiñen gremiokoa", es decir, de los especialistas en la fabricación de pistolas.

Siento este error y pido excusas a sus familiares.

Castor Garate

El bilbaíno Padre Arrupe S.J., gran testigo del Evangelio

El Padre Arrupe se abriría a la vida en una típica calle de **Bilbao**. En su juventud se encaminaría a Madrid, para allí cursar la carrera de Medicina. Llevaba una carrera brillante. Era joven y de profundas inquietudes. Tras una adversa circunstancia familiar, emprendió con sus hermanas un viaje a **Lourdes**. Vivió unas experiencias religiosas especiales, tras contemplar ante sus ojos unas curaciones, que podrían considerarse milagrosas para su visión de estudiante de Medicina. Serían hechos que cambiarían radicalmente el sentido de su existencia. Con gran pena de su familia, dio el salto hacia **Loyola**, donde ingresaría como novicio. Estudiante, más tarde, de Filosofía en **Oña (Burgos)**, tendría que abandonar España al advenimiento de la Segunda República, cuando -en 1931- eran expulsados de ella los Jesuitas. Se afincó en **Marneffe (Bélgica)** para continuar sus estudios filosóficos. Fue también estudiante en **Valkenburg (Holanda)** para especializarse en moral médica. Estableció allí contacto con los alemanes, que estaban entonces encargándose de la misión de Japón. Se ordenó sacerdote el 30 de julio de 1936, en Bélgica, cuando España se encontraba en los comienzos de la guerra civil. Celebraría su primera misa el 31 de julio en Marneffe, con ausencia de familiares en el acontecimiento, por los avatares de la guerra. Viajó a **Norteamérica** por orden del provincial, para la mejor preparación de su futuro apostolado. Sueña con Japón y encarga a un influyente jesuita "para que moviera en Roma su destino a Japón". Recibe carta del general de los jesuitas, en la que dice: "Después de considerarlo delante de Dios y tratarlo con el P. Provincial, le he destinado para la misión de Japón".

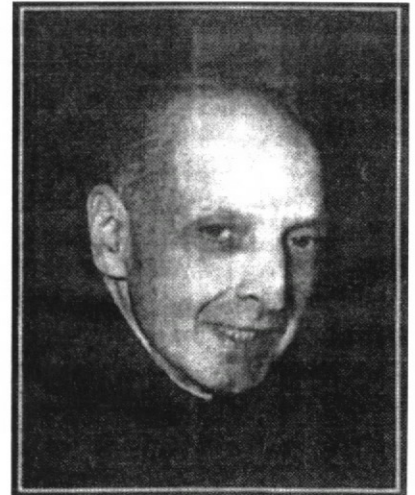
Mientras se prepara para la nueva misión en Japón, aprovecha su tiempo trabajando como sacerdote en cárceles de máxima seguridad en Norteamérica y en ambientes marginados. El 30 de setiembre de 1938 embarca con destino a **Japón**. Llega al puerto de **Yokohama** y se encara con la primera gran dificultad, como es el aprendizaje de la lengua de Japón. Como un acto simbólico en su misión de Japón, sube acompañado por un colega al Monte Fuji, de 3.776 metros de altura, "para ofrecer al Padre Eterno, desde el lugar más alto de Japón, el

sacrificio de la Misa para la salvación de aquel país". Ejerce de Párroco en la Parroquia de San Francisco Javier de **Yamaguchi**. Japón entra en la guerra, tras su ataque a Pearl Harbour, en diciembre de 1941. El Padre Arrupe es detenido como espía. Causa: su abundante correspondencia, con cartas en español, alemán, francés, inglés, italiano, latín... Sospechan de él los japoneses y tiene que ingresar en la cárcel, para permanecer durante 33 días. Hace su apostolado en la prisión con los demás presos, hasta que, averiguada su inocencia, regresa a casa. Le encargan el trabajo de maestro de novicios en **Nagatsuka**, en las cercanías de Hiroshima. En su nuevo quehacer (1942-1945), en los difíciles años de la guerra, tendrá primero que buscar el pan del cuerpo para los novicios, para luego atender a su formación. El 6 de agosto de 1945 cae la bomba atómica sobre Hiroshima. Convierte en Hospital la Casa Noviciado para atender a los afectados por la explosión atómica, haciendo valer su preparación médica para salvar a tantos malheridos. El Preposito General le concede permiso, en 1950, para realizar su primer viaje alrededor del mundo, con el fin de dar conferencias sobre su experiencia de Japón y conseguir fondos para la misión.

El día 5 de octubre de 1964 muere el Preposito General de la Compañía, **Juan Bautista Janssens**. Se prepara la Congregación General XXXI de los Jesuitas para elegir al sucesor del General fallecido. El P. Arrupe, Provincial de Japón, acude a **Roma** para la Congregación General, que comenzará el 7 de mayo de 1965. El 22 de mayo se produce la elección.

SUS GRANDES DIFICULTADES COMO GENERAL DE LA COMPAÑIA DE JESUS

El P. Arrupe, en las décadas contestatarias de los 60 y 70, tuvo que disgustar y chocar con las fuertes fuerzas de la Curia romana, con las defensas del mundo eclesiástico conservador, con las fuerzas tradicionales de la Compañía que le veían no fiel a la tradición ignaciana. El P. Arrupe se vio sometido a fuego intenso, desde distintas vertientes, de los que resultaría difícil protegerse y escapar. Ahí estaba, por citar algunos pocos ocurridos, el caso del director jesuita de la revista "Etudes", que sostenía que el abor-



to era permisible en algunos casos, porque un embrión no podía ser considerado todavía como persona. También el caso del **P. John McNeill**, que admitía que era homosexual, aunque no vivía según los impulsos, y que opinaba que la Iglesia tenía que cambiar su actitud hacia los homosexuales. Asimismo el caso del **P. J.Mª Díez-Alegria**, desafiando la infalibilidad del Papa y de algunas actitudes obsesivas de la Iglesia en relación al sexo. La actitud del P. Díez-Alegria era impensable en la disciplina jesuítica... El **P. Lamet**, que conocía muy por dentro el asunto, nos diría que, dado el estilo del P. Arrupe y de su increíble respeto a la persona, se puede comprender lo que sufrió en este caso. Por un lado, su fidelidad a la Santa Sede y a sus instituciones; por otro, la opción en conciencia de un jesuita maduro, que era además su amigo personal.

Díez-Alegria se vio obligado a dejar la Compañía de Jesús, por no acatar las normas vigentes. El P. Arrupe fue magnánimo. Dado que Díez-Alegria quería permanecer ejerciendo como sacerdote, le escribió una carta permitiéndole "vivir en perpetuidad" en casas de la Compañía de Jesús.

En la actualidad, Díez-Alegria, aunque no es "oficialmente" jesuita, vive como tal en una casa de la Compañía, en Madrid, y habla así del P. Arrupe y su caso: "Yo me dije: una vez en la vida voy a escribir todo lo que siento. Arrupe hizo todo lo que pudo para salvar su situación dentro de la Orden. Pero no podía enfrentarse a las normas de la Santa Sede. Se portó conmigo, en todo momento, como un hermano y un caballero".

Jesús Sanmiguel

La Coronación de la Virgen de Arrate

Hace unos días celebrábamos la fiesta de nuestra Patrona, la Virgen de Arrate, una fiesta en la que muchos eibarreses se acercan a su Santuario. En nuestro tiempo subían también allí los eibarreses, pero ¿quiénes? Pues... los que podían. Los que, caminando, eran capaces de salvar la pendiente que nos separa de Arrate. Los "viejecitos", *gisajuak!*, habían de quedarse en casa. Pero llegó el "progreso"... la carretera... el coche... Hoy, nadie está exento de llegar a Arrate.

Este año se cumplen los setenta y cinco años de la "Coronación Canónica" de nuestra Virgen. En lenguaje popular, las "Bodas de Diamante". Era Párroco de "San Andrés" **D. Eugenio Urroz**, hombre de gran talla, física e intelectual. Era Académico de la Historia y se dedicó con empeño a estudiar cuanto existía acerca de nuestro Santuario y su venerada imagen.

En la novena del año veintinueve, nos anunciaba la Coronación de nuestra Patrona, y comenzaban los preparativos. El Ayuntamiento se encargaría de construir un amplio estrado en la Plaza de Unzaga. Pero aquel escenario se había de engalanar y nuestra Parroquia en aquel entonces era una auténtica "Iglesia

de los Pobres". D. Eugenio, con muy buen criterio, solicitó la colaboración de la **Ma-tea "Itzio"** (muy conocida en aquella sociedad) y, si bien ella no disponía de los objetos requeridos, sí tenía un certero conocimiento de las casas eibarresas donde podían encontrarse. En sus múltiples correrías por nuestras calles no le fue difícil conectar con las posibles donantes. *Zu zuenian egongoda ba zidarrezko ontziren bat... Zuk badozuz ba artuak*

se a formar parte del Estrado de la Coronación.

Las coronas fueron realizadas en Madrid. El orfebre, al enviar para su aprobación el diseño y el presupuesto, sugirió la conveniencia de solicitar de los feligreses una aportación en oro, que rebajaría notablemente su coste. Así se hizo, y la respuesta fue generosa.

El 3 de noviembre del año veintinueve la imagen de la Virgen, que había permanecido en la Parroquia durante la

del entorno y el Cabildo parroquial de "San Andrés", presidido por el Señor Obispo de Vitoria, don Mateo Múgica, Bandas de Música y Txistularis y, acompañando a todos ellos, el ingrediente principal: el pueblo en masa.

El acto fue breve. Comenzó con una alocución del Señor Obispo. Seguidamente, el Alcalde de la Villa, **don Ignacio Anitua**, subió al estrado y, después de leer unas líneas, presentó las Coronas al oficiante, que las colocó al



Procesión con la imagen de la Virgen de Arrate en Urkizu (año 1954).

ederrak, mardo-marduak... Ene, hamen nabil alfonbrian billa... Hará, Arrateko Amabirjiñandako da... Las eibarresas eran pulsadas en su tecla más sensible, y se sentían halagadas ante la idea de que algún objeto de su hogar fue-

novena, fue trasladada procesionalmente a Unzaga. Formaban parte del cortejo. ¡Qué cortejo! ¡Otra época! La diputación Provincial con los Maceros, los Ayuntamientos de Placencia, Elgoibar y Eibar, sacerdotes de los pueblos

Niño y a la Virgen. Emoción y aplausos por parte del público... El Himno de la Virgen de Arrate puso fin a la sencilla y emotiva ceremonia.

Los viejos, presentes en el ayer, pues... allí estábamos.

M.A. Zulaica

Pasado algún tiempo, fue trasladada "a su Casa" por el camino oficial, "Azitaindik gora".

Para esta ocasión compuso "Donpoli" el "Guazen Arratera, Amari lagundutzero".

Y... ¿qué más? Pues... que la Virgen de Arrate proteja a los eibarreses y nos lleve al corazón de Dios.

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

E i b a r

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

"Eibar.ORG", primera comunidad blog en euskera

<http://www.eibar.org/blogak/> es la dirección en Internet de la primera comunidad blog en euskera. Dentro de esta comunidad pionera, son ya identificables 21 blogs que, con mayor o menor destello, brillan con luz propia en la galaxia blog del universo Internet.

A estas alturas son, sin duda, inmensa mayoría los lectores de la revista EIBAR que se están preguntando sobre el significado de la palabra blog. ¿Qué es un blog? ¿De qué estamos hablando? ¿Qué es eso en lo que los eibarreses somos pioneros?

Empecemos por confesar, para tranquilidad del lector, que el 99,9% de los humanos nunca ha oído siquiera hablar de lo que pueda ser un blog, por lo que su desconocimiento en este caso no sólo no le debe preocupar (por ahora), sino que incluso lo hace más humano, más normal. En un mundo de acelerados, tampoco está de más ser medianamente normal.

ENTRE DIARIO PERSONAL Y ALBUM FAMILIAR

Puestos a explicar lo más sencillamente posible lo que es un blog, diremos que, a partir de Internet (información diversa de texto, audio y vídeo a la que se accede en la pantalla de un ordenador, a través de línea telefónica), el usuario tiene la posibilidad de crear su propio escaparate o espacio blog donde escribir, mostrar, dejar o almacenar sus opiniones, textos, fotografías y cualquier otro documento escrito o gráfico. Es, para entendernos, una moderna mezcla del romántico diario personal y el clásico álbum de fotos familiar, pero expuesta al mundo entero (a todo el que tenga Internet) y durante las 24 horas del día.

En lenguaje algo más técnico, un blog es una sencilla página web que contiene breves aportaciones personales de texto o gráficas. Estas aportaciones son conservadas en orden cronológicamente inverso

a su incorporación (la más reciente o última en añadir aparece la primera). El blog es un nuevo medio de comunicación que permite una amplia variedad de mensajes, desde opiniones, manifestaciones y valoraciones personales de todo tipo, hasta artículos, referencias, reseñas, textos literarios, composiciones políticas, muestras fotográficas y cualquier otra actividad creativa.

Se da por hecho que hay en el mundo del orden de 3,5 millones de blogs identificados. De ellos, más de dos tercios en inglés, y el resto en francés (6%), portugués (5%), persa (4%), polaco (3%), alemán (2%), español (1%), italiano (0,5%) catalán (0,3%), etc. Además de en otros muchos idiomas más minoritarios, como esperanto (0,20%), latín (0,10%) o bretón (0,05%). En euskera se calcula que hay del orden de 200 blogs, de los que el 10% corresponden a asociados de la comunidad de internautas de Eibar.ORG

NUEVO MEDIO DE COMUNICACION

Como se ha dicho, el blog es un medio de comunicación personal cuyo recorrido y función están aún por ver. Pero, sea como fuere, no hay duda de que se trata de un medio de expresión abierto, libre, accesible, personal e intransferible, cuyo desarrollo último depende de la creatividad y entusiasmo del propio bloguero.

Con ocasión de celebrarse el pasado mes de julio, en Boston, la Convención del Partido Demócrata estadounidense, se produjo en la sede del congreso un hecho

NOTA. Este sencillo artículo, concebido para una revista local como Eibar, está al alcance de todo el mundo (a todo el que tenga acceso a Internet). Basta con pinchar en <http://www.google.es/> y buscar "comunidad blog. De Eibar al mundo. Maravillas de la técnica".

insólito. Junto a los cerca de 15.000 periodistas que se acreditaron para cubrir la información por radio, prensa, televisión e Internet, se inscribieron, expresamente, 36 blogueros que ofrecieron on line (en vivo y en directo) sus opiniones, expresiones, visiones y emociones particulares. El Partido Republicano no quiso ser menos y, en su posterior Convención de Nueva York, incluyó en el espacio dedicado a los medios de comunicación un "Blogger Corner", exclusivamente reservado a quienes se acreditaron como agentes de este nuevo servicio.

En un entorno más cercano, este mismo mes de septiembre se ha acreditado en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián el primer bloguero de la historia de este certamen. Se trata del escritor **Xabier Mendiguren Elizegi**, <http://www.eibar.org/blogak/mendiguren>, miembro de la comunidad blog Eibar.ORG, dispuesto a ofrecer su versión directa del Festival tanto en su blog personal como en el informativo para jóvenes profesionales Sustatu, <http://www.sustatu.com>

EL FUTURO DEL BLOG

No es fácilmente predecible el futuro del blog. El impacto de la *blogosfera* no ha hecho más que empezar. Lo mismo puede convertirse en pocos años en un auténtico "boom" o fenómeno social, como en algo tan vulgar, universal, ordinario y aburrido como un reloj de pulsera. Por de pronto, lo que está claro es que, contra lo que pueda parecer, el manejo de un blog no sólo no requiere conocimientos de informática sino que, incluso, es ya bastante más fácil que el de algunos relojes digitales cuyas flamantes prestaciones exigen hasta libro de instrucciones.

En los próximos meses se leerá y oírás mucho acerca de los blogs. Que no te cojan desprevenido.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan



Pepe Txikiena.

Me regalaron el paraíso

Hija de Yocasta y Edipo, Antígona fue mujer sin entrañas. Tan mala que sepultó vivo a su hermano. Pero como el que a hierro mata a hierro muere, el rey de Tebas, Creonte, le hizo a ella lo mismo enterrándola viva. ¡Qué grande era Creonte!..

Los cuatro irlandeses de la mesa adjunta, en aquel asador de Valladolid, están pasando un mal momento. La indiferencia del camarero no les permite entenderse para elegir menú. Su actitud, inadmisibile. Zarandea el bolígrafo, no aparta la vista de la ventana con gesto inequívoco de abandonarlos a su suerte con el espeto que se lee en su frialdad: es vuestro problema, aquí hablamos castellano. Ni ápice de complacencia ni por señas ni por dibujos ni con muestras ni con intentos ni con la amabilidad que le corresponde.

La situación irrita. Por eso me acerco para ayudarles ante tal energúmeno con entrañas de Antígona. Sus caras se iluminan para agradecer la voluntad a favor. Desde ese instante lo compartimos todo: lechazo al horno, buenas ensaladas, vino de la ribera, postres típicos, armonía plena. Todo después de increpar al cachorro de Antígona logrando que se aleje de nosotros para pajaronear por el córner opuesto del comedor, obligado por la queja al responsable de la estancia.

Entre chupito y chupito se fragua la anécdota más solemne y espléndida que voy a vivir: Proponen que les acompañe hasta Sevilla como conductor del coche alquilado en el aeropuerto

de Villanubla, un mercedes granate precioso. Tienen miedo a la carretera al conducir por la derecha cuando en su Irlanda natal lo hacen por la izquierda. No puedo echarme atrás y acepto el convite.

Estos irlandeses de Eire forman dos matrimonios: Mark-Rosse, por un lado, y Ronnie-Margaret, por otro. Están exultantes con la compañía que, sin duda, les ofrece seguridad y el éxito de acertar en todo aquello que pretenden conocer.

Así, en Sevilla visitamos lo más destacado en tradición, riqueza artística y arqueológica. También museos, bodegas, tablaos, zonas de ocio y tapeo sin olvidar el trato con los nativos de la ciudad, de zonas rurales, el degustado del pescaíto, del jabugo y del queso curado aceitoso. Es constante que se repite en Granada, Jaén, Zaragoza, San Sebastián y Oviedo, sumando en todas partes el confort de cinco estrellas y todos los caprichos que se les ocurran, sin perder la elegancia y sencillez aparentes.

Próximos ya de Valladolid, el punto-comienzo de la anécdota, ésta va a tener una segunda parte: Me invitan a visitar Irlanda el próximo verano. Tampoco se lo niego, celebrando



mi visita en la copiosa cena de despedida a orillas del Pisuerga y en la que, como en otros momentos por el país, entonamos canciones de aquí y de allá a las que aportan sus voces los vecinos comensales de turno haciendo inolvidable el recorrido, como inolvidable iba a ser la vuelta por las Islas Británicas...

Todo un año soñando y por fin llega agosto del 88 que viajo hasta Dublín donde esperan. Enseguida me identifico con el paisaje verdoso, con los recodos de misterio, con las cañadas del rebaño, con los lagos, con las aldeas, lo mismo que en Galicia o Euskadi, en diferencia marcada y virgen: la grandeza de sus praderas, de sus castillos, de sus mansiones, de sus palacios que se asoman por cualquier lado cual si me diesen la bienvenida.

Con ese entorno, llego a su casa en la población de Cal'an junto al río Nore por el condado de Kilkenny. Todo lo tienen preparado para que me sienta tranquilo. Visito su gran fábrica de cerveza a pleno rendimiento y a los tres días comienza un peregrinaje por Gales hasta Irlanda del Norte pasando por Bristol, Manchester, Glasgow, Belfast, isla de Man, para bajar de nuevo a la vieja Inglaterra en la Región de Warwick-Sire, cerca de Strafford, y visitar la mansión de unos duques amigos en la que permanecemos casi una semana.

En este idílico lugar de unas 20 hectáreas, discurre un sueño entre arboledas, jardines, río navegable exclusivo y todo tipo de atenciones quedando quedando escéptico del intenso lujo de las instalaciones como nunca antes podía imaginar que algo así existiese bajo semejante paraíso de diseño y majestuosidad. Sin duda el momento más impresionante de los dos años de vacaciones, con Mark y compañía.

Por eso, no hay mejor marco para despedirnos. No puedo creer lo vivido. Son dos familias pudientes en extremo en las que ni el dinero tiene cabida. De ahí que mis intenciones de cola-

borar quedasen desvanecidas mucho antes del primer intento, incluso de regalar unas flores a las señoras o unos puros Davidoff al señor Duque.

Y lo mismo que los intentos todo queda entre sueños de estancias, viajes, paisajes y atenciones sin límite a las que únicamente correspondo con la agradable presencia de aceptar sin poner siquiera el acento en la despedida que, con emotividad, llega en el aeropuerto de Dublín.

De entonces a hoy han pasado dieciseis años en los que la amistad prevalece como el primer día desde Valladolid, por Sevilla, hasta Oviedo, con las promesas de repetir; mejor dicho, de continuar la mayor anécdota para seguir viviendo como un rey sin bolsillos ni para la peseta de propina a cualquier ermitaño de las campiñas irlandesas.

No he podido evitar el gorroneo, como tampoco puedo el soslayo a aquel camarero maldito de Valladolid. Al fin y al cabo, con su nefasto proceder, me ha permitido dos agostos de dioses, de palacios, de castillos, de mansiones, de cocineros exclusivos, de misses, de doncellas, de olimpos, de rebasos a la gloria, de hacer pobre al lenguaje más rico, de empequeñecer a los paraísos. No obstante, grito para que Creonte se dé una vuelta por Valladolid y fulmine a quien sepulta viva a la hospitalidad que hace gala nuestra historia y que tanto merecen los que nos visitan.

Tampoco puedo evitar, querido lector, ¿cómo siendo yo el más vulgo de los espacios haya podido lograr lo alcanzado sin gracia ni salero para nada?

Y caso de que esto último no sea cierto, permítame una licencia humorística al "rostro" que es necesario echar para conseguirlo:

¿Seré el más grande honor que tiene la humanidad por tenerme?

Pepe Txikiena

OCTUBRE 2004



Cannelle

Notizia txarrekin hasi da azarua. Lau urteko agintaldixan kristonak eta bi egiñ ostian, atzera be George W. Bush aukeratu dabe estabatuarrak euren (eta, bide batez, geure eta mundu osuaren) presidente izaten segitzeko. Badiñue gizakixa dala birritan harri berakin estropozu egitteko kapaza dan animalia bakarra, eta hori pentsatzeko nahikua arrazoi topau geinkez gure inguruan. Oñ, ez noia Bushen gainian berba egittera, horretarako denpora nahikua eukiko dogu-eta. Animalixak aittatu dittut, eta animalixekin segiduko dot: Piriniotako azken hartz emia tiroz akabatu dabe basurdiak ehizatzeru urtendako kazari batzuk. 10 hillebeteke bere kumia, barriz, oindiok ez dabe topau lerruok idazten dittudan bittartian.

Ehiza sasoiaren bete-betian sartuta gagoz eta, Eibar armeruen herrixa izanda, badakitt hamen inguruan ehizara urtetzen daben asko bizi dirala. Nik neuk ez dot afiziñua ulertzen, baiña badakitt jende mordua mendixan ibiltziarren badoiala eta, etxera bueltan, esku hutsik bueltatzen dirala sarritan, tirorik bota barik. Horregaittik,

behin baiño gehixagotan ehiztarixen kontra zeozer esatia okurridu jatanian, ehiztari batek baiño gehixagok holan erantzun desta: "Ez da gauza bera ehiztari edo kazarixa eta eskopeterua". Umetan desbardintasuna ikustia oso gatxa egitten jatan, baiña urtiak aurrera egiñ ahala, argixago ikusten dot muga hori nun dagan; batez be, Cannelle hartzaren heriotza modukuak pasatzen diranian.

Cannelle babestuta eguan, Piriniotako hartza desagertzeko arriskuan dagan espezie hórretako bat dalako: bera hill ostian, bi hartz (bixak arrak) eta Cannelleren kumia baiño ez dira geratzen. Zientziak mordua egin dau aurrera, baiña nik dakittela, behintzat, oñ arte ez dabe lortu ar biren artian kumerik sortu, beraz Cannelle zan ama izateko aukeria zekan Piriniotako azken hartza. Bere kumia arra ala emia dan ez dakixe, baiña, kasurik onenian, ama barik bizirik segitzia lortzen badau, kumiaren aitta ez da Piriniotako hartza, beste arraza batekua baiño. Beraz, beste behin, gizakixak bakarrik dakan trebeziari esker, munduan bakarra dan zeozer desagertarazi dogu.

Horrelakuak zelan gertatzen diran kostatzen jata neri ulertzia: itxuria, hartza kontrolatuta zeken, ehiztari berberak abisauta eguazen han inguruan hartza kumiakin zebilela eta ez molestatzeko, babestuta eguala. Eskopeteruak (ze kasu honetan argi ikusten dot aldia), halanda be, hara bueltau bihar ziran basurde billa. Eta, jakiña, "euren bizia arriskuan ikusi eben" momentuan, tirua bota eta agur Cannelle. Lehelengo eta behiñ, abisauta baeguaz, ze demontre egitten eben han inguruan, hartza eta bere kumia molestatzen? Eta, bigarren, euren bizia arriskuan eguan ala ez oso eztabaidagarrixa izanda be, eurak erabagi eben suzko arma batzuk hartu eta mendira urtetzia animalixak hiltzera. Gaur egunian jan ahal izateko, gure inguruan behintzat, iñork ez daka hori egitteko premiñarik; afi-

"CANELLE ZAN
AMA IZATEKO
AUKERIA ZEKAN
PIRINIOTAKO
AZKEN HARTZA"

ziño edo "kirol" moduan egitten dabe kasan. Hortaz, badakixe ze arrisku daken. Eta arriskurik haundiña euren ezjakintasuna eta zeozer hiltzeko gogua batera doiazela da: konbinaziño mortala.

Autoridadiak galdeketa egin detsez hiltzailliarekin batera eguazen bestieri be, eta bersiño diferentia dagoz. Nik holakuak ikusitta, nere bersiñua erraz egitten dot: hartza hiltzeko gogua zeken eta lortu dabe, modu batian ala bestian. Penia eukiko dabe, horrelako kasuetan haren burua eta larrua saloian ipintzen ez detselako lagako, baiña hartza hil dabela ezingo detsa iñork ukatu tirua bota ebanari. Legiak gero eta zo-



Silbia Hernandez.

rrotzaguak ei dira arlo horretan, baiña, halanda be, horrelako "istripuak" oindiok be pasatzen dira, nahi baiño gehixagotan. Ez dakitt zelako zigorra ipiñiko detsen hiltzaillari, baiña, edozein izanda be, ez dabe lortuko Cannelle atzera be bizitzara bueltatzia. Bere bizitza arriskuan ikusi ebala argumentauko dau, gainian arma bat eruaten eban batenbateg. Ez dot siñesten. Zigorra nere esku egongo balitz, bera billuzik lagako neuke baso erdixan, hillebetiatako seme edo alabiakin, ia inguruan zakurrak zaunkaka entzutian sustatzen zan ala ez ikusteko. Zer egingo leuke bere umia babesteko? Panorama txarra eskopeta barik, ezta? Cannellek antzerako zeozer sentiduko eban bera eta bere lagunak inguruan somatu zittuanian, eta, bere kumia defenditzeko zeozer egiñ baeban, guztiz zillegizkua izango zala pentsatzen dot. Emoten dabenez, gizakixa dan horrelako egoeretan arrazoitzeke kapazidadia dakana, eta eskopeteruak ez eban arrazoitu. Errezena egiñ eban: arriskua erdittik kendu, ondorixuetan pentsau barik.

Baiña horrelakuetara ohi-ttuta gagoz, eta benetan arrazoitzeke kapazidadia ez dakan jendiari armak eukitzeko eskubidia emoten detsagun bittartian, horrelako gehixago pasauko dira; dudarik ez izan. Eta Amerikako Estatu Batuetan oindiok be armak eukitzia oñarrizko eskubidia dala defenditzen?

Silbia Hdez. Arrazola



Castellano eibarrés (VI)



Castor Garate.

Carlos Charola me propone algunas palabras y juegos interesantes. Carmen Retenaga y Maribel Lasa también me animan, con bonitas sugerencias; y con estas, y otras que se me habían quedado en el tintero, aquí va una nueva serie. Quiero agradecer al "australiano" Javier Iriondo el descubrimiento del origen de la palabra can (saque de puerta en fútbol), que me tenía intrigado. Como este artículo estaba enviado antes de leer el suyo, mantengo algunos juegos, aunque él los describe de forma más completa.

JUEGOS

Chiriquil.- Le anda como a un "chiriquil"; se dice para indicar que uno (o más bien una) maneja a otro como un pelele o monigote. Esto viene del juego "txirikilla ta palua", que es una especie de golf rústico. Se selecciona un palo de avellano (*urreitz-urra*), de unos 25 cm. de largo y unos 2 cm. de diámetro; se le sacan dos puntas cónicas, a modo de lápiz, y ya tenemos el "txirikil". Se deposita en el suelo y, con un palo largo, se le golpea en una de las esquinas afiladas, de modo que el "txirikil" sale despedido hacia arriba y girando. Cuando está en el aire, se le golpea con el palo y sale despedido en la dirección deseada (más o menos). El juego consiste en alcanzar la máxima distancia, o una determinada,

en un número mínimo de golpes, o bien en tener la habilidad de hacerlo pasar por determinadas zonas.

Jugar a Catecas.- De "kateka", "a cadenas". Se forman dos equipos, de 8 o 10 chavales. El juego consiste en capturar a miembros del equipo contrario y llevarlos prisioneros a una base, que normalmente era una farola. El primero queda sujeto a la farola y los demás forman una cadena, agarrados de la mano. Los miembros libres de cada equipo intentan sortear a los guardianes de los prisioneros y liberarlos, mediante un toque al extremo de la cadena. Es un juego que requiere correr mucho y durante mucho tiempo, ya que los equipos se dispersan por todo el pueblo.

Jugar a la Trompa.- Normalmente se conoce como "peonza", aunque ambas acepciones vienen en los diccionarios. Según Cobarrubias, la peonza es más pequeña. La palabra trompa se ha fijado en Eibar.

Se la hace girar al enrollarla con una cuerda y lanzarla con habilidad, para que caiga sobre la punta metálica afilada con que termina el eje. En general, tiene la forma de esfera, con un cono tangente, en donde va la punta. En el otro extremo lleva un pivote, para sujetar la cuerda.

Matarro.- En algunos juegos, a los perdedores se les castigaba con un "matarro", o varios. Es un golpe que se da con el dedo medio, de la siguiente manera: se flexiona el dedo medio y se sujeta por su extremo, con el pulgar a modo de gatillo. Se tensa el dedo medio y se suelta el pulgar. Los tendones lanzan el dedo medio hacia fuera y provoca un

golpe en la frente del "catigu" o, peor aún, en la oreja. Dependiendo del "verdugo", el golpe no era ninguna broma. Según me cuenta Carlos Charola, un castigo de cuatro matarros, propinados por Armando Irusta, era como para recordar.

EXPRESIONES VARIAS y ADJETIVOS

Tira ba.- Expresión de alivio. Parece que la operación de fulanito ha salido bien. "Tiraba", responde el otro. Tu si que tienes **amama**.- Chollo.

Loques (lo que es).- Expresión peculiar. Por ejemplo: "Hazme esto, si puedes loques". O también: "Tú loques, no irás a la manifestación".

Aspertzen.- Desistimiento. Se emplea, por ejemplo, en el juego del "veo veo", cuando uno se aburre de intentar adivinar.

Entró un motrollón de gente.- No confundir con mogollón, que se emplea hoy como adverbio de cantidad, pero que, en su significado original, era "gorroneo". Comer de mogollón equivale a comer de gorra.

Estamos parra.- Estamos en paz, no nos debemos nada.

Ropa tendida.- "Callaos, que hay ropa tendida". Se dice, por ejemplo, cuando los mayores hablan de algo que no deben oír los niños y estos se acercan.

Mirao o mirado.- Agarrado, que gasta poco.

Ancacojo.- Andar o correr sobre un solo pie. Te hago una carrera hasta Unzaga; vale, pero "ancacojo".

Tripasorrixak.- Literalmente, "piojos en el estomago". Expresión de hambre.

Lafiada.- Borrachera. Del verbo "lapiau", emborracharse.

Agosabal.- De "ahozabal". Bocazas.

Lapicochiqui (*lapiko txiki*).- Que no sabe guardar secretos.

Drogosa.- Juguetona, bromista.

Saratosa.- Escandalosa, que saca mucho ruido.

Barrichu (*barritxu*).- Charlatán(a).

Babalora.- Entera, sin malicia. Literalmente, flor de haba o alubia.

Choricaca (*txorikaka*).- De muy poco valor. Se emplea para valorizar algo; por ejemplo, "no creas que es *choricaca*".

Gaznápiro.- Insulto de amplio espectro.

Tacarra (*takarra*).- Áspero, desagradable.

Bizialarguna.- Aunque no sé si se emplea en castellano, la traigo porque tiene miga. Se refiere a mujer u hombre separado, cuando esta situación no se contemplaba oficialmente. Literalmente, viudo o viuda de vivo.

Antzerako, igualtxamar.- Se emplean también en castellano, como sinónimos de parecido.

Pasachanda (*pasatxanda*).- Se dice cuando alguien se salta la cola (*txanda*); por ejemplo, en la carnicería.

Tener sartada.- Ser recurrente, original.

Teatrista.- Cuentista.

Pacharoso.- Sosegado, tranquilo.

Niño de mantas.- Bebé. Recordando todo esto, casi he llegado a aquella época.

¡Equequei! (*ekekei!*).- Esta expresión está sacada también del fondo de la memoria y he comprobado que no son muchas las personas que lo recuerdan. Expresión para ridiculizar cariñosamente a alguien. Por ejemplo, a un niño al que se le caen los pantalones.

Castor Garate Muñóz

EN EL PROXIMO NUMERO
CONCLUIRA ESTA SERIE SOBRE
EL 'CASTELLANO EIBARRÉS'

Visita al frente de la Guerra Civil en los montes de Eibar

“Los mártires, querido amigo, tienen que elegir entre ser olvidados, ser ridiculizados, o bien utilizados. En cuanto a que se les comprenda, eso nunca” (ALBERT CAMUS)

Todavía son notorios los restos de las duras batallas que se libraron en los montes de Eibar entre finales de septiembre de 1936 y finales de abril de 1937. Cuando comenzó la guerra, en julio de 1936, los sublevados se esforzaron en cerrar la frontera de Irún a los aprovisionamientos de armas y tropas desde Europa al Gobierno legal de la República. Con ese objetivo, varias columnas de requetés navarros y miembros del ejército golpista, bajo las directrices de Mola, partieron de Pamplona y se dirigieron al norte de Gipuzkoa, tomando Irún el 5 de septiembre de 1936. Pocos días después, entraban en Donostia y, hasta la semana final de septiembre, fueron avanzando, casi sin oposición, en todo el territorio guipuzcoano, mientras la población huía hacia la costa vizcaína y hacia Eibar, en este último caso como refugio y lugar para proveerse de armas.

Simultáneamente, otras columnas sublevadas en Vitoria, al mando del coronel Alonso Vega, intentaban desde el sur de Euskadi llegar a la costa y, fundamentalmente, entrar en Bilbao. La última semana de septiembre de 1936 la situación era desesperada en Euskadi para el Gobierno republicano. Toda Gipuzkoa, excepto Eibar y Elgeta, y Alava por completo, al igual que Navarra, estaban en manos del ejército franquista; parecía cuestión de días que se apoderasen de todo el territorio vasco. Sin embargo, el cansancio empezó a hacer mella en los asaltantes y, simultáneamente, los milicianos y gudarís vascos que seguían luchando pudieron establecer líneas de defensa consistentes y conseguir del exterior armas adecuadas para la guerra.

Esta acción conjunta de milicianos y gudarís permitió establecer la línea de defensa en una línea que comenzaba en la costa, en la zona entre Mutriku y Ondarroa, se adentraba hacia el interior hasta llegar a San Pedro, en Elgoibar, y, por Kalamua y Akondia, se unía, por Málzaga, a los Intxortas en Elgeta y, por Udalaiz, llegaba hasta el sur de Bizkaia, en la línea limítrofe con el norte de Araba, por el valle de Ayala. Fue decisivo para el establecimiento de ese frente la labor de un miembro del PNV, Lezo de Urtieta, que tuvo la extrema habilidad de conseguir una partida muy importante de armas checas en el mercado negro internacional, material que se recibió en cinco barcos en Santander y

que, posteriormente, se distribuyó en el frente norte, llegando una parte importante de ese material a los montes eibarreses.

Los miembros del Batallón Amuategui habían tenido sus primeras acciones de guerra en la defensa de Donostia, a finales de julio de 1936, cuando el ejército se sublevó en la capital guipuzcoana. Tras contener la revuelta, los eibarreses tuvieron que acudir a frentes conflictivos, como el de Tolosa y buena parte del Goierri guipuzcoano, pero pronto se vio que la poca idoneidad de las armas con las que contaban y la superioridad de fuerzas del enemigo recomendaban huir y establecer una línea de defensa consistente.

Con este motivo, los izquierdistas eibarreses integrados en el Amuategui, batallón en el que, aunque eran mayoritarios los eibarreses, se integraban también milicianos de lugares como Vitoria, Deba, Ormaiztegui, etc., comenzaron a trabajar para establecer un frente de trincheras que les permitiera contener a los franquistas. Paralelamente, situaron un primer punto de defensa en Málzaga, dotado con seis blindados. En realidad, eran seis camionetas requisadas entre la población civil, que se recubrieron de chapa de 4 mm., que consiguieron de la fábrica de cañones de Soraluze, y con ese material fabricaron lo que llamaron, pomposamente, “blindados”. Los chavales de la época recuerdan cómo los milicianos les decían, no se sabe muy bien si en broma o en serio, que le diesen grasa a la chapa para provocar que las balas resbalasen sobre los “temibles” blindados.

El trabajo fundamental que acometieron entre agosto y, sobre todo, septiembre de 1936 fue fortalecer con trincheras los montes de Eibar. En la actualidad, podemos encontrar evidentes restos de esas fortificaciones. Por hacer un recorrido que se corresponde con los puntos cronológicos que fueron claves en las batallas de los montes de Eibar, citaremos, en primer lugar, Arrate, lugar en el que hay indicios de enterramientos de gudarís ejecutados y que se encuentran en fosas comunes. Al llegar los nacionales a Elgoibar, establecieron dos baterías de 15 mm. en la punta de Karakate, desde donde hostigaban a los eibarreses que estaban en Arrate. Los franquistas atacaron Arrate desde dos líneas:

la que establecieron para llegar desde San Pedro a Kalamua y la que, desde las laderas de la misma ermita elgoibarresa, llega a Arrate. La posición estratégica a mantener eran los aledaños de la cruz de Arrate, donde todavía se pueden ver huellas evidentes de las trincheras, pero la posición no pudo ser defendida. A pesar del intento de reconquistar la zona, con el apoyo de una brigada de milicianos santanderinos, los nacionales ocuparon Arrate, no sin antes haber destruido el Santuario con el bombardeo realizado desde Karakate. En los últimos años, han sido encontrados varios proyectiles sin explosionar en la zona aledaña a la campa, restos de la batalla de finales de septiembre de 1936.

Al tener que evacuar los miembros del Amuategui la zona, huyeron hacia Krabelin y, desde allí, con el objeto de mantener una posición dominante, subieron hacia la cima de Aitzketa. A poco de comenzar la subida desde Krabelin, se pueden encontrar, entre la maleza, los restos de una fortificación, desde la que se domina la zona de la campa de Olave y la subida desde San Pedro. Esta posición abandonada da paso al camino que directamente sube hasta Aitzketa y que, en su inicio, discurre paralelo al que normalmente se usa para subir desde Krabelin hacia Akondia y Kalamua. En el arbolado anterior a llegar a la antecima de Aitzketa, hay restos evidentes de vivacs que utilizaron las tropas franquistas como zona de descanso muy cercana al frente de trincheras.

Desde la bajada de Aitzketa, los eibarreses tuvieron mayores problemas en su huida, ya que, además de sufrir el acoso que desde atrás les suponía la infantería franquista, tuvieron que aguantar el fuego de mortero lanzado desde las posiciones de la punta de Kalamua por los franquistas que habían desalojado de la punta a los milicianos y nacionalistas. Esta dificultad en aguantar el ataque bidireccional todavía fue más patente en la subida que, desde la falda de Aitzketa, conduce a Akondia. Es la zona donde más proyectiles se encontraron en los años de la posguerra y donde, en los últimos años, también ha sido relativamente frecuente tener que detonar material: el último caso se dio el mes de septiembre del presente año.

En la ladera de acceso a Akondia, observamos una gran trinchera, que tiene una

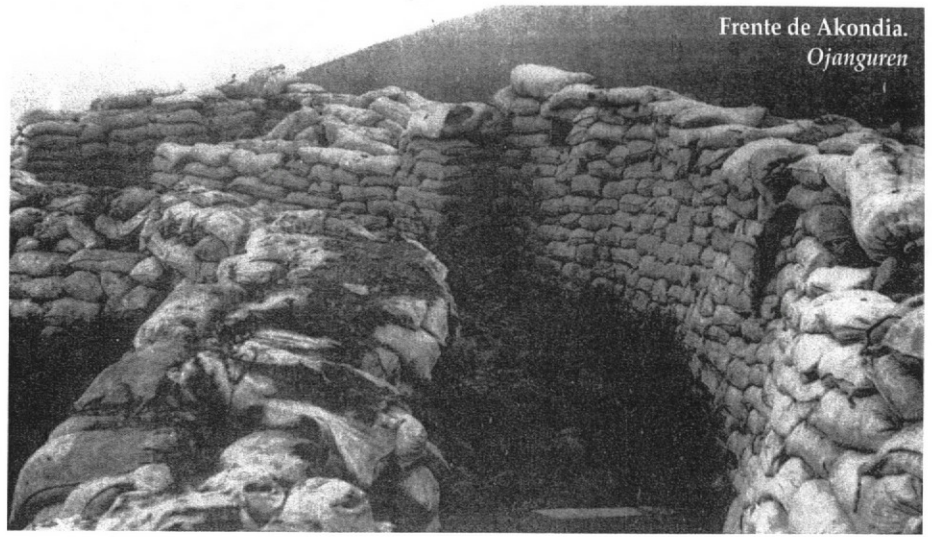
zona de escape hacia la carretera de Arrate y las posiciones de Santa Cruz, espacio dominado por los milicianos. A media ladera de Akondia, observamos unas empalizadas, lugar en el que los eibarreses establecieron la primera línea estable de defensa, pero que rápidamente se mostró ineficaz ante los proyectiles de mortero del 60 y 81, las granadas barredoras antitrincheras y los bombardeos de la aviación.

Tras tener que abandonar rápidamente la zona, los milicianos se establecieron en la zona cercana a la punta de Akondia, desde donde tuvieron que huir de nuevo ante el brutal ataque de la aviación; son evidentes los restos de los impactos en la zona entre la punta de Akondia y la ladera antes indicada, con cráteres de hasta cuatro metros de diámetro. Los eibarreses huyeron a una tercera línea de contención, que es en la que se establecieron a lo largo de siete meses. Está situada ladera abajo de Akondia y se trata de una fortificación de varios centenares de metros, que atraviesa de parte a parte Akondia, con una altura que, en su momento, llegó a ser de aproximadamente cuatro metros y donde, aunque en la actualidad se encuentra en parte colmatada de tierra, todavía se puede apreciar con claridad la magnitud de la obra.

En la zona central, la posición estaba defendida por una ametralladora, que se situaba en una estructura de hormigón y que desde la tronera construida se disparaba. En la actualidad, se puede apreciar este nido de ametralladoras, la pieza de hormigón y el espacio de la tronera, todo ello semiderrubado entre la maleza.

En realidad, la trinchera no era el lugar donde habitaban los eibarreses, sino que era un foso sobre el que colocaron, en su parte superior, varios metros de sacos terreros; y ellos defendían la posición tras esos sacos. De esa manera, lo que los nacionales denominaban la posición nº 2 de Kalamua, aunque en realidad es Akondia, fue uno de los frentes de duración más prolongada en Euskadi e, indudablemente, el más duro de defender, ya que de una posición a otra apenas hay 60 metros. Sirva como anécdota que, entre los eibarreses, el comunista Juan García "Juan palabras" estuvo ensayando en Usartza un sistema de propulsores para lanzar granadas de mano desde la posición de Akondia sin necesidad de ayuda mecánica. Los nacionales se establecieron esos siete meses en la punta de Akondia, en las trincheras antes construidas por los eibarreses.

La mayor peculiaridad de esta posición de defensa es que, justo en la base del lu-



Frente de Akondia.
Ojanguren

gar en el que estaban los miembros del Amuategui, construyeron un gran túnel con el asesoramiento de un grupo de artificieros asturianos, que, en número de doce, se trasladaron a Eibar para asesorarles sobre el tema de uso de explosivos. La idea de los túneles había sido desarrollada en la I Guerra Mundial, guerra también de posiciones, cuando en algunos casos se intentó horadar túneles para, posteriormente, colocar explosivos y, desde las entrañas de la tierra, acabar con las posiciones enemigas. En el caso de Eibar, los asturianos colocaron incluso raíles de tren para, con vagonetas, sacar la tierra; el túnel estaba perfectamente camuflado para la observación de la aviación alemana. En la actualidad, se puede ver en perfecto estado de conservación y cuenta con unas dimensiones de 32 metros de largo, 2 metros de ancho y una altura de 2,20 metros. La zona que, desde Akondia, dominaban los eibarreses hacia la carretera de Arrate también está plagada de trincheras, y en el lugar se han encontrado abundantes balas.

Como es evidente, por el material gráfico existente, una posición clave en la defensa era Santa Cruz, con su ermita y escuela. Esta posición era duramente hostigada desde Arrate y Karakate, como demuestran claramente las fotos de las fachadas, a pesar que los del Amuategui se situaban a contraladera del fuego enemigo.

En la zona antes citada de Kalamua se juntaban los sectores republicanos de Eibar y de Markina. Los nacionales desalojaron a los leales a la República de la cima de Kalamua, pero éstos consiguieron mantenerse en la zona del Parlamento y el refugio Tomás Meabe. Las trincheras en la falda de Kalamua eran evidentes hasta hace unos pocos años, pero actualmente están rellenas con sedimento, caso parecido a la zona de Garagoitzi, lugar que ocuparon los nacionales.

El último lugar de interés que citaremos es la zona de Aginaga, donde se sitúan los dos únicos bunkers que en la actualidad se conservan en Gipuzkoa. Ocupan una posición dominante sobre la costa de Bizkaia y están comunicados entre sí. Pueden acoger cada uno a unas cuatro personas y están contruidos en hormigón, con el objeto de cubrir la retirada de los eibarreses que tuvieron que huir por Urko ante la ocupación franquista de Elgeta, el 24 de abril de 1937, y su posterior llegada a Ermua. Están tan bien camuflados que muchas personas han transitado por el lugar sin tener la mínima sospecha de que se encontraban ante esta fortificación militar.

Desde estas líneas, quisiéramos hacer una llamada de atención a nuestros responsables políticos para que estableciesen medidas, de manera que este patrimonio de Eibar no se pierda en pocos años, sobre todo si tenemos en cuenta la carga simbólica que supone para muchas familias de la ciudad, por ser el lugar donde sus antepasados dieron su vida en defensa de la libertad. Es urgente realizar un esfuerzo por recoger en soportes diferentes, fotografías, vídeos, etc. esta importante parte de nuestro patrimonio histórico, del que en muy pocos años no quedará ninguna huella. Si no se actúa con rapidez, sólo quedará constancia por testimonios orales o textos que recojan lo que existió, pero no tendremos imágenes sobre lo que realmente significó una parte importante de la historia del siglo XX en Eibar.

Aprendamos a disfrutar de nuestro bonito entorno y leamos en la orografía del terreno las señales que la naturaleza transformada por el hombre nos da; y, de paso, entenderemos mejor quiénes somos y de dónde venimos, pero, sobre todo, lo extremadamente duro que fue el frente de batalla de los montes de Eibar en la guerra civil.

Jesús Gutiérrez
(Historiador)

El poeta y moralista suizo Amiel afirmaba en su diario íntimo que Saber envejecer es la obra maestra de la Sabiduría y una de las partes más difíciles del arte de vivir. Ciento cincuenta años después de esta aseveración, nadie parece recordar la cita y hoy menos que nunca, cuando sobre todo prima lo nuevo y el ser joven se valora como mérito personal, sin tener en cuenta lo efímero de la juventud, tan solo un breve puente que ha de llevarnos a la madurez y, con suerte, a esa vejez tan denostada por muchos e incomprendida por casi todos los que aún no se encuentran en ese estadio de la vida, sin reparar en que quienes llegan a ella lo hacen con un formidable bagaje de experiencias y sentimientos acumulados, de infinito valor para afrontar la larga etapa de la misma, no como una estación término en la que hay que detenerse y permanecer inmóvil, sino como una etapa de serena plenitud en la que, a otro ritmo y distinta cadencia, se pueden hacer muchas de las cosas para las que antes faltó tiempo, oportunidad o conocimientos. Los hombres y mujeres que aquí nos cuentan su actual vejez son consumados artistas de la vida, ya que no sólo se sienten felices por lo vivido sino que, además, contemplan el futuro con optimismo, y si para la admirada escritora **Carmen Martín Gaité** "Lo raro es vivir", para nuestros protagonistas lo importante es hacerlo con la mayor alegría y vitalidad posibles.



Es Grande SER VIEJO

ESTAR "AL LORO"

Acaba de estrenar 87 vigorosos años y fue tomero hasta su jubilación, tiempo en que descubrió el senderismo como práctica habitual y estupenda receta para mantenerse en buena forma sin excesivo esfuerzo. Hoy vive entre caminos que le llevan al Urko o al Kalamua, tanto da, que lo importante es no perder la huella del propio entusiasmo y sentir el corazón latiendo acompasado y sin miedo al colesterol. "En efecto -afirma-, estoy convencido de que ha sido este deporte el que me sigue manteniendo lleno de salud, evitando otro tipo de vida más sedentaria y menos sana".

PLANTAR UN ARBOL

Va a cumplir 79 años y por los ojos se le escapa una cierta ironía que nunca será resentimiento. "A los 16 años trabajaba como morroi ganando una peseta diaria, y como siempre me he considerado un rebelde con cau-

sa porque siempre me he sentido explotado, por no claudicar ante el caciquismo de mi pueblo, me fui a trabajar a una cantera lejos de mi municipio, así que entre ir y venir tenía que andar 20 kilómetros diarios hasta que, ahorrando, me pude comprar una bicicleta. Es triste tener que trabajar toda la vida para otros". Apenas se lamenta este hombre que ha trabajado haciendo hoyos para plantar pinos, segado y vendimiado. "Un día -rememora sin nostalgia-, con veinte duros que tenía en el bolsillo, me vine a Eibar a pasar el día de Todos los Santos, y hasta hoy...". Se ríe sin reservas mientras continúa: "Trabajo y, además, gratis. Ayudo a un amigo que compró un terreno para construir una casita, pero con la Ley de Costas le denegaron el permiso. Menos mal que no se vino abajo y se le ocurrió plantar árboles. Me llamé para ver si quería ayudarlo y entre pinos y frutales hemos

plantado más de 2.500. No he tenido hijos, pero dejo muchos árboles plantados para que den sombra y frutos a otros. La lástima es que a donde me vaya, no me podré llevar este paisaje".

Nuestro pueblo está lleno de personajes como los mencionados que aún siguen con ilusión disfrutando de la vida y aprovechando su tiempo en aquello que les apetece y hace feliz su caminar.

Recuerdo que a mediados de los años cincuenta hubo una película que obtuvo un gran éxito y que cantaba las excelencias de la juventud. Se titulaba "Es grande ser joven". Hoy, después de haber charlado con estos amigos, el título se repite una y otra vez, más que en mi cabeza en mi corazón, y el adjetivo cambia y con grandes luces de neón veo un enorme letrero de esperanza que dice ¡ES GRANDE SER VIEJO!

La Escuela de la Experiencia de Debabarrena es una iniciativa puesta en marcha por Debegesa e Ingema que pretende promover el desarrollo personal, competente, saludable y exitoso a nivel físico, psíquico y social de las personas mayores. El curso está dirigido a todas aquellas personas mayores de 50 años de la comarca que hayan cesado en su actividad laboral. En esta primera convocatoria de la Escuela de la Experiencia de Debabarrena se han inscrito quince alumnos.

JUBILACION

LO QUE NUNCA DEBE HACERSE:

- No equiparar jubilación con vejez. Se puede ser viejo a los veinte años y "joven" a los ochenta. Con frecuencia, es cuestión de espíritu y no de células desgastadas.
- No sentarse en un banco del parque las veinticuatro horas del día (y de la noche) esperando a "pillar" un rayo de sol que caliente "tus pobres huesos". Espabila, aún tienes muchas cosas que hacer en la vida y, desde luego, alguien te necesita.
- No esperes -en el mismo banco- la lle-

- gada de algún colega que te cuente lo mucho que sufre con su artritis y lo alto que tiene el colesterol. Es contagioso.
- No te lamentes continuamente de lo solo/a que estás y del poco caso que te hacen los hijos. Seguro que son unos buenos chicos y que ellos -como tú en su día- tienen también su propia vida, algún dolorcillo y bastantes problemas.
- Sonríe siempre que puedas y, a veces, aunque no puedas. La tristeza, si es prolongada, ahuyenta la compañía incluso de los que te quieren.

LO QUE SI HAS DE HACER:

- Pensar que tienes un largo proyecto de vida por delante, al que debes dar un rico contenido en actividades.
- Que el tiempo es oro y no hay que desperdiciarlo.
- Tu cuerpo se merece un homenaje. Cuídalo. Apúntate a un gimnasio y haz ejercicio acorde con tu edad.
- El mejor favor que puedes hacer a tu corazón es caminar largamente. El sabrá agradecértelo.

- La jubilación es el estado perfecto para hacer aquello que siempre deseaste y nunca pudiste realizar: iniciarte en la práctica de la lectura, aprender manualidades, apuntarte a clases de pintura, cocina, bricolaje...
- Y... siempre, siempre que tengas un hueco en tu vida, llénalo de amor. Es una simiente que germina, florece, embriaga el corazón con su fragancia, alegrando la vida de quien lo siembra.

(En tu soledad o momento de duda, puedes consultar con el TELÉFONO DE LA ESPERANZA: 943 42 97 42)

100 urte. Magiaz betetako edade biribil horrek jakindura aparta emon dotso Faustinatori. Bizitziak eruandakuaren penarik ez eta atzetik datorrenari errespetue. Soñien 100 udabarri badaroeiez be, sasoiko dago!

FAUSTINO LARRAÑAGA:

"Danerako lain urte dakat"

Faustino Larrañaga Ugarteburuk abuztuaren 29xan 100 urte beteta dakaz. Eibarko Aginaga auzuen jaixo zan 1904ko domeka atsalde haretan. Faustinoen ondoik, zazpi seme-alaba gehixao jaixo ziren Mariandresa eta Juanen base-rietxien eta, zortziretatik, bera bizi da bakarrrik. Jaiote-txetik hurran euen Arando baserrixen bizi ostien, oiñ hogei urtetik hona Ermuen bizi da, Ongarain, Juanita alabian etxien, errege baten pare zaindute.

- (Ezer galdetu aurretik)

Danerako lain urte dakat. Zahar ezkontute eta, halande guztiz be, denporie sobra. Nere lagunek hamar urte azpitik, danak hilde dagoz; nere edadekorik ez dabil inguruen iñor bez, danak agur einde gero bizi izateko lekure. Abadieki diñue horri kargue eiñ biher jakola, hoixe dala luzie, oingue motxa dala. Gerokuoi betiko da eta horri neurrixek hartzeke dago: eskola haundi-xek dagoz, baiña horrek zenbat urte deukezen iñok eztau kalkulau. Akabo ba zenbat denpora han geldik!

- Osasun onekue izan zara, itxurie danez.

Bai, Jangoikuek ez dotse danei emoten. Aberatsak be bueltan-bueltan hil eitten die, desgustuek edo zeozerk eruaten ditte.

- Biherra be franko eiñ biherko zan zure sasoi.

Gure artien biherra izanda nagusi eta dirue poco. Ume-umetatik biherra gero! Hay que trabajar, mucho. Gero soldau Logroñon; bederatzi hillebete apopillo egon nintzen bertan.

- Gerrateko frentie be etxetik hurran euki zenduen, Kalamuan.

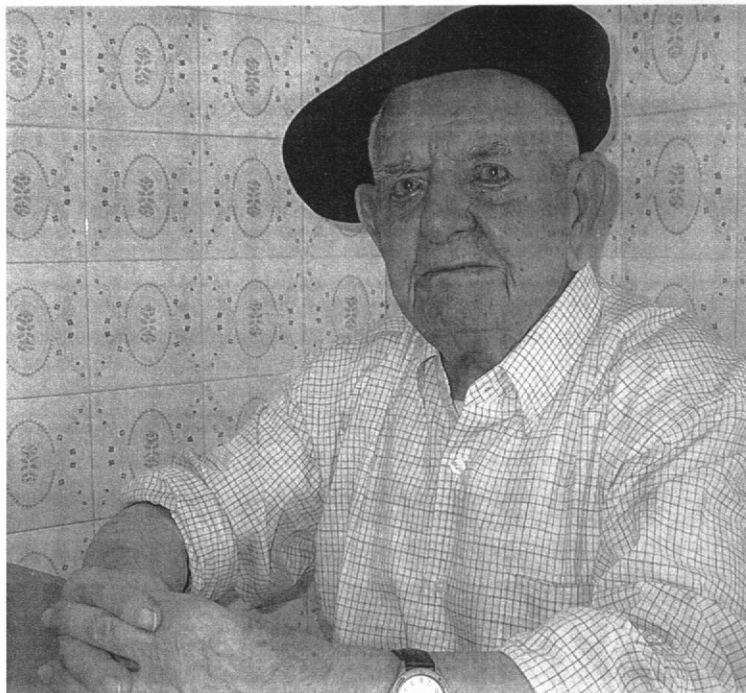
Bai, bederatzi hillebetetan egon zan han. San Esteban egunien reketiek Bizkai alde- ra pasau eta dale gero hemen. Balak dza! dza! pasatzen zien; ganauek be sustaute alde eitte eben etxera.

- Umetan zertara olgutzen zendun?

Elizpien pelotara. Makiñatxo abarketa apurtutakue naz pelotiaren ondoik! Nekez juten giñen etxera, aittek eta amak zeregiñen bat eukiko ebela eta. Iluntzetan, edo eurixe zani- en, abarkak erantzi eta ortozik ibiltzen giñen; bustixakin alperrik galdu eitten zien, narru maxkala eken eta. Gurien aittek eitten zittun, etxe-ko ganauan narrue zatike ebagitte.

- Okerkerixak, lapurretak edo eitten zenduzen?

Okerkerixie? Ahal zana, baiña okerra ahaztu eitten da. Lapurretan etxera eruateko baiño bidien parien suertau- tako keixa, frixku edo sagarrei jo akuluakin eta behera eta graska! graska! barrure.



"Zerotik hasten nazela eta, beste hogei urte hartzeko prest nago", diño Faustinok. Umoria ez jako falta eta, horregaittik, "Jakiturixie? Hiltzeko sobra deuket" esaten desku.

- Kalien biherra eiñdakue zara?

Kalerako bai. Egur-iketza ekarten neban Eibarrera eta Arrateko bidie zabaltzen 11 hillebete emon nittun. Krabelliñen hasi eta Arrate alde- runtz, ze Ixure eitteke euen ondiñok. Atxurraz eta pika- txoiaz jaten gendun mendixe; eskuz eiñ bihar zan ixte dana, nahiz eta dinamitie ebali harrixe zan leku batzuetan.

- Iketza, etxietara partitzen zendun?

Ez, taillerretara emoten neban sue eiñ eta pistolagiñek burdiñie tenplien ipintteko. Aurretik saltzen neban eta, gero, eruen eiñ biher izeten zan, kargau ganauek eta Ixu-ko kamiñutik behera. Biher itzela euen harek eitten; gabien iketza zaindu biher eta bertan lo eiñ be. Goixen trumoi- e suertatzen zani- en, norberak habixatxue eiñ txondor- ran onduen ta...

- Erdera, nun ikasi zendun?

Nik kastillano ez dakit oiñ be, berba batzuk. "Erdenahastie" eitten dot. Soldautzan eurak euskera jakin ez eta nik erdera tautik bez. Parra! Pentsau euskerie nahikue zala Arandon bizi izateko eta kitto!

- Illunkeretan eta, bildurrik bai?

Bai zera! Trumoi- ana gehixen. Ganau zaiñen neuen lekuen jotzen ba eban... arin ez-

kutere. Gabien ohera jundakuen, brist! bentanan eta brist! bentanan, argittasune eta hurrengo zartadie. Jainkue lagun!

- Jatun ona zara?

Eehh? Atune? Hainbeste etxata gustatzen. Makillauek be hazur larregi ta, oiñ, alto! Nik segurue: egun bat gehixao hartu nahi, ze horra beste- kaldera jun ezkeru, lagun gitxi dao. 107 urteko baten bat egon ei zan hor Garai al- dien eta uhm, neuk be...!

- Zerk lagundu dotsu 100 urtiok betetzen?

Hiltzie nahi ez dotela, segu- ramente. Zenbat eta hobeto jan, nahixao, eta biherra zen- bat eta gitxiao, hoba. Pozik egoten naz kontuek eta ipui- ñek kontatzen, bestiekin kon- bestaziñuen.

- (Pentsakor, bere buruakin hausnarrien)

Nik dakat atzie aurrien. Nik badakit zer datorren bixer etzixen. Kartzelan pena de muerten daozenak be ez die ondo egongo eta nik be haxe deuket: pena de muerto. Jaki- tturixie? Hiltzeko sobra deuket. Hori jakitzie txarra da, es- turasune emoten dau. Aspaldi dakigu, ez bagenki hoba. Baiña ni konforme bizi naz; oiñ Otik hasten nazela eta beste hogei urte hartzeko prest!

Estibalitz Gonzalez
(DROGETENITTURRI)

EN RECUERDO DE JOSÉ LUIS L. ARANGUREN

El itinerario de un intelectual cristiano

Conocimos a **CARMEN HERRANDO** en Zaragoza. Pronto conectamos con ella por su agradable modo de ser y así nació una amistad. En aquel momento estaba realizando un trabajo sobre José Luis Aranguren, por lo que Jose Mari pidió su colaboración para la revista, que ahora -en el 2º aniversario de su fallecimiento- publicamos como homenaje de Carmen. Mil gracias. *Margari*

José Luis López Aranguren nació en Avila el **9 de junio de 1909**, en el seno de una familia acomodada. Su padre era banquero y su madre la hija de un arquitecto vasco que había sido arquitecto municipal en la ciudad castellana; por esta circunstancia se conocieron. Aquel año de 1909 fue ciertamente difícil en la historia de España: los conflictos de Marruecos y las movilizaciones de una clase trabajadora en auge desencadenarían los acontecimientos de la *Semana trágica* de Barcelona, a poco más de un mes del nacimiento de nuestro autor. Pero poco afectaron estos hechos al sosiego abulense.

La madre de José Luis Aranguren murió cuando el niño contaba sólo cuatro años de edad. Esta circunstancia desgraciada haría que la vida del pequeño José Luis transcurriera, a partir de entonces, **entre Avila y San Sebastián**, donde vivían sus abuelos maternos. La figura del segundo marido de su abuela, el capitán de la marina mercante **Gonzalo de Artaza**, jugó un papel importante en la infancia de este niño tímido y retraído; cuando lo recuerda muchos años después, Aranguren se refiere a él como *'mi mejor amigo de esos años'*, pues sería don Gonzalo quien le enseñase a nadar, a pescar, a cantar, a tocar el piano y, también, el poquito de euskera que sabía.

A los nueve años de edad, José Luis cambió estas largas temporadas en el País Vasco por el internado en un **colegio de los jesuitas, en Madrid**, donde fueron compañeros suyos, entre otros, el poeta **José Antonio Muñoz Rojas** o **Ramón Ceñal**, un futuro sacerdote jesuita que, más adelante, habría de contar bastante en la vida de Aranguren. En el colegio, fue un niño aplicado y piadoso, que llegó a recibir varios premios de fin de curso, nada menos que de la mano del rey **Alfonso XIII**.

Y, terminado el bachillerato, José Luis Aranguren pasó a la Universidad. Por esas fechas, su familia ya se había trasladado a Madrid. Cursaría primero la carrera de Derecho y, una vez terminada ésta, tras haber trabajado algunos meses como pasante en el despacho de un familiar y percatarse de que esa profesión no respondía a las exigencias de sus inquietudes interiores, se decidiría por comenzar los estudios de filosofía. Había descu-

bierto, poco antes, que se podía ser *'filósofo de profesión'*, y a ello se puso en 1932, ins-taurada ya la República en España. La **Facultad de Filosofía de la Universidad de Madrid** de entonces albergaba grandes maestros, como **Ortega, Zubiri** o **García Morente**, y destacadísimas figuras de la intelectualidad española: **José Gaos, Américo Castro, Menéndez Pidal, Sánchez Albornoz, Besteiro, Asín Palacios, Pío Zabala** y **Zaragüeta**, entre otros. A Aranguren llegó a entusiasmarle aquella Facultad, pero su timidez le impediría dar los pasos que él tanto hubiera deseado dar hacia aquellos *'admirados maestros'*. Fue en el señalado año de 1936 cuando se licenció en Filosofía y Letras. Precisamente, el día 18 del mes de julio, día en que salía con su familia desde Madrid en dirección a San Sebastián, para pasar allí las vacaciones, estallaba la guerra civil. Hicieron el viaje *'como si tal cosa'*, y, solamente al llegar a su destino, se percatarían de la tragedia que se avecinaba.

Aunque tuvo la oportunidad de pasar a Francia, José Luis Aranguren se negó a salir de España. Y fueron estos años, desdichados para nuestro país, tiempo de especial recogimiento para él, pues en su fuero interno asistió a la vivencia de *'un fervor que nunca más he vuelto a sentir con tal intensidad. No precisamente fervor bélico, sino fervor religioso'*, como escribirá más tarde en su libro *Memorias y esperanzas españolas*. En plena contienda, el 29 de enero de 1938, contrajo matrimonio con **Mª del Pilar Quiñones**, en la sacristía de la iglesia de San Vicente, en San Sebastián. Pero el matrimonio no le sacaría de aquel ensimismamiento en el que la lectura de obras que le marcarían jalonaba su vida: Chesterton, Landsberg, Dostoievski, Unamuno, San Juan de la Cruz, Kierkegaard, Eugenio d'Ors, Max Scheler... figuran entre los autores más leídos; las lecturas del Kempis o el misal denotaban una práctica religiosa intensa... Fue, en medio de este recogimiento, donde Aranguren barruntó por primera vez la vocación intelectual que habría de ser la suya. Pero un tanto abrumado por aquel encerrarse en sí, llegó, al mismo tiempo, a pensar que nunca haría nada en este terreno. Y proyectaba aquellas ilusiones en los hijos que iban llegando (el primero de ellos nacería a finales de 1938 y, tras él, vendrían seis más).

Terminada la guerra, Aranguren continuó en aquel régimen de retiro y lecturas en una finca familiar cercana a **Avila**. En 1942, y con motivo de los cuatrocientos años del nacimiento de San Juan de la Cruz, la Junta para el IV Centenario convocó un concurso literario sobre el santo y Aranguren se animó a participar en él. Estuvo un año trabajando para un concurso que quedaría desierto, pero cuando esta noticia -que poco antes le hubiera decepcionado sobremanera- le llegó, Aranguren acababa de recibir otro premio importante. En marzo de 1944, la Junta Restauradora del Misterio de Elche organizaba otro concurso literario, uno de cuyos temas era *'el pensamiento filosófico de Eugenio d'Ors'*. En agosto de ese mismo año, la Junta ilicitana premiaba el trabajo de José Luis Aranguren. Pero el mayor premio fue, sin duda, el del reconocimiento del propio **Eugenio d'Ors**, quien pronto invitaría a Aranguren a la tertulia semanal que tenía lugar en su casa, impulsando así una mayor apertura de Aranguren hacia los demás y su incorporación, como intelectual, a la sociedad de su tiempo.

En casa de d'Ors conoció a varios de los integrantes del grupo literario de la revista *Escorial*: **Luis Felipe Vivanco, Luis Rosales, Leopoldo Panero, Antonio Tovar, Dionisio Ridruejo, Pedro Laín** o **José María Valverde**, el más joven del grupo, entre los que Aranguren ejercería de crítico literario. Esta relación amistosa y literaria comenzaría a enfriarse hacia 1952. Ese mismo año, Aranguren publicaba uno de sus libros más importantes: *Catolicismo y protestantismo como formas de existencia*, una obra emblemática, en la que el autor presenta uno de los estudios más rigurosos que, sobre el protestantismo, se han llevado a cabo en España -y, desde luego, el único de su tiempo, pues antes que él sólo don Miguel de Unamuno se había preocupado del tema-. Este trabajo levantó ya agudas polémicas entre los guardianes de la ortodoxia, que veían en el autor un intruso y un heterodoxo, cuando en realidad lo que hace en el libro es destacar el *'talante católico'* por encima del *'talante protestante'*, en medio de su quehacer definido como *'acción católica intelectual'*. Aranguren se toparía en más ocasiones con la ortodoxia católica del momento, nada acostum-

brada a que un laico como él se 'inmiscuyera' en asuntos religiosos. Como laico católico, precisamente, participaba, desde 1949, en las **Conversaciones Católicas Internacionales de San Sebastián** y, como tal, colaboraría con gran interés en la organización de las Conversaciones Católicas de Gredos, que tenían lugar en el **Parador de Gredos**, en la provincia de Avila, y se prolongarían desde 1951 hasta 1968; Aranguren participaría por última vez en estas Conversaciones en 1961.

En 1953, Pedro Laín, a la sazón Rector de la Universidad de Madrid, propone a José Luis Aranguren presentarse a las oposiciones a la Cátedra de Ética que había dejado vacante don Manuel García Morente tras la guerra civil. Un tanto reticente al principio, Aranguren termina por aceptar y, en 1955, no sin dificultades, es **catedrático de Ética y Sociología de la Universidad de Madrid**. Sin sospecharlo siquiera, nuestro autor había encontrado el lugar más adecuado. A partir de entonces, comienza para él una vida nueva, dedicada de manera especial a los jóvenes. Organiza cursos y seminarios, a los que invita a figuras destacadas de la intelectualidad del momento, como **Michel Foucault, Roland Barthes, Mary McCarthy** o el **padre Dubarle**, por nombrar sólo algunos; y trata, sobre todo, de despertar en sus alumnos el sentido crítico en todos los aspectos de la vida. Entre tanto, publica libros como *Catolicismo, día tras día* (1955), un conjunto de reflexiones que tienen a la religión como principal protagonista y donde trata de comunicar a los católicos un verdadero interés por pensar sin miedo las cuestiones religiosas; o *Ética* (1958), otra obra emblemática suya, que debe bastante al pensamiento de Xavier Zubiri. En el mismo año en que publica *Ética*, salió a la luz otra obra arangureniana muy polémica, *La ética de Ortega*, en la que se hacía eco del pensamiento de Ortega en el campo de la ética, en medio de una gran polémica sobre el filósofo madrileño. Zubiri y Ortega fueron sus grandes inspiradores. Por otra parte, Aranguren no deja de colaborar en revistas literarias y de pensamiento, como *Papeles de Son Armadans*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *El Ciervo*, etc.

Las protestas contra la dictadura de **Franco** se fueron intensificando a lo largo de la década de los sesenta. Y fue así cómo, en febrero de 1965, el profesor Aranguren se vio encabezando una manifestación de alumnos que acudía al rectorado para expresar algunas reivindicaciones; la policía cargó contra los manifestantes y tuvo lugar una auténtica batalla campal. Por estos acontecimientos, y por acompañar a los alumnos en días sucesivos, Aranguren y los también catedráticos **García Calvo** y **Tierno Galván** fueron ex-

pulsados de la Universidad. Y no regresaría a sus cátedras hasta 1976, en plena transición hacia la democracia. Así emprendió José Luis Aranguren una vida de profesor itinerante, que ya nunca abandonaría. Su mayor periplo fue el que, a partir de 1969, emprendería cada seis meses **entre España y América**, ya que en esa fecha fue nombrado profesor de la **Universidad de California**, en Santa Bárbara. Debido a las atenciones requeridas por su hijo menor, **Alfonso**, su familia no le pudo acompañar. *Yo no soy poeta* -escribe Aranguren, en un texto autobiográfico- *pero he tenido la desgracia y, en medio de ella, la suerte, comparable a la de la poesía, de haber comunicado, por vías no reflexivas, con mi hijo subnormal, Alfonso*. El período de estancia en América aportó mucho al profesor Aranguren y, de paso, a cuantos, a su través, recibían la riqueza de sus aportaciones; con la ironía que le caracterizaba, solía expresar que al franquismo le debía todo aquello.

El **Concilio Vaticano II**, en el que tanta ilusión pondría José Luis Aranguren, quedó un poco desdibujado en él a causa de los acontecimientos de 1965. Pero, en 1969, atento al discurrir de los acontecimientos de su mundo y, especialmente vigilante con lo que se vivía en la Iglesia, publicaba *La crisis del catolicismo*, un estudio sobre la situación religiosa del mundo occidental tras el paso del Concilio, en el que se hacía eco de las principales corrientes filosóficas y teológicas de las sociedades en que le tocó vivir.

Cuando **regresó a España**, en 1977, año de su jubilación en Santa Bárbara, Aranguren era reclamado desde todos los puntos del Estado y a todos trataba de acudir, dando cumplida cuenta de su misión intelectual y de 'consagrado' profesor itinerante. Continuó publicando libros y, especialmente, artículos de prensa, en los que quedaba bien patente su compromiso con la sociedad. Hay que destacar la publicación de *Contralectura del catolicismo*, una lectura, artículo a artículo, de los que configuraban su libro de 1955, *Catolicismo, día tras día*. En esta obra, Aranguren expresa su preferencia por llamarse *cristiano*, antes que *católico*. En su caminar religioso, cambia la que en otro tiempo denominara su 'acción católica con minúsculas' por 'acción cristiana', sin más, porque llega a descubrir algo que, dicho rápidamente, puede parecer una obviedad: la importancia fundamental que tiene lo cristiano dentro de lo católico y la necesidad de atenerse a ello, so pena de quedarse en los aspectos formales y culturales de la religión. A partir de 1978, su acción cristiana más pública se vería expresada, sobre todo, con su participación atenta en el *Foro sobre el he-*



cho religioso, que convocaba anualmente el Instituto Fe y Secularidad, hasta hace poco presidido por un gran amigo de Aranguren, el jesuita **José Gómez Caffarena**.

José Luis Aranguren continuaría, hasta su muerte, el **17 de abril de 1996**, compaginando su tarea intelectual y su acción cristiana. En los últimos años de su vida, su labor intelectual y humana fue reconocida con numerosos premios, entre los que cabe destacar el Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades, que recogió el 21 de abril de 1995.

'Ser intelectual -escribe en sus *Memorias no es lo mismo, pues, que ser 'filósofo o ensayista', o escritor. Estos pueden proporcionar satisfacción a la sociedad, o a grupos de la sociedad muy minoritarios y selectos. El intelectual, no. El intelectual es incómodo, es un aguafiestas, con su manía de estar diciendo siempre 'no' a la injusticia. Al intelectual no se le admira; en el mejor de los casos, se dice de él, '¡Qué lástima!', y, en el peor, se produce el, entre nosotros tan frecuente, odio al intelectual'*.

Con su preocupación profunda por las cuestiones religiosas, Aranguren representa un serio estímulo para todos los cristianos y para el pensamiento religioso en general, pues, como apunta **José Jiménez Lozano**, *'ha abordado esas cuestiones religiosas simplemente porque están ahí, han agitado y determinado intensamente nuestro mundo y siguen haciéndolo en cierta manera -aunque no fuera más que por la ausencia de la pregunta por ellas- en plena secularidad; y no sólo forman parte de las grandes cuestiones intelectuales, culturales, literarias o políticas, sino que condicionan la antropología entera o, para decirlo con un término que el propio Aranguren ha enfatizado, el 'talante' de la existencia y toda una situación cultural e histórica. Además, por supuesto, de por una razón más radical aún: por la propia entidad y el propio grosor intelectuales y existenciales de esas cuestiones en sí mismas'*.

Carmen Herrando

Eutanasia y Cristianismo

La Eutanasia vuelve a ocupar uno de los centros de atención en el debate social y político. Se oyen voces pidiendo su despenalización (poniendo los ojos en **Holanda**).

Y se le echa en cara a la Iglesia Católica que aún mantenga cierto tutelaje sobre la Sociedad y el Estado. En los códigos penales aún perdura, según los defensores de la eutanasia, un "tufo" teológico. Estos críticos de la religión se consideran herederos de una línea de pensamiento que va desde el mundo grecolatino hasta el pensamiento ateo y laico de nuestros días. Recordemos las palabras de **Marco Aurelio**: "Podemos abandonar este mundo cuando el mundo nos ha abandonado a noso-

El hombre es el único ser del universo que sabe que va a morir y el único que anticipa su propia muerte. Según los hallazgos arqueológicos, la conciencia de la muerte hizo aparición en el hombre del Neardenthal hace más de 100.000 años, pero eso no significó que la vida humana mereciera protección. La humanidad, en sus diferentes culturas y ordenamientos jurídicos, considera que la vida pertenece a esa clase de bienes que no podemos negociar con nadie, de la misma forma que hay derechos que son irrenunciables, como el derecho a condiciones dignas en el trabajo o a que nadie sea agredido, aún con su consentimiento. El artículo 15 de la **Constitución de 1978** dice: "Todos tienen de-

existen, a la vez, intereses individuales y sociales. La muerte no ha de ser causada, ni tampoco absurdamente retrasada. ¿Cuáles serían las causas del rebrote de estas actitudes eutanásicas en nuestra época? Para la **Conferencia Episcopal**, las causas serían que, en la posmodernidad, la existencia humana tiende a considerarse como una propiedad, un bien individual, como si de una finca o un coche se tratara. Pero, incluso dentro de la propia Iglesia, no es una cuestión doctrinalmente pacífica. Me comentaba el jesuita y criminólogo vasco **Antonio Beristain** que él sí estaría de acuerdo en determinados casos, en los que los familiares del enfermo están sufriendo mucho y enfermando ellos también.

¿Puede responder la eutanasia a un verdadero sentimiento de compasión hacia el que sufre? Los teólogos católicos responden que sí, pero que eso no justifica quitar la vida al enfermo, porque los sentimientos subjetivos no pueden ser fuente de moralidad de los propios actos. Piénsese en el caso de un padre que, para evitar una vida desgraciada a un hijo deficiente, lo mata al nacer; o en el que tiene esclavos y cree que así les ayuda a sobrevivir. Desde un sentimiento subjetivo, se llegaría a una consecuencia objetivamente inhumana. El filósofo **Gustavo Bueno**, sin embargo, cree que la causa y la finalidad de un acto son fundamentales para calibrar si es ético o no. El profesor Bueno (comentando la pena de muerte) hace la siguiente comparación: el médico que extrae el corazón de un paciente para realizar un trasplante y el sacerdote azteca que extrae el corazón de un hombre para ofrecerlo como

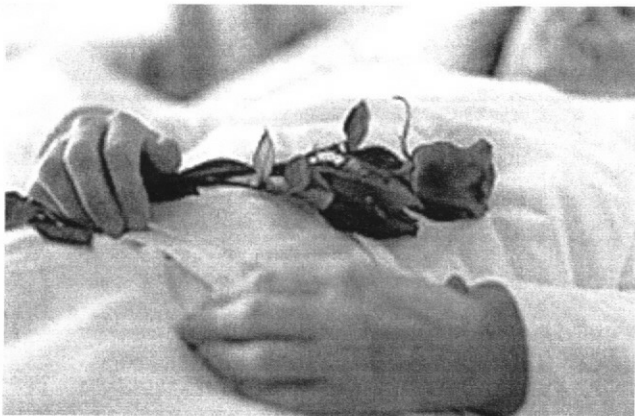


Asier Ecenarro analiza, en este artículo, un tema de vigente actualidad.

sacrificio en un ritual. Podemos hacer una analogía entre los dos actos, pero la finalidad es distinta. Otra de las críticas que se le hacen a la Iglesia es que sí acepta "la guerra justa en determinados casos", lo cual sería una contradicción clara con la defensa de la vida humana. La conferencia episcopal ha aclarado que la iglesia no considera la vida humana como un valor absoluto; lo que es un valor absoluto es la dignidad de la persona humana, que está hecha a imagen y semejanza de Dios. La guerra, y sobre todo la guerra moderna, donde la mayoría de las víctimas son civiles, es especialmente condenable y la doctrina católica sólo defiende el derecho a repeler una agresión proporcionalmente, de la misma forma que las declaraciones de derechos humanos.

Tanto la iglesia católica como la **Asociación 'Derecho a Morir Dignamente'** han elaborado dos tipos de testamento vital diferentes, respondiendo a dos diferentes concepciones de valorar nuestro paso por este mundo. Ahora corresponde decidir a cada uno de nosotros, sin delegar en nadie nuestra responsabilidad.

Asier Ecenarro

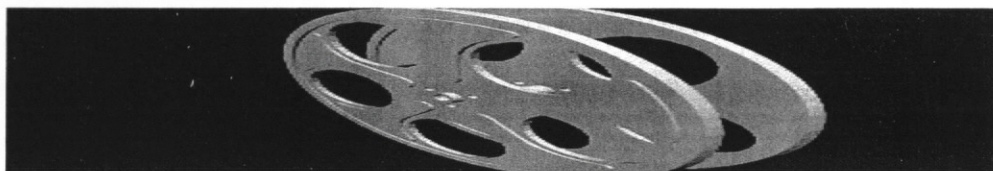


tros". En contraposición estaría la Iglesia, que es presentada como un ente siniestro, último reducto de la resignación y de la autoflagelación en este mundo.

Pero lo que nadie puede negar a estas alturas es que la irrupción del cristianismo hace veinte siglos fue un gran avance en la consideración de la vida humana. El aprecio por toda vida humana constituyó un progreso introducido por esta nueva fe en el mundo mediterráneo (imperio romano), donde las mujeres, los niños y los esclavos sufrían una cruel opresión.

LA CONFERENCIA EPISCOPAL HA ACLARADO QUE LA IGLESIA NO CONSIDERA LA VIDA HUMANA COMO UN VALOR ABSOLUTO; LO QUE ES UN VALOR ABSOLUTO ES LA DIGNIDAD DE LA PERSONA HUMANA, QUE ESTÁ HECHA A IMAGEN Y SEMEJANZA DE DIOS

recho a la vida", pero los defensores de la eutanasia señalan que la vida impuesta contra la voluntad de su titular no puede merecer el calificativo de bien jurídico protegido. La postura de la iglesia es la opuesta. En la conservación de la vida humana



Bakoitzari berea

Coliseo zinea lozorroan ei dago. Gel-dirik ez, diote; zer egin aztertzen, nonbait. Asier Sarasuak ederto esan zuen bezala, Aita Santuak begiak itxita dagoenean ez dago lo, meditatzen baino. Coliseoko obra mugitu gabe dagoenean, ez dago etenda, azterketan baino. Zine-aretoak modaz kanpo daudelako mende hasi berri

honetan. Agintzen gaituztenak ere, moderno-moderno izan nahian edo, "auditorium", "erabilera anitzerako aretoak" erabiltzen dituzte hitzetik hortzera ("erabilera anitza" edo "polibalente" baino hitz zatrorgorik!). Eta zinea orain ez da zinea, baizik eta "home-cinema" sistema, bakoitza bere etxean, goxo-goxo eta bakarrik.

Ez dut ukatuko etxean filmak ikusteak badaukala bentajarik. Zuk nahi dituzun pelikulak aukera ditzakezu; ez da bentaja txikia. Etxeko salan, lasai asko, silloian botata. Erosi duzu horretarako, etxetik berrogeitamar bat kilometrorra dagoen hiper-mega-zentroan, "home-cinema" horietako sekulako aparato galanta (itxura denez, ez dago etxea estrenatzen duen gazterik horrelakorik ez daukanik). Eta ondo, trankil, bakarrik, zelako pelikula ona.

Onartzen dut zinera jendea horrenbeste janarirekin sartzan denetik, higuin piska bat ere ematen duela zenbait zinetako besaulkietan esertzeak. Batez ere edari-latekin sartzan uzten dutenetik. Jarzterakoan beti pentsatzen dut nire aurrekoak Coca-Colaren zipritin guztia laga duela jarlekuan. Eta usaina. Palomitek eta gainerako fritanga guztiek sekulako usaina botatzen dute zinema-aretoetan. Ah, baina behin bakoitza bere jarlekuan, argiak itzalita, pelikula hasi eta gainerakoak huskeria bihurtzen dira. Edo horrela gogoratzen dut nik behintzat Coliseoa, jarleku handi, zabal eta bigun haietan, mundutik ezkatatuta, ilunpean eta isilik, pelikularen munduan sartzan zinenean.



Zinearen inguruko ohituren aldaketa azpimarratzen du Elena Lakaren artikulua.

Tira, hori Coliseora joatea erabakitzen genuenean, zeren aukeratariko bat baino ez zen. Ostiral arratsaldeko lana izaten zen zine-karteldegietatik erromesaldia egitea: **Capitol** (bai, horren zaharra naiz), **Amaya**, **Untzaga**, **Rialto** eta **Coliseo**. Denak pasatzen genituen asteburuko pelikula aukeratzeko. Zinera joaten ginen prozesioan, taldean, jende artean murgilduta, ekintza kolektiboan, baina orduan ez genekien ekintza kolektiboa zenik, ez baitzegoen modurik ekintza indibidual bilakatzeko (aretoan bakarrik ez bazinen behintzat, eta horrelakoak ere ezagutu ditugu). Hogeitabatgarren mendean, lehenago ez bezala, denok dauzkagu gureak bakarrik diren gauzak: bizikleta, kotxea, erroa, eta orain zinea ere. Pertsona bat, zine bat. Ekintza kolektibokoak, hogeigarren mendekoak: Coliseoa bezain zaharkituta geratu gara nonbait.

Elena Laka Muñoz



Juanito Alberdi zine operadorea izandakoa. Berak eman zuen, Coliseo inauguratu zenean, lehenengo pelikula.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**"BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak"**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitez harpidedun!*

Euskal selekzioak (I)

SARRERA

Maiatzaren 27an, Eibarko XXXIX. Euskal Jaiaren ekitaldien artean, "Kultun" Euskal selekzioen gaia jorratzeko mahai inguru antolatu zuten. Gonbidatuen artean izan ziren Gaizka Garitano S.D. Eibarreko jokalaria, Abel Barriola pilotaria, Koldo Irurzun EHUko irakaslea, Koldo Aldalur kazetaria eta ni neu.

Pozgarria izan zen aretoa ia beteta ikustea eta, baita, ikusleentzako jarrera eta ekarpena, benetan aberasgarria izan zelako. Jarraian doakizue nik mahai inguru hartatik atera nituen ondorioak.

ASPALDIKO NAHIA

Euskaldunok aspalditik dugu gure nortasuna indartzeko eta irudia kaleratzeko nahia. Gure eremuan eta gure mugetatik kanpo, Euskal Herriaren irudia bermatzeko makina bat bide jorra ditugu eta horietako bat kirola izan da. Kirolak garrantzi handia du gaur eguneko gizartean:

identifikazio maila handia lortu daitekeelako, komunikabideetan izugarriko pisua duelako, edota eguneroko harremanetan asko jarduten dugulako kiroletaz.

Eta ezin da ukatu, gaur egun teknologi berriak eskaintzen dizkiguten aukerei esker, kirol lorpenak, emaitzak eta bestelako gorabeherak berehala ailegatzeko direla mundu osora eta kirolak duen oihartzuna aprobetxatzea interesgarri oso izan daitekeela Euskal Herriko irudia indartzeko eta sustatzeko.

Baina, beste askotan moduan, nahia egi bihurtzea gaitza da, eta asko dira zalanztan jartzen dutenak lantzen ari diren bideen balioa. Euskal selekzioen ofizialtasuna kasu gehienetan ametsa besterik ez da. Itxaropena ez dugu galtzen, baina, bitartean, komeni da irudimena lantzea eta beste bide batzuk lantzea.

ERAGITEKO AUKERAK

1. Mahai inguruan honako hauek proposatu ziren:



Iñaki Ugarteburu Artamendi Gipuzkoako Diputazioaren Kirol zuzendaria da.

- Gaurko legediak ematen dituen bideak aprobetxatuz, Katalunia-k hartu duen bidea jarraitu, hainbat nazioarteko federazioetan lan politikoa eginez ofizialtasuna lortu arte.
- Euskaltel-Euskadi txirringulari taldeak hartu duen bidea jorratu; nahiz eta selekzio ofiziala ez izan, Euskadiren izena beste inork baino gehiago zabaltea lortu du. Ezin zaio ukatu oihartzun mediaticoa.
- Oihartzun mediaticoa handia izan dezakeen neurriren bat hartu; euskal kirolarietako uko egitea estatuko selekzioak jokatzea.
- Kirol ekitaldi ez-ofizialak antolatzen eta bultzatzen jarraitu, nazio ezberdinen partaidetzarekin. Adibidez, duela gutxi Azkoitian eginitako Euskadi-Irlanda pilota

lehiaketa, edota urtero gabonetan Euskadiko selekzioak jokatzen dituen futbol partiduak.

Bestaldetik, joan zen urtean onartu zen EAeko Euskal Kirolaren Planak honako proposamen hauek egiten ditu:

2. Kirolaren euskal planean azaldutakoak:

- Sustapen olinpikorako euskal batzordea sortzea.
- Kanpo islapen programa: kirol ekitaldiak planifikatu, euskal eragileen partaidetza indartu EAetik at, irudia sortu eta garatu.
- Nazioarteko foroetan parte hartzea.
- Mugaz gaindiko kirol sareetan parte hartzea.
- Euskal selekzioak nazioarteko federazioetan integratzea.
- Euskal selekzioek parte har dezaketenean lehiaketa ofizialak bultzatzea.
- Euskal sistemaren eragileen agerpena indartzea nazioarteko foroetan.
- Kirol-zientzia ikerketen akordioak garatu eta nazioarteko kiroleko ezagutza sareetan parte hartzea.

Arestian aipatu dudana bezala, mahai inguruan esandakoa kaleratzea da nire asmoa eta, halaber, hausnarketarako hainbat proposamen egitea; horrela, bideragarritasuna, ondorioak eta abar baloratu ahal izateko.

(JARRAIPENA IZANGO DU)

Iñaki Ugarteburu



ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial
de las MEJORES
MARCAS del mercado
Estación, 6 -EIBAR-
Tfno. y Fax: 943 20 37 22



EIBAR ahazten ez duen
IRUÑAko kolaboratzaile fina

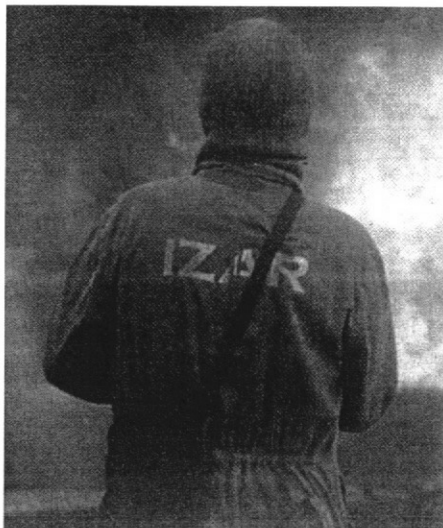
“Oraingo gizon-emakumeen poz eta itxaropenak, tristura eta larritasunak, batez ere behartsuenak eta nahigabetu guztienak, Kristoren ikasleen poz eta itxaropen, tristura eta larritasun ere badira”.

Vatikanoko II. Kontzilioa, GS 1 zkia.

Sestaoko “La Naval”en balizko ixtearen gizarte eragina

GAUZA GUZTIEN GAINETIK, PERTSONAK

Enpresaren ekonomia bideragarritasuna da, zalantzarik gabe, bere oraingo eta geroko aukeren edozein analisisiren funtsezko alderdia. Baina ekonomia alderdiei arreta eskaini behar bazaie ere, hauek ez dizkigute ahaztarazi behar gizarte eragin gogorreko balizko ixtearen mehatxupearan dauden pertsona eta elkar-teen larritasun eta ziurgabetasunak. Beren errebindikazio eta eskaeretan zuzeneko eragina jasaten ez dugunon arreta merezi duten zentzuzko itxaropen batzuk adierazten dira.



AHULENENTZAKO ARRETA

Sestaoko “La Naval”en geroari buruzko ziurgabetasunak bertako langileengan eragiten du lehenengo, baina ez bakarrik beraiegan. Beste behin ere, Ezkerraldeko ekonomia eta gizarte sareko zati garrantzitsua diren hamaikatxo enpresa laguntzaileetako langileak dira kateko sekziorik makalena. Pertsona horiek eta beren familiek jasan ditzakete lan jardueraren bat-bateko etetearen ondorio larriak. Askotan ahaztu gara beraietaz. Horregatik, beren egoera eta etorkizunak aparteko arreta merezi dute botere publikoen aldetik.

Impacto social de un posible cierre de “La Naval” de Sestao

PRIORIZAR LA BUSQUEDA DIALOGADA DE SOLUCIONES

Desde hace dos décadas, venimos asistiendo a una transformación progresiva de la actividad económica en la Margen Izquierda, que afecta especialmente a las grandes industrias tradicionales. Los avances que, en esta compleja tarea, se han podido ir realizando son el resultado de los esfuerzos coordinados de muchas instituciones e iniciativas, tanto públicas como privadas. Este mismo espíritu de colaboración debería facilitar la exploración de posibles salidas a la situación actual. No es el momento para la confrontación partidista, sino para la búsqueda del menor del mejor acuerdo posible en una compleja encrucijada. Sin confundir las responsabilidades específicas de cada cual, insistimos en la necesidad de una disposición real

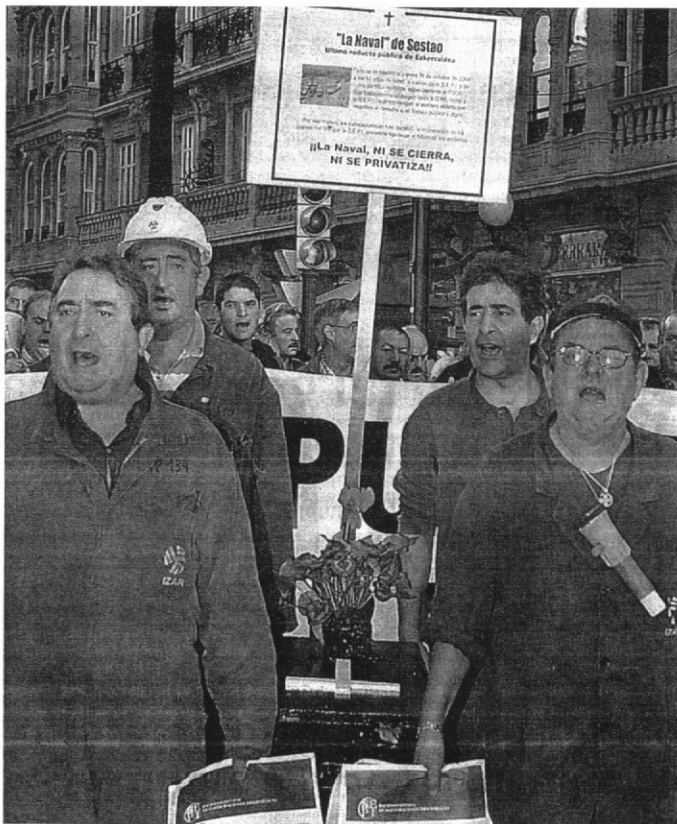


Imagen de una de las últimas movilizaciones en Bilbao.

de las diferentes administraciones para colaborar en una tarea que nos incumbe a todos. Debería ser posible po-

ner el bien social de las comunidades, personas y familias afectadas por encima de banderas ideológicas o inte-

reses estratégicos, sin duda legítimos en otras circunstancias.

FLEXIBILIDAD E IMAGINACION

Vislumbrar un futuro viable para la industria en cuestión supone un esfuerzo no sólo de coordinación e imaginación. También es necesaria la flexibilidad en todas las partes implicadas. La búsqueda de un proyecto económico sostenible, a medio y largo plazo, en éste como en otros sectores económicos, hará inevitables decisiones y cambios no siempre fáciles de asimilar. Sin lesión del derecho de las partes a defender por medios pacíficos sus intereses legítimos, la tarea pendiente sólo podrá llevarse a buen puerto si todos los grupos implicados hacen lo posible por acercar posiciones, procurando acomodar las preocupaciones y los argumentos razonables de unos y otros.

*Gizarte Pastoraltzako Ordezkaritza. Bilboko Gotzaitegia. Sestaoko Pastoral Kontseilua.
Delegación de Pastoral Social. Obispado de Bilbao. Consejo Pastoral de Sestao.*

Galería de Eibarreses



Jose Antonio Artadi, Arrate Bolunburu ta Maria Ines Fernandez,
Jardiñetan. 1961eko maiatza.



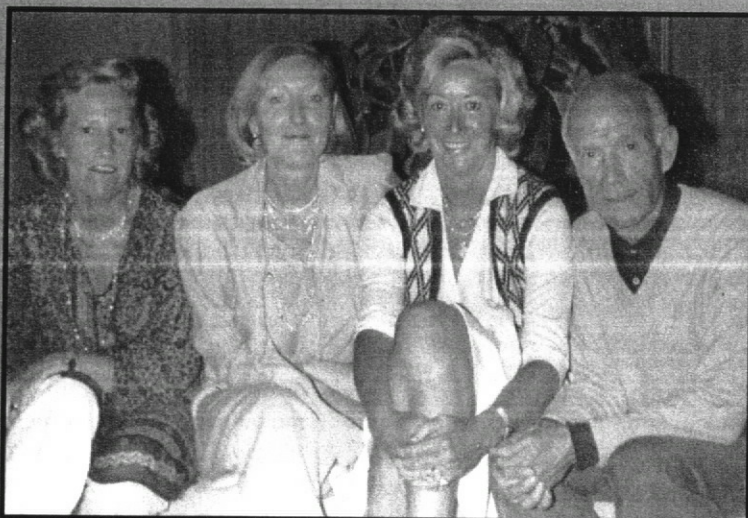
Milagros Zubia ta Julian
Oruetaren arteko ezkontza
eguna. Bo-Gar



Luisa Gisasola, Ana Alberdi bere
alabatuarekin. 1950-XII-11.



Jose Mari Gabilondo, bere
ezkon egunian, inbitau
taldetuarekin.



Arrate Mujika, Arrate Muguruza, Vicente Olabe ta Nerea,
bere andria.



Cecilia
Kruzelegi,
Mari Asun
Solozabal
eta Mertxe
Solaguren.
1952.

Galería de Eibarreses



M^a Angeles Barahona ta Diego Zamakolaren urrezko ezteiak. Zorionak 50 urte alkartuta egittiagaittik!



Isabel Perales eta Pedro Llamasen urrezko ezteiak. Urteurren mezia Arraten ospatu eben, urriaren 10ian, gero Krabelin Hotelian bazkaltzeko. Zorionak!

Galería de Eibarreses



Eibarko gaztiak,
Igeldora egindako
txanguan.

Benita Beitiaren despedida,
monja zoiala-ta. Ezkerretik
eskumara, goixan: Miren
Arriaga, M^a Socorro
Gallastegi, Maritxu
Gantxego ta Ignacia
Leturiondo. Behian:
Miren Ormaetxea,
Benita Beitia ta Marina
Mujika. 1946-III-8.



Erdixan Regina Domingo Frutos, aurten 100 bete dittuana. 1904ko setienbreko 7xan jaixotakua, 1958ttik dator urtero hona, alabía Eibarren dakalako. Azken urtebetetzia berezixaizan da eta holan ospatu dau gure artian.

Galería de Eibarreses



Eibarko Emakumiaren Mahaixaren inguruan batzen diran emakumien alkatetako ordezkariak.



Rosa Urdanpilleta, Mari Fran Juaristi, Felisa Elorza, Caty Lacasta, Nuria Urizar, Iziar Oregi, Margarita Iparragirre (makurtuta), Rosa Ana Herran, Juana Mari Atorrasagasti, Marian Eizagirre, M^a Luisa Unzueta, Olga Etxeberria, Arrate Iriondo, Ana Alberdi, Arantza Mitxelena ta Elena Lasa.

Galería de Eibarreses



1926.
Ojanguren



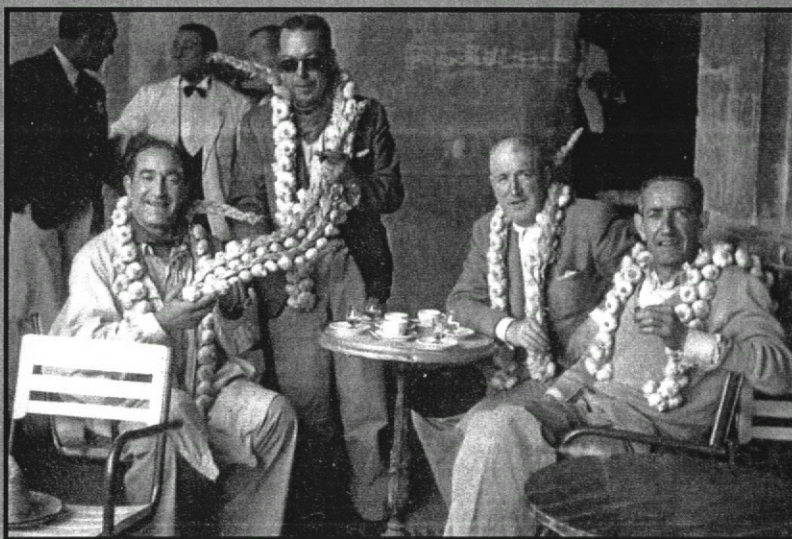
Eibartarren taldea barkuan.
Goitik behera, ezkerretik
eskuinera: Juanito Errasti,
Jacinto Garate, R. Asua,
Palacios, V. Guridi, Jose Mujika,
Txurruka, Sheama, Molina,
Valentin Suinaga,
Isidoro Trokaola, Candido
Egurrola, Paco Marcano,
Gregorio Aranberri,
Marcelino Rementeria
ta Casimiro Aranzabal,
beste batzuren artian.

Galería de Eibarreses



1934. Ojanguren

Pedro Mari
Ansola 'Che',
Carmelo Salaberria,
Nicolas Arregi
ta Ramon Apellaniz
Iruñeako
Sanfermiñetan.



Juan Bergara "Kamiño",
Alejandro Carral eta
Juan Jose Telleria "Pana".

Miguel Azpitarte,
lagunekin.



Galería de Eibarreses



1957xan, Donostian, Uliako Villa Santa Teresan egindako ejerziziuen orogarrixa.



San Andres parrokiako Katekesi sarixen emanaldixa. 1955. Ojanguren

Galería de Eibarreses

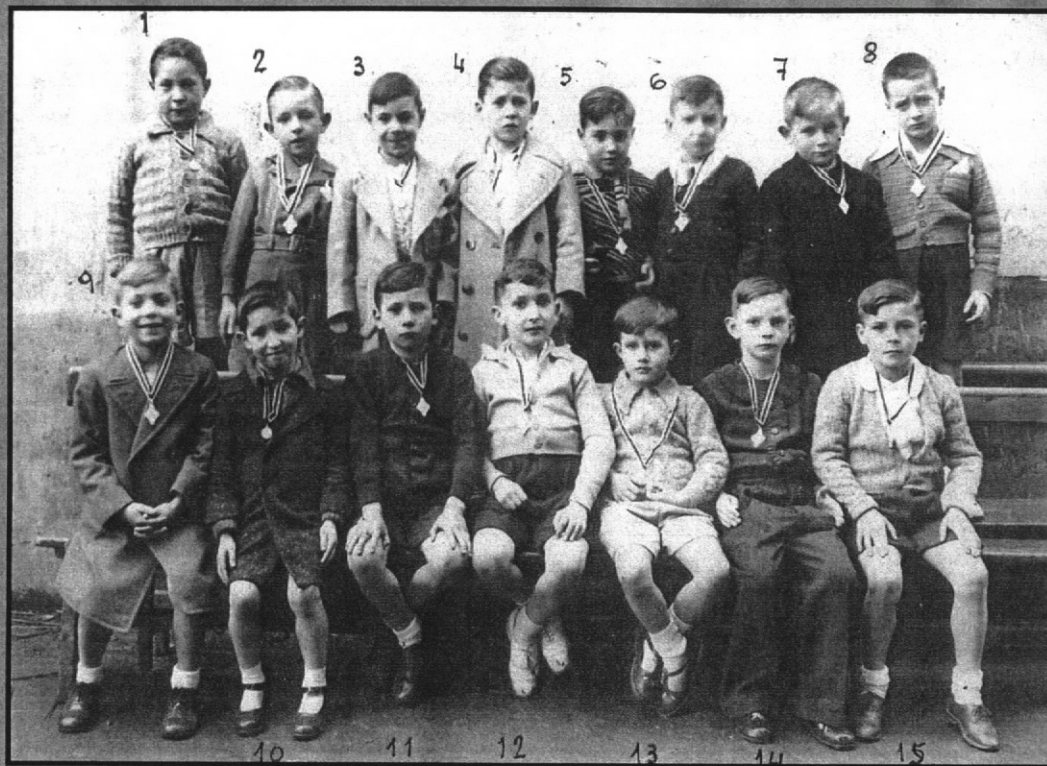


Urkizuko eskolako ikasliak. 1949/50 ikasturtia.



Kurso amaierako erakusketia Petra Elejalderen eskolan. 1932. Ojanguren

Galería de Eibarreses



Goixan: Javier Aranzabal (Txala), J. Ignacio Urkola, Iñaki Arregi (Fraile), Jose Domingo Arregi, Jose Antonio Altuna, XX, Jesus Larrañaga ta Salaberria; behian: Jose Luis Arakistain (Maltza), Luis M^a Jauregi, XX, Sabino Lasuen, Miguel Azpiri, XX eta Juan Arregi. 1939. *Ojanguren*



San Andres ikastetxe 2. maillako klasia. Goixan: Koro andereñua, Sergio, Andoni Campos, Ibai Baglietto, Jonathan Vidal, Endika Badiola ta Aitor Bastida. Erdixan: Pablo Zabala, Julen Arizaga, Nestor Cruz, Ander Anabitarte, Ibon Santamaria, Marta Marina, Ane Azpiri ta Paula Del Moral. Behian: Andrea Perez, June Beitia, Cristina Martinez, Leire Lejardi, Josu Garai ta Joshua Velasco.

Galería de Eibarreses



Enrike Arrillaga, Jose Laskurain, Moises Oiarzabal, Gregorio Alberdi, Enrike Atxa ta Antonio Bilbatua. Behian: Jose Miguel Aranzeta, Arnaldo Bolunburu, Alberto Barruetabeña, Paco Alberdi, Jaime Agirre ta Delio Olabe. 1940-V-12. *Ojanguren*



Goiko lerruan: Gallastegi, Ariznabarreta, Gorrotxategi, Zulueta, Sarasua, Latorre, Marcos, Azkarate, Orreta, Losada, Eizagirre ta Ariño; bigarren lerruan: Callejo (maisua), Marina, Arriaga, Garcia, Garcia II.a, Andonegi, Salgado, Arizaga, Castañon, Oregi, Plazaola, Ugarte ta Zabaleta; hirugarren lerruan: Gomez, Lili, Chalus, Canito, Barbas, Ribera, Zorriketa, Orozko, Zubiaurre ta Gurrutxaga; beheko lerruan: Arriola, Santos, Iriondo, Pagoraga, Mendikute, Zamakola ta Alberdi.

Omenaldia Txillida-Lekun

Varios de los galardonados y sus familiares, autoridades y personalidades del mundo académico y social se dieron cita el 8 de septiembre en torno a Juan San Martín, con motivo de la entrega del X Premio Eusko Ikaskuntza - Caja Laboral

IRAILAREN 8AN, ASTEAZKENA, Txillida-Leku Museoa jardunaldi berezi bat hartu zuen bere baitan Eusko Ikaskuntza - Euskadiko Kutxaren Humanitate, Gizarte, Kultura, Arte eta Zientzien Sarien 10. ekitaldia zela-eta. Aurtengo saria Juan San Martín euskaltzale, idazle eta Euskadiko lehen Arartekoari eman zioten.



Eibartik omenaldira joandakoen taldea, Juan San Martinekin.

OMENEZKO BAZKARIA

Eguerdian, Museoan bertan, eta sarituriko guztientzako omenaldi gisa, bertara bildu ziren oturuntzarako Juan Jose Ibarretxe Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria, Jose Juan Gonzalez de Txabarri Gipuzkoako Ahaldu Nagusia, Javier Retegi Eusko Ikaskuntzako presidentea, Juan Mari Otaegi Euskadiko Kutxako presidentea, Sariaren epaimahaia osatzen duten sei unibertsitate-tako ordezkariak, bai eta aurreko ekitaldietan saritutako batzuk ere: Jesus Altuna eta Gurutz Jauregi beren emazteekin, Juan Garmendia Larrañaga eta Juan Plazaola, Julio Caro Baroja eta Eduardo Txillida zenduen ahaideak eta Anai Juan Telesforo Zuriarrain, Aita Villasanteren ordezkariak. Oier San Martinek, 2004ko Eusko Ikaskuntza - Euskadiko Kutxa saridunaren semeak, aitaren



izenean jardun zuen eta eskerronak azaldu zituen arratsaldeko ekitaldian.

AKADEMIA EKITALDIA

Museoa Luis Txillidaren eskutik bisitatu ondoren, arratsaldean kademia ekitaldia egin zen Zabalaga baserrian. Hartara bildu ziren ere Salvador Ordoñez, Unibertsitate eta Ikerketarako Estatu Idazkaria eta Luis Campoy, Nafarroako Gobernuaren Hezkuntza Kontseilaria. Hitzaldien txandan, Javier Retegik Juan San Martinek "Eibarko forjatik sorturiko gizona" zela esan zuen eta, Eusko Ikaskuntzako Lehendakariak gaineratu zuenez, "bere jokabidean kontu handiz aritu da beti, berak hain maitea duen Eibarko damaskinatu horren produktu bat erabiltzen ariko balitz bezala". Juan Mari Otaegik bihotzez eta hunkiberatasunez jardun zuen bere txandan, diktaduraren garai zailetan saridunarekin izandako adiskidetasuna eta konplizitatea gogora ekartzten zituela. Museoko gela pribatuetan eskainitako omenezko ardo batez amaitu zen Jardunaldia.

Asmoz ta Jakitez / 148 zkia.

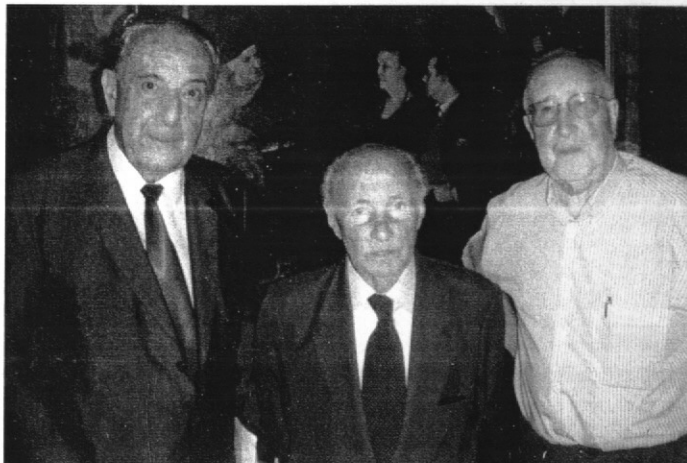
EUSKO IKASKUNTZA

...ETA BAITA ZUMAIAN ERE

EL PASADO 24 DE AGOSTO se tributó un homenaje a Juan San Martín en el Museo Zuloaga, de Zumaia, al que acudió un nutrido grupo, representativo de las entidades culturales de Gipuzkoa y Bizkaia, junto con algunos profesores de Universidad.

Entre las diversas personalidades que glosaron sobre la extensa labor realizada por Juan San Martín

estuvieron, entre otras, José Ignacio Telletxea Idigoras, catedrático emérito de la Universidad Pontificia de Salamanca; Mr. Jean Haritschelhar, presidente de Euskaltzaindia; José María Urkia, presidente de la R.S.B.A.P., comisión de Gipuzkoa; Emilio Mujika, de la comisión de Bizkaia; Pío Caro Baroja, escritor; Félix Marañón, escritor y periodista, etc.



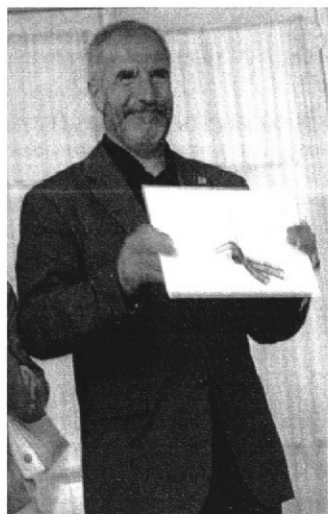
José Ignacio Telletxea Idigoras, Juan San Martín y Ramiro Larrañaga; al fondo se vislumbra el cuadro familiar que pintó Ignacio Zuloaga y en donde aparece él mismo.



Aguirresarobe recogiendo el premio, recibido con motivo del Festival de Cine de Donostia. FOTO: JOSE MARI LOPEZ.

JAVIER AGUIRRESAROBÉ, Premio Nacional de Cinematografía 2004

El fotógrafo eibarrés Javier Aguirresarobe fue galardonado, en la última edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián (52 edición de dicho festival), con el Premio Nacional de la Cinematografía 2004, por su *"probada maestría artística"* y por *"la calidad de sus recientes trabajos profesionales"*. Este premio fue otorgado por el Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, dependientes del Ministerio de



Cultura. En la página web de cinestrellas.webcindario.com hay tres comentarios que resumen la sensibilidad y el nivel de esta ilustre personalidad armera y que hemos querido destacar.

Javier Aguirresarobe **nació en Eibar el 1 de enero de 1948** y es uno de los fotógrafos referentes en el cine español y europeo. Ha trabajado con directores tales como Julio Medem en *"Tierra"*, Juanma Bajo Ullóa en *"La madre muerta"*, Víctor Erice en *"El sol del membrillo"*, Alejandro Amenábar en *"Los Otros"* y *"Mar adentro"*, David Trueba en *"Soldados de Salamina"*..., aunque su filmografía es larguísima. De muy pequeño se familiarizó con la fotografía y ayudaba a su hermano Antonio. Estudió Óptica y, posteriormente, en Madrid, cursó los estudios de Periodismo, pasando luego a la escuela de cine, en la especialidad de cámara. Cuando acabó, y debido a la falta de trabajo, volvió a Donostia pa-

ra organizar una cooperativa, junto a Gonzalo F. Berridi, Alberto Iglesias y José Ángel Rebolledo, que les permitió crear *"El proceso de Burgos"*.

Empezó, a finales de los setenta, en el cine vasco; y en los ochenta, realizó numerosos trabajos en Madrid; para, en los noventa, convertirse en, quizás, el mejor director de fotografía de la actualidad en España y uno de los grandes en Europa, gracias en parte a su experimentación con las luces y las sombras. Ausencia de luz y dominio del claroscuro son las características principales de sus trabajos. Como dice el título del libro, escrito por Jesús Angulo, Carlos F. Heredero y José Luis Rebordinos, dedicado a Javier, es *"En el umbral de la oscuridad"* el terreno donde mejor se desenvuelve y, por ello, está presente en gran parte de sus trabajos. Es un clásico en los premios Goya del cine español, consiguiendo cinco estatuillas por *"Beltenebros"*,

"Antártida", *"El perro del Hortelano"*, *"Los otros"* y *"Soldados de Salamina"*.

"Javier Aguirresarobe es un personaje que sabe iluminar los personajes por dentro. Él no está pendiente de si el actor sale guapo o feo, sino que busca que el trabajo de los actores traspase la pantalla. Creo que Javier hace las películas que siente. Es un artista y un hombre con una gran capacidad de riesgo", apunta Gerardo Vera sobre Javier Aguirresarobe en Canaljoven.com

"Creo que meterse en lo que puede ser un largometraje sin haber hecho antes ningún ensayo es un error. Para llegar a donde uno ha llegado hay que equivocarse y te tienen que dar esa opción: la posibilidad de hacer trabajos que sean más cómodos por su nivel de responsabilidad y, en ese caso, tenemos los cortometrajes como una pieza clave", afirma en una entrevista de [euskonews & Media](http://euskonews.com).

J.A. Rementeria

Ramón Gabilondo, la personalización de la figura del espíritu del fútbol eibarrés



Recientemente, el pasado mes de setiembre, el día 16, nos abandonó a los 91 años, en su domicilio de Madrid, Ramón Gabilondo, fino y hábil jugador, que vistió la elástica española en cinco ocasiones. Pese a vivir en la capital madrileña, Ramón Gabilondo siempre sintió un gran amor por Eibar; por cualquier motivo, por muy pequeño que fuera, siempre estaba dispuesto a visitar la ciudad que le

vió nacer. Su última voluntad fue que sus restos fueran enterrados en el panteón que la familia tiene en el cementerio de Eibar.

La figura de Ramón Gabilondo ha de servir de ejemplo para muchos: es una muestra más de la aportación del fútbol eibarrés que, ahora mismo y tras muchos años, la S.D.Eibar representa

Gabilondo se formó como jugador en Vitoria y Valladolid, ciudad esta última donde cursaba sus estudios de Medicina. En la temporada 1934-1935 fichó por el Atlético de Madrid, club en el que desarrolló el resto de su carrera deportiva. La primera vez que vistió la camiseta nacional fue en 1942, en un partido disputado en Sevilla frente a Francia, en el que España ganó 4-0. En varios de los encuentros que jugó con la selección, Ramón Gabilondo fue capitán del equipo. Después de retirarse del fútbol activo, fue seleccionador juvenil y directivo del Atlético de Madrid. Todos los que le vieron jugar afirman que destacaba por su técnica y entrega, convirtiéndose en uno de los emblemas del conjunto colchonero.

El fútbol eibarrés ha dado internacionales de talla y, aunque resulte extraño, está escrito en los anales de la historia del fútbol estatal. José Eulogio Garate, Agustín Gisasola y Diego Álvarez son los más recientes, pertenecientes a las últimas décadas del siglo XX. Pero mucho antes, en la década de los treinta del siglo pasado, cuando aún no se había fundado la S.D.Eibar y apenas existía en nuestra ciudad un equipo estable, ni siquiera un campo de fútbol, Ciriaco Errasti, Roberto Echevarría, Pepe Mugerza y Ramón Gabilondo, eibarreses conocidos en aquellos años por sus grandes cualidades, también destacaron en el panorama futbolístico español.

La figura de Ramón Gabilondo ha de servir de ejemplo para muchos: es una muestra más de la aportación del fútbol eibarrés que, ahora mismo y tras muchos años, la S.D.Eibar representa, magnificando el esfuerzo, la entrega y el espíritu de superación demostrada a la largo de la historia por los eibarreses.

J. Antonio Rementeria

Jugador y entrenador

Gabilondo dirigió con maestría el centro del campo del Atlético Aviación durante la posguerra. Era un jugador cerebral que transmitía confianza y equilibrio al equipo. Bajo su batuta, el renacido Atleti ganó dos títulos de Liga y retornó a la elite. En total, disputó 161 partidos

con la camiseta roja y blanca y anotó 12 goles. Posteriormente, como técnico, se sentía particularmente orgulloso de haber descubierto a Collar y mantenía una estrecha relación con su paisano Garate. Entrenó, durante un año y cuatro meses, a la selección nacional absoluta.

Este dicho popular de los nativos de Perú nos proporciona una noción del estilo de vida y las condiciones de la nación. Ha sido un placer conocer a **LEIRE MORKETXO**. Unido a su encanto personal, están su carácter y deseos de vivir ayudando a los demás. En nuestro encuentro, hemos viajado por Perú, conocido sus costumbres, su gente, sus ilusiones y sus penurias. Pero siempre merece la pena dar lo que uno tiene, si repercute en mejorar el estilo de vida de los que carecen de tantas cosas.

- *¿Enseñanza?*

Primordial. Es por medio de la cultura como nos damos cuenta de lo que carecemos y lo que tenemos que corregir.

- *¿Niños?*

Muchos, muchos. Lástima que el fallecimiento es proporcional.

- *¿Mujer?*

Lo de siempre. Al pie del cañón en todo momento, pero no se la valora en toda su dimensión.

- *¿Jóvenes?*

Los de la capital pueden permitirse ir a la Universidad; el resto, habilidad libre.

- *Su gente.*

Me paso horas charlando con ellos. En el campo, la gente es muy amable con "la gringa", como ellos me llaman. No tienen nada y lo poco que tienen lo comparten contigo. (Me enseña una fotografía, en la que aparecen unas tortitas y fruta, lo que tenían en casa, para repartirlo con ella.)

PERU, un país de pobres sentados en un banco de oro



- *¿Carreteras?*

Los desplazamientos son toda una epopeya. (Ella, con su moto, dice que se bandea bastante bien.)



Un sinfín de preguntas de este estilo nos hacen pensar y preguntarnos qué podemos hacer. Pero, ¿qué es lo que motivó a Leire para dejar Eibar y marcharse a Perú? Nada más recibir la calificación de su proyecto de ingeniería agrónoma, se vio cruzando el charco como cooperante de la ONG eibarresa 'EGOAZIA'. Este proyecto surgió en la convocatoria de ayudas a la cooperación internacional que el Ayuntamiento de Eibar realizó en 2000. Antes se financiaban muchos pequeños proyectos repartidos por todo el mundo que no generaban auténtico desarrollo. Se decidió focalizar las ayudas que el Ayuntamiento ofrece a la cooperación in-

ternacional hacia un proyecto integral a medio plazo y localizado en una zona concreta. Fue en Santo Domingo de Perú donde Egoazia encontró un proyecto interesante, con alta participación de la población beneficiaria del mismo y con un estilo de gestión municipal participativa, democrática y transparente.

El Departamento de Fomento Productivo que le ha tocado diseñar a Leire trabaja, principalmente, con los agricultores y ganaderos, que suponen el 90% de la población.

Esta articulación se concreta, por ejemplo, relacionando la agricultura con la educación para que las dificultades actuales de los agricultores no se repitan en las generaciones venideras. El objetivo perseguido es integrar este departamento con el resto de departamentos del distrito, para que todo el trabajo vaya encaminado hacia la mejora del nivel de vida, pues hasta el momento no cuentan con recursos para atender bien sus cultivos ni están organizados, lo que ha-

ce que malvendan sus productos con poca rentabilidad.

Las mejoras que se están logrando en agricultura y ganadería están destinadas a producir productos de calidad y organizar a

la población para que pueda acceder al mercado. En infraestructuras, se han creado un centro de salud, pasos en la carretera para que en la época de lluvias siga siendo transitable, depósitos de aguas y canales de riego. Se ha mejorado el acceso al agua potable, se ha comprado material para centros educativos, etc.

Esto es, a grandes rasgos, lo que Leire nos ha contado de su vida y actividades en Santo Domingo (unos mil habitantes), de la provincia de Morropón y capital del departamento de Piura (unos 300.000 habitantes), situado al norte de Perú. La región montañosa de los Andes goza de un clima templado, pero que exige a sus habitantes un cultivo recio y esmerado; es una región que posee riqueza en minerales de plata, cobre, tungsteno, etc. y que fue el principal centro del poder y de la civilización de los incas.

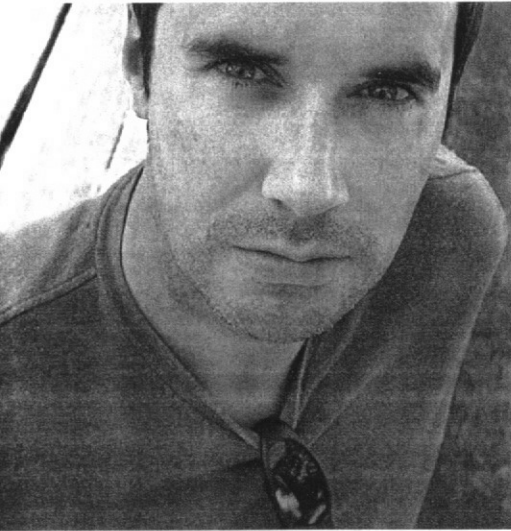
Leire, al despedirse, me dijo: "No se puede hacer cooperación desde un despacho. Hay que caminar".

Margarita Olañeta



La eibarresa Cristina Lersundi, junto a Leire Morketxo y una familia de peruanos.

UNAI SAN MARTIN, maestro del heliograbado



Unai San Martín es heredero de esa imponente tradición cultural que, durante largos años, ha desarrollado su padre Juan San Martín. Para todos los eibarreses, mencionar a Juan San Martín supone recordar al hombre culto y cultivado que, a lo largo de los últimos decenios, ha estado en primera línea, no exclusivamente en la defensa y fortalecimiento de las grandes tradiciones y aportaciones culturales y sociológicas ligadas al pueblo de Eibar, sino también a la historia y al devenir cultural contemporáneo del pueblo vasco. Pero no es éste el lugar y momento para recordar el insigne trabajo de Juan San Martín, sino para centrarnos en la, quizás para muchos, no bien conocida figura de su hijo Unai. Aún reconociendo que no será fácil ni sencillo descubrir algo nuevo en la figura del padre, no tengo dudas que, en alguna otra circunstancia, volveremos a referirnos al mismo. Pero eso será otro día. Hoy, nuestro hombre es **Unai San Martín**.

Llegado a la década de los cuarenta años, cumplidos en el pasado mes de julio, Unai San Martín se muestra pletórico en la concepción, elaboración y manejo de su medio de expresión artística: el heliograbado.

Pero..., ¿qué es el heliograbado?

No quisiera pecar, en esta corta reflexión, del uso de demasiados tecnicismos, pero es preciso que se me permita hacer una breve reseña sobre el soporte técnico en el que se sustenta el procedimiento del heliograbado, del cual Unai San Martín es, no sólo un maestro, sino probablemente uno de los más consumados artistas que, tras largos e intensos años de trabajo e investigación -en muchos casos en soledad y casi siempre desde

la distancia-, podemos encontrar en el panorama artístico actual. Veremos también como la obra de Unai recorre amplios horizontes, con especial relevancia en su lugar de residencia habitual, llegando también a estas latitudes, tal como, explícitamente, ha quedado demostrado en los dos últimos años.

El heliograbado es una técnica desarrollada por fotógrafos en los tramos finales del siglo XIX, quienes buscaban que la fotografía fuera aceptada e incorporada al mundo del arte -sin condiciones, ni restricciones- como una forma más de expresión artística.

El principio básico del heliograbado se sustenta en que la gelatina, mezclada con un determinado compuesto químico, como es el bicromato potásico, se vuelve insoluble cuando es expuesta a los rayos ultravioleta.

Una transparencia fotográfica, expuesta en contacto con la gelatina sensibilizada, creará una imagen fotográfica en relieve, que actuará a modo de barrera para el ácido.

La imagen resultante será, posteriormente, transferida a una plancha de cobre, de modo que, convenientemente sometida a la acción del ácido, generará una "mordida" en la plancha, de diferentes características, en función de los grosores de la gelatina.

Como hemos sugerido, la "mordida" de la plancha será variable en función del grosor de la gelatina, dando como efecto posterior a la acción del tórculo sobre la plancha -convenientemente preparada con un baño de aguainta- diferentes riquezas y matices tonales.

Como si de un aguafuerte se tratara, y tras la acción del tórculo, la plancha actúa como transmisora de la imagen al papel; eso sí, sin la presencia de ninguna trama en la imagen impresa.

Unai San Martín, maestro y artista

Todas estas explicaciones anteriores, que he tratado de hacer breves y comprensibles -pues no es éste el lugar en el que hayamos de profundizar sobre la ejecución práctica de esta técnica-, las he recogido de los documentos que, con fines pedagógicos, fueron preparados por Unai San Martín como texto guía de enseñanza del Seminario que el mismo impartió, el pasado mes de julio, en el centro **BilbaoArte** de Bilbao.

Meses atrás, y siguiendo la política que dicho Centro tiene -vinculada a la impartición de cursos pedagógicos sobre diversas disciplinas artísticas-, Unai fue llamado en calidad de máximo exponente y representante del procedimiento del heliograbado.

Unai es un artista sobrio, sereno y reflexivo; cargado, además, de un destacable bagaje experimental.

Una mirada clara y penetrante indaga en su interlocutor, como indaga, a su vez, en cada circunstancia y momento en el que, enfrentado a la técnica y a la química de su trabajo, se dispone a ejecutar el mismo con gran precisión.

Previamente a todo este proceso, y dado que finalmente existirá una imagen que será trasladada al papel por el procedimiento del heliograbado, el artista ha de escoger la imagen preferida, la imagen en la que se resuman, no sólo las habilidades técnicas precisas para la obtención de un resultado de calidad, sino también la imagen que despierte la sensibilidad y la emoción adecuadas. Es en este aspecto donde Unai está rebosante; es aquí, cuando hablamos de emociones trasladadas a la simpleza de una hoja de papel de celulosa, también convenientemente escogida, cuando percibimos al hombre y al artista de una sola pieza.

Unai ha recorrido geografías enteras desde el inicio de su carrera profesional y lo ha hecho con un extraordinario ojo artístico y fotográfico a la vez. No nos olvidemos, y lo entenderemos perfectamente si nos detenemos a pensar, aunque sea por un momento, en las explicaciones dadas anteriormente, que el heliograbado es una mezcla de técnica fotográfica y de arte del grabado. Lo que se traslada al papel son imágenes fotográficas tomadas de la realidad diaria; eso sí, tomadas no sólo con el ojo físico, sino también con el ojo interior de medir y despertar emociones.

El resultado del trabajo del eibarrés se sustenta en una técnica impecable, en la que destacamos la inexistencia de sujetos en movimiento, recreándose -por el contrario- en arquitecturas o naturalezas "fijas". Su trabajo aporta a la fotografía una dimensión casi nueva, ideal, salpicada de entonaciones y ensoñaciones previamente percibidas.



Unai y su período de aprendizaje

Cuenta Unai, y lo hace sin resquemores - más bien lo cuenta con orgullo, hecho éste que demuestra su destacable inteligencia a la hora de entender la vida-, cómo su proceso de aprendizaje está sazonado de etapas en las que el fracaso ha estado llamando a la puerta de su estudio.

Unai San Martín creció en el ambiente eibarrés que todos conocemos, por vivido, y, tras varios años dedicado, conjuntamente con su padre Juan, a otras diferentes actividades profesionales, llegó al mundo del arte sin metas ni objetivos concretos, pero perfectamente maduro para abordar el futuro, "su futuro", de una forma que él entendió como más enriquecedora y personal. El tiempo le ha dado la razón: los años nos han devuelto a un hombre con la sensibilidad precisa para mostrarnos los paisajes que nos rodean de una forma sencilla, pero de gran belleza.

Llama la atención, al ver la obra de Unai, el comprobar y descubrir -con un impacto emocional importante- lo que él ha plasmado en el papel; y que nosotros, aún después de haberlo visto en numerosas ocasiones a nuestro alrededor, no hemos sido capaces de leer en la naturaleza.

No obstante, no sólo el paisaje está presente en su obra. El retrato también se manifiesta, pero lo hace de una forma diferente. No existe el retrato como un motivo directo, sino como un elemento más del entorno espacial. Muchas otras cosas más tienen cabida en la obra de Unai. En resumen, todo aquello que podemos recoger con el visor del cristalino y, por añadidura, todo lo que transita por las lentes de la cámara de fotos que acompaña a Unai en sus viajes y andaduras.

Unai descubrió el heliograbado rebuscando en la profundidad de su mente la forma y manera en la que comunicarse con la realidad al otro lado de la puerta de su estudio.

Formado en talleres de Madrid y de Londres, mencionemos particularmente un hito destacable en su proceso cognoscitivo, como fue su particular contacto con esta técnica, allá por el año 1992, en la ciudad de Nueva York. Qué tendrá este lugar nos hemos preguntado muchas veces. Probablemente, nada de especial; tan sólo el hombre en sí mismo, frente a la soledad e indiferencia de la gran ciudad, y la necesidad de salir adelante, de empujar hacia la búsqueda de un nuevo destino personal y profesional. Probablemente, no sería muy diferente en el caso de nuestro amigo, aunque bien es cierto que este proceso personal es susceptible de producirse en cualquier lugar. La llamada es interior, no exterior. El medio puede ayudar, pero el origen está en nosotros mismos, no en el entorno.

Rebuscando en su obra, descubrimos el gusto de Unai por la composición y el tratamiento de espacio; el paisaje como género, el tratamiento de la luz, los recuerdos de las imágenes antiguas chinas y, por qué no..., también los fondos de los cuadros del Renacimiento.

Becas y premios

Se nos acaba el papel sin tener, prácticamente, sitio para reconocer con precisión la gran cantidad de nominaciones y premios, así como becas de apoyo de estudio e investigación, que Unai ha recibido.

Destaquemos algunas de ellas, como la Beca del Kala Art Institute de Berkeley, California -1997- y la del Marin Arts Council -2004-, también de aquel estado estadounidense; sin olvidarnos de una de las más importantes, no necesariamente por su prestigio internacional, sino por su localización en



el tiempo, como es aquella que recibió de Gipuzkoako Foru Aldundia, en el año 1994.

En 1991, Unai San Martín recibió el premio Gure Artea del Gobierno Vasco y, posteriormente, en el año 2001, una Mención de Honor de la Calcografía Nacional de Madrid. Todo ello para llevarnos hasta el año 2002, en que recibe el **Premio Nacional de Grabado** de la Calcografía Nacional. Este es un galardón máximo, un premio al que tan sólo tienen acceso muy pocos escogidos, y al que Unai se hizo acreedor tras largos e intensos años de trabajo, estudios e investigación.

Exposiciones y obra en Museos y Colecciones

Nuevamente la lista se hace largá e interminable. Detengámonos en los últimos años, mencionando las siguientes exposiciones colectivas: International Biennial Fair de Lubjana, en Eslovenia -1999-; y Koln Art Fair, en Alemania, y Photo LA, en Los Angeles, ambas en el año 2001. En 2002, ARCO, en Madrid; The AIPAD Photography Show, en New York; ARTIUM, en Vitoria; y Camera-work Gallery, en San Francisco. Posteriormente, el pasado año, la Chicago Art Fair y la Bienal Photo Arts Santa Fe, ambas en USA.

Nuestro artista expone también, con regularidad, en exposiciones individuales, estando en este momento vinculado al galerista Scott Nichols Gallery, de San Francisco.

La obra de Unai San Martín se prodiga, a su vez, en importante número de Colecciones y Museos. Su presencia es destacable en la Calcografía Nacional, en Madrid; en la Biblioteca Nacional, también de esa ciudad; en la sede del Gobierno vasco, en Vitoria-Gasteiz; en Gipuzkoako Foru Aldundia; y en entidades de carácter privado, como el Banco de Santander.

Allende las fronteras, lo encontraremos en la James Irvine Foundation, en California; en The Walter and Elise Haas Foundation, también en aquel estado; así como en el Santa Barbara Museum of Art de California, por mencionar algunos centros.

Concluiremos esta breve reseña indicando que este artista eibarrés reside, desde hace años, en una pequeña localidad californiana, próxima a San Francisco. Desde allí, casado con una joven americana llamada Sandra, Unai compone y nos traslada su universo gráfico, materializado en ediciones de su obra, a las que aplica el máximo cuidado, precisión y delicadeza.

Imágenes como las que acompañamos a estas líneas, las cuáles han sido directamente captadas por nuestro artista, son trasladadas al papel mediante la técnica del heliograbado. Todo ello da, como resultado final, una obra cálida, profunda y potente, perfectamente equilibrada en tonos cálidos, sepías e, incluso, rojizos, si la obra así lo demanda.

Unai nos visita esporádicamente y se recrea en el entorno que le ofrece el mundo que aquí nos rodea..., tan lejos de su California de residencia. Unai salió años atrás cargado de ilusiones y proyectos, muchos de ellos perfectamente concluidos. Unai dijo adiós un día a sus padres Juan y Mari Paz para volver, tiempo después, y llamar a la puerta de casa, con el Premio Nacional de Grabado debajo del brazo.

Me temo que, después de estas líneas, más de uno tendrá curiosidad por ver qué hace este joven, cómo se presenta su obra, qué aspecto tiene..., del mismo modo que yo la tuve en su momento, sin resultar defraudado por lo que ví.

Algún día le veremos por aquí; algún día expondrá en Portalea, nuestro querido universo artístico localista, lugar en donde, desde hace unos años, se dan cita los artistas eibarreses por antonomasia. Y eibarrés es sinónimo de universal. Salid y lo comprobaréis.

Agur Unai... bye, bye... hasta pronto.

José Ignacio Olave

-OCTUBRE 2004-

MARIO ONAINDIA. In memoriam (IV)

Baina, jakina, PNVko jeltkideen begietatik ikusita, Mario eta Luciano Rincónen arteko harremanak -hau da, militante abertzale gazte baten eta ezker estataleko buruzagi heldu baten artekoak- guztiz arbuia garriak ziren. Eta hala, handik egun gutxira, Mariok Pepe Muñoaren abisu bat jasoko zuen, non honnek bere dendatik pasatzeko eskatzen baitzion. Mario dendan agertu zenean, Pepek barruko bulegora pasarazi zuen. Isilune latza sortu zen bien artean. *"Muñoa no sabía muy bien por dónde empezar la narración que le habían ordenado contarme"*. Dendariak honako istorioa kontatu zion, gutxi gorabehera: *"Hire lagun hori, Luciano Rincón, atzeleria dok, homosexuala. Poliziak hori bajakik eta txantajea egiten jaok. Beraz, lehenbailehen moztu behar dituk harremanak berarekin, Alderdia arriskuan jarriko ez badok"*. Mario, hura entzunda, sumindu egin zen. Hala ere, isilik geratu zen. *"Yo no creo que Muñoa tuviera mucho que ver con aquello; me parecía el mensajero al que habían obligado a comunicarme el aviso"*. Mariok une hartan ez zion ezer adierazi Muñoari, baina jada hartua zuen Alderdia uzteko erabakia. *"Sin rencor ni odio y, desde luego, respetando mucho a Pampo y a Muñoa, me sentí desligado del PNV desde el momento en que abandoné la oficina de Muñoa para nunca más volver"*.

1967ko urte hasieran gaude. Eskola sozialaren garaia da. Eskola sozialak, funtsean, hitzaldi-zikloak ziren, toki jakin batean (normalean Elizaren babesean) eta publiko jakin batentzat (militante eta militante-gaigentzat) antolatzen zirenak. Gai zentrala Europako Ezker Berria zen. Azpigiak, berriz, marxismoa, emakumearen askapena, alienazioaren oinarritutako neokapitalismoa, eta abar. Ekitaldi haiek erdi-agerian burutzen ziren. Bolada hartan Mariok harreman estuak zituen ESBAko Arrate Berasaluce-rekin eta ETA-berriko Angel Artolarekin (hau Donostia aldetik Eibarrera etorri berria zen, Tefison lan egitera). Eta, halako batean, ez zitzaion ba otu, hiruren artean eskola sozial bat eratzea? Mario lokala bilatzeaz arduratuko zen. Baita berehala aurkituko ere. Bere etxearen ondo-ondoan, Amañako San Salvador parrokiaren azpiko aldean, areto txukun bat zegoen, parrokiak kultur ekitaldietarako erabiltzen zuena. Parrokia Don Pedro Celaya zen, eta Marioren amak serorarena egiten zuen elizan. *"Por aquel bajo empezó a pasar lo más interesante de la intelectualidad de izquierdas de Euska-*

di". Nor ziren intelektual haiek? Bada, Luciano Rincón (ostera ere), Jose Ramon Recalde, Patxi Iturrioz, Eugenio del Río... Hitzaldi-zikloa Getariako ikastaroaren ildotik joango zen, hizlari batzuek jardunaldi biantan parte hartuko zutelarik.

Dena dela, Amañakoa ez zen han inguruko eskola sozial bakarra. Mariok beste bi ere ezagutuko zituen, bata Ermuan eta bestea Eibarren bertan. Ermukoa PCk kontrolatzen zuen. Mario behin joan zen hara, Cisco eramanik. Eibarkoan, berriz, partaideek abertzale edo nazionalistatzat zeukaten beren burua. Felix Vergara apaizaren etxean biltzen ziren. Honetara ere behin bakarrik joango zen Mario. Bertan, besteak beste, Javi Baglieto Comisiones Obrerareko burkidearekin egingo zuen topo. *"No sé si la escuela social de Amaña era la que defendía la línea correcta, pero sin duda era la más divertida y, desde luego, la más moderna"*.

Gertakarien gurrupilak, ordea, ezin inola ere bere abiadura zoroa moteldu. Etxebarriko Laminaciones de Bandas en Frío enpresako 564 langileak greban zeuden azaroaren azkenetik eta, euren aldarrikapenekin bat eginez, 67ko otsailean sekulako behargin-mobilizazioak egon ziren Bilbon. Gauzak horrela, larunbat arratsalde batean Mario, Arrate eta Cisco Bilbo ingurura joango ziren, Bandas-eko langileei beren elkartasuna erakustera, *"para llevarles el testimonio de la solidaridad del proletariado eibarrés"*... Beste alde batetik, Manu Escudero ETA-berriko buruak igande arratsalde batean Marioren etxean azaldu eta ETA-berriin sartzeko gonbitea egingo zion Mariori. Honek ez zion ez baietarik ez ezetarik esango. Katua eta sagua bezala jardungo zuten dialektikaren errainuan... Eta gurpilaren beste buelta batean, Iñaki Sarasketa Pello, urtebete lehenago *"Ez dok amairu"*ren emanaldian ezagututako gaztea, gero eta sarriagotan hasiko zen Marioren lagun-koadrilara agertzen. Eta agertu bakoitzean, ika-mika ibiltzen zen Mariorekin. Honek hemeretzi urte zituen, eta hark hamazortzi. Pello ETAKoa zen ezkutuan. Dena argi zeukala zirudien. *"Pello tenía un libro de cabecera sobre la historia del FLN argelino que se sabía de memoria y estaba convencido de que en Euskadi no teníamos más que seguir, a pies juntillas, el modelo argelino para que el resultado también fuera el mismo"*.

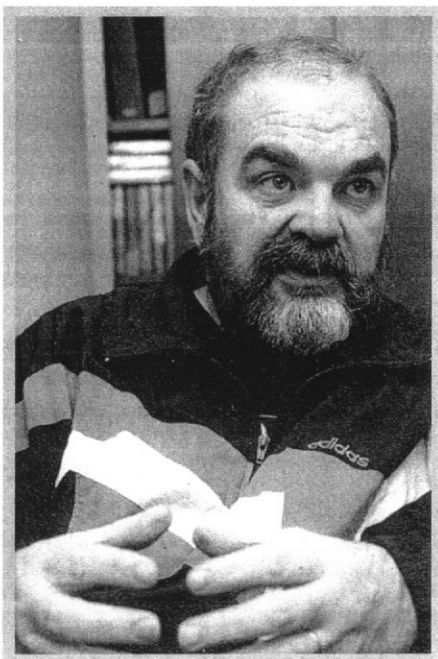
Comisiones Obrerareko burkideek Sindicalen biltzen jarraitzen zuten. Mario maiz aukeratuko zuten Eibarko ordezkari. Arratsaldeak libre zituenez, beste inork

baino egokiera hobea zuen sindikatuaren batzar nagusietara joateko, bai Gipuzkoako probintzietara bai Euskadikoetara. Nolanahi ere, PCk kate motzarekin gobernatzen zuen sindikatua, eta inoiz gezurrezko hitzordurik ere pasa izan zioten, batzarrera beraren ordezkariak joan zedin. Behin Cisco eta Mario, Eibarko ez ezik, Gipuzkoako ordezkariak izan ziren Euskadiko batzarrean.

Martxoan ETAREN (ETA zaharraren) beste Zutik bat argitaratu zen: 45garrena, hain zuzen. Azala Oteizak diseinatu zuen, eta barrukoa JM Bilbao Barrena Balduinok idatzi. Oteizak garai hartan harremanak zituen Organizazioko buru batzuekin, batez ere Txabi Etxebarriarekin. Balduino, berriz, hiru Mosketeroetako bat zen (Escubi-Bareño-Balduino), hots, Felipeen desbideraketa zuzentzera erbestetik ezkutuan itzultako hirukote ospetsu hartako bat. Kontua da Mariok Zutik horretan zerbait berezia aurkitu zuela. *"Era donde mejor vi reflejada la inquietud por encontrar una síntesis entre distintos mundos, igualmente vascos, que vivían ignorándose, cuando no despreciándose mutuamente. Sin duda, el documento que mejor resumía lo que andaba buscando en esta época"*.

Aste Santuan lagun-koadrilakoak (Iñaki Mallagaray, Cisco, Mario, Martín Erkiaga, Alfonso Sanz, Pedro Mari Arriola, ...) kanpin-denda hartu eta Lasturrera joango ziren oporretan. Bazko igandean, berriz, martxoak 26, Aberri Eguna izan zen Iruñean. Deialdi bateratua: PNV-ETA. Mariok, lagunekin gogotik saiatu arren, ez zuen lortu inork lagun ziezaion, eta bakar-bakarrik joan behar izan zuen Iruñera... Bestetik, Bazko igandean, halaber, amaitu zen ETAREN V. Biltzarraren bigarren parte, asteartetik igandera Getariako jesuiten barnetegian burutu zena.

Apirilaren 22an, larunbata, ETAK Villabonako Banco Guipuzcoanoan lapurreta egin eta bi milioi inguru eraman zituen bere zakura. Gertakari honek egundoko eragina edukiko zuen Pellorenagan. Euforiko zegoen. Eta aldarte onak bultzaturik, gero eta maizago bilatzen zuen Marioren konpainia, eta gero eta setatsiago agertzen zen haren aurrean. Eta halako batean, Organizazioaren barruko materiala emango zion Mariori irakurtzeko. ETAREN literatura berria: *"Nacionalismo revolucionario. Proletariado Nacional Vasco. Conciencia Nacional de Clase. Pueblo Trabajador Vasco..."*. Maiatzaren Lehena gainean zegoen. Txabi Etxebarrietak Zutik 46 argitaratu berrian honela



zioen: *"Aberrri Eguna y el Primero de Mayo son idénticos para ETA: un día de combate revolucionario; no de reformismo"*.

Mario, sakonean, bat zetorren Organizazioaren planteamenduekin. Susmoa zuen, gainera, hala bera nola Organizazioa gauza berbera bilatzen ari zirela. Are gehiago, susmoa zuen ETA zela erakunde bakarra beraren helburuekin bat egiten zuena. *"Aquella gente de ETA había encontrado la respuesta a la cuestión fundamental: cómo combatir al franquismo durante todos los días de nuestra vida. Realmente, era una aventura no solo física, sino sobre todo intelectual"*. Izan ere, gaintzeko partiduekin (PNV, PSOE, PC, ETA-berri,...) etorkizuna ezaguna zen: frankismo aurreko egoera politikora itzulzea. Edo antzeko zerbait. ETArekin, aldiz, etorkizuna inkognita hutsa zen. Eta hori erakargarria gertatzen zen oso, batik bat kontuan izanik iraultzak beti -Frantzia, Errusia, Kuba, Argel, Txina- modu instituzionalean barik salbuespen gisa jazo izan zirela beti. Bestalde, begibistakoa zen erregimena ez zela diktaduratik demokraziara bere borondatez aldatuko. Diskurtso honen irudirik bikainena Pello bera zen. Mariok ere halaxe uste zuen, Organizazioaren izaera eta mezu berriak Pelloren irudia zeukala, alegia. Eta halako batean, Mariok baietz esan zion Pellori, ETako militantea izateko prest zegoela.

Getarian V. Biltzarren bigarren partean hartutako erabakietako bat Organizazioa fronteetan antolatzea izan zen. Horrek aldatu ekarriko zituen tokian tokiko funtzionamenduan. Eibarko mahaiari zegokionez, eta Marioren kasuan, Pellok Langile Frontaren arduradun izendatuko zuen.

Maiatzaren Lehena egun gogoangarria gertatuko zen Mariorentzat, bada sekula

ahaztuko ez zuen lezioa jasoko zuen masak eta vanguardiar buruz... Behargin jendea, urteroko ohiturari jarraituz, Untzagako Plazan batu zen. Beharginek aspaldiko urteetan aski modu xumean ospatu ohi zuten beren eguna: kramolin gorria erakutsi, plazan joan-etorri batzuk eginez elkar agurtu eta elkarrekin egon, eta bazkaritara etxera. Aurtengoan, ordea, jendartean bazen taldetxo bat, Marioren lagun-koadrilakoek eta Comisiones-eko batzuek osatua, zerbait gehiago egiteko gogoia zuena. Eta hala, plaza jendez bete zenean, taldetxo hau denen buru jarri eta, plazan paseatu ordez, Bilbo-Donostia errepidera atera zen ibiltari. Eta zer, eta behargin jendeak atzetik jarraitu! Calbeton kalean sartzean, bostehunen bat lagun izango ziren. Espaloietatik zihoan jendeak, edota tabernetatik irten zenak, aho-zabalik, harrিতa begiratzen zuen, ikusten ari zena sinetsi / ez sinetsi. Hala ere, haietako asko sartu egiten ziren manifestaziora. Eta eliza aurretik pasatzean, mila bat lagun izango ziren tropelean. Istilua, beti bezala, San Agustin paretik pasatutakoan sortu ziren. Une hartan zerbait polizia eta goardiazibil atera ziren komisariatik eta haien presentziak jende guztia uxatu zuen, manifestazioa ezerezean utziz... Handik gutxira, egunak bere ohiko jai-itxura berreskuratuko zuen.

Bazkaltzera joan aurretik, Marioren taldea udaletxe atzeko apeaderoan bildu zen, gertatutakoaren balantze egitera. Denak ere oso harro zeuden, noski, goizeko manifestazioaz. *"Lo acontecido nos demostraba que las masas estaban preparadas para intervenir directamente en la política antifranquista, siempre que hubiera una vanguardia resuelta a dar ejemplo con su coraje y decisión"*. Gauzak horrela, arratsaldean berdin jokatzera erabaki zuten, hots, zazpiretan, dantzaldia hastera zihoanean, jendartean sartu eta ostera Untzagatik manifestazioan irtetea... Bestetik, bi lagun aukeratu behar zituzten, arratsaldean Zarautzera, Comisiones-eko bilera probintzialera joateko. Bozketa egin, eta Cisco eta Mario izan ziren aukeratuak. Hauek lauretan geratu ziren Sindical-ean.

Baina Cisco hitzordura azaldu ez, eta Mario Zarautzera joan gabe geratu zen. Honek berehala sumatu zuen hura PCren beste amarru bat zela eta Cisco, ordurako, Zarautzerako bidean egongo zela. Hor konpon! Mario hartaz ahaztu eta apeaderora zuzendu zen, taldekoengana, arratsaldeko manifestazioa prestatzera. Azkenean dantzaldira, isilik barik, oihera eta deiadar eginez sartzea deliberatu zuten... Arratsaldeko zazpiretan kiosko azpiko plaza gaztez beterik zegoen. Marioren taldekoak Gora Maiatzaren Lehena! eta antzeko beste aldarri batzuk bota zi-

tuzten, jendartean barruratuz. Jendeak, ordea, ihesari eman zion, mamuak ikusi baitituen. Pixkat gehiago saiatu ziren, baina alfer-alferrik. Azken esfortzua eginez, errepidera atera ziren, baina inork ez zien jarraitu. *"Nos fuimos los mismos que entramos: ningún miembro de las masas se había concienciado por nuestro valor y resolución. Seguimos avanzando unos cuantos metros, pero poco después nos disolvimos avergonzados. Nos fuimos al Casino a rumiar sobre la veleidad de las masas, capaces de percibir dónde se encuentran sus intereses y seguir a la vanguardia sumándose a la lucha y, seis horas después, irse a bailar, olvidándose de que la situación no ha variado"*.

Biharamunean egunkariak poliziaren azken operazioaren berri emango zuen: Zarautzen egindako sarekada batean, Comisiones Obreras-eko hainbat kide atxiloturik zeuden. Atxilotuen artean, besteak beste, Fran(cisco) Arrieta eta Martín Erkiaga eibartarrak zeuden. Mario harri eta zur geldituko zen, berria irakurtzean. Baina aldi berean pozik, bigarrenez ere itzur egin ziolako poliziaren atxilotetari. Cisco eta Martinek bi hilabete eta erdiko kartzelaldia bete beharko zuten Martutenen, ostera Eibarrera egin baino lehen.

Bien bitartean, bizitzak aurrera segitzen zuen herrian eta, egun batean Pellok Mariori hitzordua jarri zion ETako Langile Fronteko buruarekin, elkar ezagutu zezaten. Hitzordura joateko, Mariok Alfako irteeran itxaron zion Pellori. Honen pausoari jarraituz, ia herri guztia zeharkatu zuten. Karmeldarren komentua zuten helburu, Urkusuko plazaren ondoan. Pellok lauzpabost aldiz jo zuen sarrerako txirrina, eten txikiak eginez. Behin komentu barruan, sala batera sartu eta lekua hartu zuten mahaiaren inguruan. ETako burua Pepe zen (Txabi Etxebarrieta). Pepe agertu zenean, Pello irten egin zen, beste biak bakarrik utziz. *"Me sentía observado, examinado; era consciente de que el paso que iba a dar era muy importante. Solo quería decir sinceramente lo que pensaba y él decidiría si entraba o no en sus planes. Me habría gustado que fuera él quien me expusiera la línea de la organización y yo dijera si estaba de acuerdo o no. Pero se hacía al revés. Misterios de la vida clandestina"*. Peperi, oro har, zuzena iruditu bide zitzaion Marioren ikuspuntua. Honek bere azalpean askotan aipatu izango zituen Marx eta marxismoa. Hura zela eta, Pepek Carlos bataiatuko zuen militante berria eta, handik aurrera, Mariok izen hura izango zuen Organizazioan. Bilera bukatu zutenean, Pepe irten zen lehenengo, eta Mario geroxeago, minutu batzuen tartea utzita.

Pedro Alberdi

EL COMERCIO EIBARRÉS, al servicio de todos los eibarreses

Una vez más, en mi calidad de presidenta de la Asociación de Comerciantes de Eibar, me dirijo a la opinión pública eibarresa, en ejercicio de una voluntad de los comerciantes eibarreses de tener una interlocución fluida con sus conciudadanos, a la vez que para mostrar nuestra opinión y hacer las aportaciones que sean menester, en aras a aunar los intereses del sector privado comercial con el del indudable interés público que representa el comercio urbano, por su función vertebradora de la vida social de los municipios, además de animador social insustituible.

En esta ocasión, quiero referirme al anteproyecto de Ley de horarios comerciales, que, por vía de urgencia, ha aprobado el gobierno del estado para su posterior remisión a las Cortes. En él, se permite a las Comunidades Autónomas, en nuestro caso obviamente- la Comunidad Autónoma de Euskadi (que, por otra parte, tiene competencias plenas en comercio y, por tanto, capacidad de regular esta materia, en virtud de los diversos intereses económicos y sociales del sector) la apertura en domingos y festivos, en función de sus necesidades, por encima o por debajo de los doce festivos que contempla la Ley estatal; sin que, en todo caso, sean menos de ocho, atendiendo a las circunstancias del sector en cada territorio.

La mencionada cuestión, sin que haya sido afortunadamente planteada, como se hizo en otros tiempos, en términos de total liberalización, que hubiera producido consecuencias devastadoras en el sector, plantea serios motivos de preocupación a los comerciantes de Eibar. La propues-

ta presentada deja al margen la realidad cotidiana de un segmento cualitativamente significativo de la oferta comercial urbana, con los previsibles efectos negativos en la viabilidad económica y de futuro de muchos comercios familiares. A este respecto, me resisto a que se dé por incuestionable ese binomio, en virtud del cual el mayor número de apertura de días festivos conduce, proporcionalmente, al crecimiento del empleo del sector, y aún menos a que la creación de ese empleo tenga la consideración de estable. Bien al contrario, puede llegar a ponerse en serio riesgo el comercio estable existente y, por consiguiente, los puestos de trabajo que éste genera.

En otro orden de cosas, pero vinculándonos en todo momento a la cuestión que nos preocupa, quiero referirme también a la circunstancia de que la posible apertura de establecimientos comerciales en domingos y festivos pueda, incluso, modificar las tradiciones culturales y sociales, así como la necesidad de que los ciudadanos reconozcan el carácter social del domingo como día de descanso. No seré yo quien defienda las tradiciones de forma maximalista, pero, en el caso que nos ocupa, mantengo que va a tener una consecuencia negativa sobre el necesario equilibrio entre la vida profesional y el ocio que corresponde a toda actividad profesional, y que, casi por la "vía de hecho", se

nos va a negar a los pequeños comerciantes.

Sinceramente, hasta el momento tenía la creencia de que aquellos tiempos en los que resultaba imposible "comer en familia", porque el horario comercial era continuo, sin interrupciones los mediodías, sin posibilidad de hacer "turnos", estaban superados y pertenecían a otra época. Dicho de otra forma, una medida que pretende ser planteada en términos de beneficio social, mucho me temo que no va a producir el efecto socioeconómico positivo en el entorno comercial.

En este contexto, descrito desde la óptica de los comerciantes con el compromiso de realizarlo con realismo, se vislumbra cierta esperanza ante la posición que el Gobierno Vasco, a través de Viceconsejería de Comercio, pueda adoptar ante esta cuestión. Me estoy refiriendo a las declaraciones públicas del Sr. Viceconsejero de Comercio, quien, desde la perspectiva que otorga el conocimiento del sector, afirma que *"todos los agentes implicados en el sector comercial vasco coinciden plenamente en la necesidad de consensuar los horarios comerciales y de proceder a su regulación mediante Decreto"*. Por ello, prosigue el Viceconsejero, el Departamento regulará, pero en ningún caso fijará, un límite mínimo de aperturas en festivos, sino que se establecerán límites máximos de horario comercial global y se

garantizará tanto el equilibrio territorial como el mantenimiento de estructuras comerciales existentes.

En Euskadi, la situación actual es de no regulación y ello ha resultado favorable a intereses muy diversos y, en algunos casos, encontrados del sector comercial, y aceptada por los consumidores, ya que, según una encuesta realizada por el Departamento de Sociología de la UPV-EHU sobre hábitos de consumo en Euskadi, 9 de cada 10 personas no se sienten perjudicadas por la limitación de apertura de los establecimientos comerciales en domingos y festivos.

Manifestado todo lo anterior y, precisamente, por esa función social del comercio que en todo momento mantengo, en este contexto en el que desde los poderes públicos vascos, en conjunción con los agentes del sector, nos dispongamos a establecer una nueva regulación, sería oportuno reconsiderar y readaptar los horarios a la nueva realidad social. Debemos buscar la coordinación entre los horarios en los que permanecen abiertos los comercios con los horarios en los que se acude "a comprar". Estos últimos han ido variando con el tiempo, al ritmo en el que se han transformado los hábitos de vida, con la incorporación plena de la mujer al mundo profesional, los nuevos modos de disfrutar el ocio, etc.

A colación, se suscitan las cuestiones de fondo que subyacen en esa situación, que no dejan de ser versiones de la cuestión de fondo a las que me he referido en otras ocasiones. Persiste una dialéctica en el sector comercial: los grandes establecimientos comerciales periféricos versus

Reivindico, con fuerza, que los centros comerciales abiertos deben articular el pequeño comercio en las zonas centrales de nuestras ciudades, aunando la regeneración de los establecimientos y la elaboración de un Plan de Comercio y Ocio en base a que esa interrelación suponga un factor de atracción importante

los centros comerciales abiertos, que aúnan el comercio tradicional en el centro de las ciudades. Estos dos grandes entes pueden coexistir y complementarse entre sí adecuadamente, siempre que no se adopten medidas, como la descrita a lo largo de estas líneas, que pueden perjudicar seriamente a la parte que mantiene una situación estructural más débil, pero que, a la vez, contribuye positivamente, con su ubicación y ordenación de sus implantaciones, a la producción de la ciudad y del territorio de forma sostenible y cohesionada, garantizando las dotaciones y servicios adecuados y con un impacto socioeconómico positivo en el entorno en el que se desarrolla su actividad.

Por todo lo cual, reivindicarlo, con fuerza, que los centros comerciales abiertos deben articular el pequeño comercio en las zonas centrales de nuestras ciudades, aunando la regeneración de los establecimientos y la elaboración de un Plan de Comercio y Ocio en base a que esa interrelación suponga un factor de atracción importante. Esta simbiosis de usos provocará la recuperación del sector central de nuestras ciudades. El comercio tradicional debe asumir la especialización y la apuesta por la originalidad en su estrategia comercial. Las ventajas del centro comercial abierto son muchas: la variedad, la centralidad en la ciudad, el atractivo comercial, la proximidad con los

consumidores, la diversidad de la oferta comercial y de ocio y la imagen de la ciudad, entre otras. La base fundamental es el centro urbano de la ciudad como recurso, un centro urbano como -en el caso de Eibar- que está siendo objeto de cualitativas transformaciones urbanas, con todas las connotaciones positivas que ello conlleva en los diferentes aspectos a la hora de "hacer ciudad". Para lo cual resulta necesario que se establezcan estrategias comunes de publicidad, de promoción, imagen de marca común y coordinación de la actividad.

Estos son algunos de los retos que el pequeño comercio tiene ante sí; también el pequeño comercio eibarrés,

para seguir manteniendo la utilidad de su función pública. Para ello, necesitamos el marco normativo adecuado que nos lo permita. No en vano, como acertadamente reza el eslogan del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco:

DONDE HAY
COMERCIO HAY VIDA

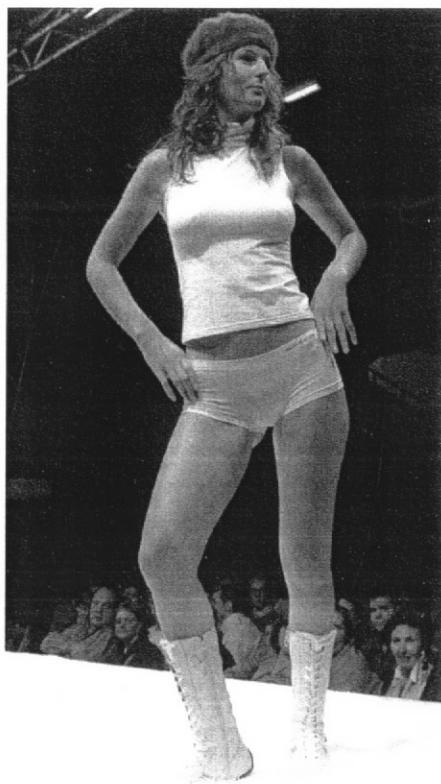
EL COMERCIO
ES UN JUEGO DESDE
LA INFANCIA

SE CONVIERTE
EN LA REALIDAD
DEL DIA A DIA

Y ES EL FUTURO DE
NUESTRA SOCIEDAD

Julita Valenciaga

(PRESIDENTA DE LA ASOCIACION
DE COMERCIANTES DE EIBAR)



VAMOS DE DESFILE

Para todos los modelos que participaron en aquella ocasión era su primera experiencia encima de una pasarela. Todos fueron elegidos en el casting que se hizo unos días antes y eran jóvenes de Eibar y de los pueblos de alrededor. La experiencia fue muy buena y tuvo una gran aceptación por parte del público, ya que todos los modelos eran conocidos por la gente, lo que supuso un mayor poder de convocatoria. En las siguientes ediciones se ha continuado con el mismo método a la hora de elegir a los modelos.

A raíz de la aceptación que tuvo el primer desfile, la Asociación de Comerciantes de Eibar tomó conciencia de que constituía una forma interesante y muy bonita de mostrar al público la moda de otoño-invierno de cada temporada, en que se mostraba una gran variedad de género para todos los estilos y edades. Todos los años han tomado parte comercios de textil, niños, joyería, deportes, calzado, complementos, óptica, etc.

En todos los desfiles se quiere introducir alguna novedad en relación al año anterior, para que no sea repetitivo y monótono. De momento, se está cumpliendo este objetivo. Como ejemplo podemos ofrecer el desfile de este año, en el que se ha introducido la música en directo, colocando en la pasarela un piano de



media cola, estando al cargo del mismo un músico francés quien, a la vez de tocar, nos deleitó con su voz, llamando mucho la atención y logrando que el desfile sea, así, más tranquilo y se puedan apreciar mejor las prendas que los comerciantes han elegido para presentar al público. Otra de las novedades vino determinada por la simulación de nieve en la pasarela.

Hemos de decir que, aunque todos los años ha gustado el desfile, este año hemos recibido un gran número de felicitaciones por parte del público asistente, así como los provenientes de los representantes del Ayuntamiento y del Gobierno Vasco, de la prensa y hasta de eibarreses que viven en San Sebastián y que se han enterado del éxito que tuvo el desfile.

La Asociación de Comerciantes de Eibar viene organizando el desfile de Moda Otoño-Invierno desde el año 2000, constituyendo el de este año la quinta edición del mismo.

El primer año no contábamos con ninguna experiencia en organizar eventos de este tipo, pero con la ilusión con la que se afrontó desde la Asociación y el empuje de los comercios participantes en el mismo esa primera edición concluyó con un gran éxito.

UMORE GIROAN PEDRO ZELAIAK batuak



EUSTAKIO ARRIZALA ZULOAGA "OTUA"

Bihar bada, bere izen eta abizenekin askok ez zeben ezagutuko. Bai baiña "Otua" gatzizenakin. Orbeaneko bihargiñ ona izan zan "Otua", batez be gubillian. Artistia zan dibujo kontuan. Baita be umore onekua eta zoli-zolixa bere urteeretan. Eibarren hil zan 1953. urteko maiatzaren 11an, 65 urte zeukazela.

ORRAZI ESTUA

"Sosola" eta "Otua" bihargiñ lagunak ziran. Egun baten, han zegan "Sosola", estu ta larri, artuak kokua zeukalako. Esaten zeban:

- *Gure artuak zorrixakin dauaz, kokua jaukek. Zer erremedixo billau leikek horren kontra?*

"Otua"k:

- *Zorrixakin badauz, onen-onena orrazi estua ibiltzia dok.*

"OTUA" N KONTRA KEJAK

"Otua" k esan bazeban esan "Kuixa" k bedar txarren bat jan ete zeban, autobatzailliak juan ziran ugezabagana, bengantza moduan, "Otua" ren kontra hau eta bestia esanaz, batez be dibujogintzan lorak gaizki eitzen zebazela eta esanaz... Ugezabak deitxu zetsan "Otua" ri:

- *I, "Otua", hiregaitxik kejak jaukadaz. Lorak gaizki eitzen ei ditxuk...*

"Otua" k bazekixan nundik zetorren gauzia, eta erantzun:

- *Neguan zelan nahi dozuz bat udabarriko lorak eitxia? Gaiñera, ondo eingo banitxuke, benetako lorak diralakuan, kuixen batek jango litxukez...*

Ugezabak emon zetsan barriari.

- *Tira, "Otua", juari azkar eure lekura, hirekin alperrik dok eta.*

KONPASA GALDUTA ASKOTAN

"Otua" n onduan biharra eitzen zeban gizon txiki, potolo eta zur gorridun batek. Arda botillian oso laguna zan. Egun baten, han zebillen, tallarrian, erremintxa artian zeozer billau nahixan.

- *Zer pasatzen jak?* -esan zetsan "Otua" k-

- *Konpasa galdu juat.*

Ta "Otua" k bizkor asko erantzun:

- *Sarri ibiltzen haiz hi konpasa galduta!*

BEDAR TXARREN BAT JAN

Orbeaneko fabrikan, "Otua" kin biharra egiten zeban "Kuixa" gatzizena zeukan beste eibartar batek.

Egun baten, "Kuixa" gaixorik zeguala eta, esan zetsan "Otua" ri kontramaixuak:

- *I, "Otua", "Kuixa" gaixotu dok eta jarri hari makiña honetan bere orde.*

"Otua" n urteeria hauze izan zan:

- *Gaixotu ein dala? Zer ba, bedar txarren bat jan jok ala?*

ZER LORA KLASE?

Beste behiñ, kontramaixuak emon zetsan "Otua" ri kopixa bat, rebolber baten dibujo batzuk eitzeko aginduaz. Baziarduan "Otua" k, baiñan, itxura danez, ez kontramaixuaren gustora.

- *Zer eñ dok hemen? Barrua urratuta laga detsak. Horreri lorak atara bihar jakuaz!*

Eta "Otua" k:

- *Zer lora klase? Larrosak ala krabeliñak?*

ASKO JAN BAKUA

Egun baten, -umien gauzak-, "Otua" n semiak jo egin zeban guardia zibil baten mutikoa. Hori dala-ta, etorri da "Otua" rengana hasarre eta arpegi zorrotzakin guardia zibilla.

- *Su hijo de Vd. le ha dado una paliza al mío. ¡Yo les enseñaré a Vds. lo que es bueno! ¡En este pueblo he de comer vivo a alguien!*

"Otua" n erantzuna:

- *Ikusten dok, bai, oiñ arte eztuala asko jan...*

HEGAZKIÑEN ETORRERIA ABIXATZEN

Gerra denporan, eta Orbeaneko fabrikan, "abioak" Eibar bonbardeatzera zetozela abixatzeko, "Otua" aukeratu eben. Baiñan, nunbaitx, berak txistua jo orduko, hegazkiñak agertzen ziran zeru goixan. Hau ikusitxa, "Otua" k esan zeban:

- *Mutilak, hemendik aurrera, gabillaratik gorakua ikusten dodanian joko juat txistua.*

¿Nos estamos modernizando a marchas forzadas?



Guilabert se solidariza con muchas opiniones en lo relativo a la adopción de anglicismos.

LO QUE SIGUE EN ESTA PAGINA NO HA SALIDO (LAMENTABLEMENTE) DE MI CALETRE. HACE ALGUN TIEMPO LO ESCUCHÉ EN RADIO NACIONAL Y, POSTERIORMENTE, LO REPITIERON EN TODAS LAS EMISORAS DE RADIO Y TELEVISION EN FUNCIONAMIENTO. SEGUN CAPTÉ, ESTE IRONICO RAZONAMIENTO LO ENVIO UNA TAL DOÑA ANA MARIA, DESDE MADRID. Y ME IDENTIFICO TANTO CON LO ESCRITO QUE NO ME RESISTO A TRANSCRIBIRLO. DICE ASI:

“Desde que a las insignias se les llama “pins”, a los maricones “gays”, a las comidas frías “lunch” y a los repartos de cine “castings”, este país no es el mismo: ahora es mucho,

muchísimo más moderno. Antaño, los niños leían tebeos en vez de “comics”, los estudiantes pegaban “posters” creyendo que pegaban carteles, los empresarios hacían negocios en vez de “business” y los obreros, tan ordinarios ellos, sacaban la fiambra al mediodía, en vez del “tupper-ware”.

“Yo en el colegio hice “aerobic” muchas veces. Pero, tonta de mí, creía que hacía gimnasia. Nadie es realmente moderno si no dice cada día más de cien palabras en inglés. Las cosas en otro idioma nos suenan mucho mejor. Evidentemente, no es lo mismo decir “beicon” que panceta, aunque tengan la misma grasa. Ni vestíbulo que “hall”; ni inconveniente que “handicap”.

“Desde ese punto de vista, los españoles somos modernísimos. Ya no decimos bizcocho, sino “plum-cake”; ni tenemos sentimientos, sino “feelings”. Sacamos “tickets”, compramos “compacts”, comemos “sandwiches”, vamos al “pub”, practicamos el “rappel” y el “rafting” y, en lugar de acampar, hacemos “camping”. Y cuando vienen los fríos nos limpiamos los mocos con “kleenex”.

“Estos cambios de lenguaje han influido en nuestras costumbres y han mejorado mucho nuestro aspecto. Las mujeres no usan medias, sino “pantys”, y los hombres no usan calzoncillos, sino “slips”. Y, después de afeitarse, se echan “after shave”, que deja la cara mucho más fresca que el tónico”.

“El español moderno ya no corre, que correr es de cobardes; hace “footing”. No estudia, pero hace “masters”; y nunca consigue aparcarse, pero encuentra siempre un “parking”. El mercado ahora es “marketing”, el auto-servicio es “self-service”, el escalafón es “ranking” y el representante “manager”.

“Los importantes son “vips”, los auriculares “walkman”, los puestos de

Nadie es realmente moderno si no dice cada día más de cien palabras en inglés. Las cosas en otro idioma nos suenan mucho mejor.

venta “stands”, los ejecutivos “yuppies”, las niñeras “baby-sitters” y hasta “nannies”, cuando el hablante moderno es, además, un pijo irredento”.

“En la oficina, el jefe está siempre “meeting” o “brain storms”, casi siempre con la “public-relations”, mientras que la secretaria envía “mailings” y organiza “trainings”; luego se irá al gimnasio a hacer “gim-jazz” y se encontrará con todas las de la “jet”, que vienen de hacerse “liftings” y con alguna “top-model”, amante del “yogourt light” y el “body fitness”.

“El arcaico aperitivo ha dado paso a los “coktails” donde se hartan de “bitter” y “roast-beef”, que, aunque parezca lo mismo, engorda menos que la carne. Ya no ponen anuncios, sino “spots”, que, aparte de ser mejores, te permiten hacer “zapping”.

¡Estas cosas enriquecen mucho!

“Para ser ricos del todo y quitarnos el complejo tercermundista que tuvimos en otros tiempos, sólo nos queda decir con acento americano la única palabra que el español ha exportado al mundo: la palabra siesta”.

Mateo Guilabert

pin / gay / lunch / casting / comic / poster / business / tupper-Ware
aerobic / beicon / hall / handicap / plum-cake / feeling / ticket
compact / sandwich / pub / rappel / rafting / camping / kleenex
panti / slip / after shave / footing / master / parking / marketing
self-service / ranking / manager / vip / walkman / stand / yuppie
baby-sitter / nannie / meeting / brain storm / public-relation

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a AGOSTO, SETIEMBRE y OCTUBRE

Defunciones

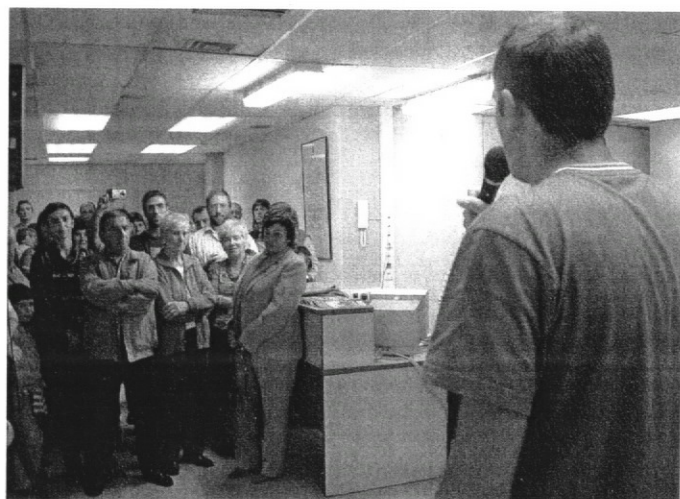
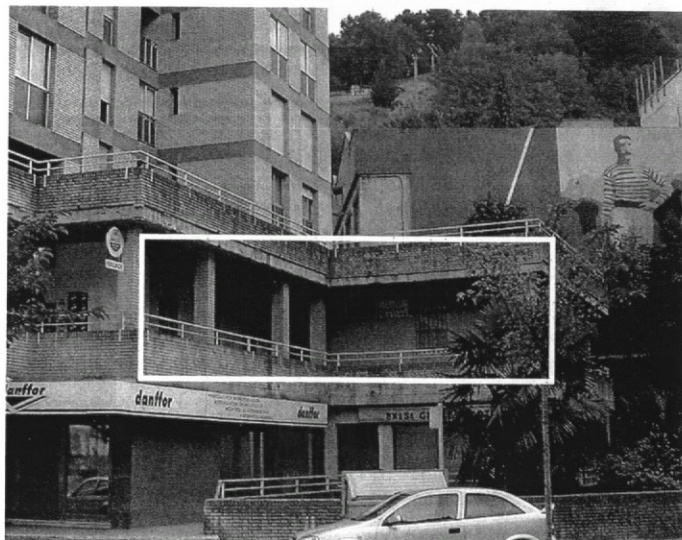
- Jose Antonio Barron Perez. 56 urte. 2004-VIII-1.
- Juan Aranzabal Etxeberria. 80 urte. 2004-VIII-7.
- M^a Izlar Oria Zabala. 72 urte. 2004-VIII-8.
- Isabel Txurruka Sarasketa. 85 urte. 2004-VIII-8.
- Jose Luis Olabe Aristorena. 78 urte. 2004-VIII-8.
- Juana Burgoa Osa. 86 urte. 2004-VIII-8.
- Elias Villa Fernandez. 86 urte. 2004-VIII-8.
- Begoña Medina Esteban. 50 urte. 2004-VIII-11.
- Ana M^a Etxeberria Vitoria. 66 urte. 2004-VIII-14.
- Jesus Arziniega Lopez de Armentia. 84 urte. 2004-VIII-14.
- Luisa Derteano Gerrikaetxeberria. 74 urte. 2004-VIII-15.
- Jesus Olaizola Oiarzabal. 66 urte. 2004-VIII-16.
- Josefa Aizpurua Mendizabal. 88 urte. 2004-VIII-20.
- Jose Ramon Albizu Arrizabalaga. 81 urte. 2004-VIII-23.
- Gabriel Beitia. 85 urte. 2004-VIII-26.
- Elena Cobo Rozadilla. 79 urte. 2004-VIII-27.
- Angela Garcia castro. 81 urte. 2004-VIII-27.
- Juan Jose Sarmanton Baños. 52 urte. 2004-VIII-30.
- Moises Zubizarreta Agirre. 82 urte. 2004-VIII-31.
- M^a Concepcion Cabezon Basurco. 90 urte. 2004-IX-2.
- Victoria Artolazabal Arluziaga. 95 urte. 2004-IX-2.
- Julita Gorosabel Ormaetxea. 89 urte. 2004-IX-9.
- Juan Dominguez Giraldez. 57 urte. 2004-IX-11.
- Jesus Gonzalez Rozas. 79 urte. 2004-IX-11.
- Angelita Barrenetxea Aranburu. 78 urte. 2004-IX-12.
- Martina Agirre Badiola. 90 urte. 2004-IX-16.
- Ramon Gabilondo Alberdi. 91 urte. 2004-IX-16.
- Mercedes Etxeberria Alberdi. 83 urte. 2004-IX-18.
- M^a Luisa Fernandez Etxeberria. 80 urte. 2004-IX-18.
- Gloria Mujika Sagastigutxia. 82 urte. 2004-IX-22.
- Eugenio Laspiur Elorza. 71 urte. 2004-IX-24.
- Juan Bautista Vitoria Lekube. 76 urte. 2004-IX-26.
- Felisa Manterola Manterola. 78 urte. 2004-IX-30.
- Patricio Ortiz de Salazar Pinedo. 78 urte. 2004-IX-30.
- Victoria Areitiobirtxinaga Areitiobirtxinaga. 77 urte. 2004-X-1.
- Vicente Saez Lopez. 70 urte. 2004-X-3.
- Ignacio Sobron Ortiz de Salazar. 71 urte. 2004-X-5.
- M^a Luisa Arrubarrena Zubiria. 85 urte. 2004-X-9.
- Hilario Mondragon Abanzabalegi. 92 urte. 2004-X-9.
- Maritxu Garcia Valenciaga. 80 urte. 2004-X-10.
- Jose Urkidi Ibarrolaza. 86 urte. 2004-X-12.
- Ignacia Manzisidor Izlar. 89 urte. 2004-X-15.
- Jose Domingo Hortelano Blasco. 41 urte. 2004-X-16.
- Josefa Unanue Larrañaga. 95 urte. 2004-X-18.
- Laurentino Saez Busto. 58 urte. 2004-X-18.
- Laura Etxaluze Azkarraga. 70 urte. 2004-X-19.
- Jose Andres Arteaga Aizpurua. 82 urte. 2004-X-19.
- Isabel Ormaetxea Pagola. 88 urte. 2004-X-23.
- Jose Angel Arregi Iriondo. 86 urte. 2004-X-24.
- Evangelina Lera Egia. 89 urte. 2004-X-25.
- Pepita Mendikute Aranberri. 87 urte. 2004-X-25.
- Jose Antonio Agirre Gabiola. 49 urte. 2004-X-26.

Nacimientos

- Imanol Hernandez Anzorregi. 2004-VIII-2.
- Xabier Sologaitua Berasategi. 2004-VIII-3.
- Chayma Bachiri El Ouassini. 2004-VIII-4.
- Asier Rodriguez Marcos. 2004-VIII-9.
- Nora Sanchez Azpiri. 2004-VIII-9.
- Ane Salaberria Marcos. 2004-VIII-18.
- Henar Santin Lozano. 2004-VIII-18.
- Moussa Afassi. 2004-VIII-23.
- Ane Bordas Gonzalez. 2004-VIII-24.
- Haritz Pacheco Salgado. 2004-VIII-24.
- Maddi Berriozabal Gallastegi. 2004-VIII-25.
- Samira Akarough. 2004-VIII-25.
- Markel Ferreño Barbarrubio. 2004-VIII-29.
- Maite Zendoia Martinikorena. 2004-VIII-30.
- Marcos Romero Gomez. 2004-IX-2.
- Naroa Exposito Torres. 2004-IX-6.
- Sandra Vicente Marquez. 2004-IX-9.
- Mohamed Touimi. 2004-IX-10.
- Nidia Olasolo Ortega. 2004-IX-10.
- Nerea Garcia Vieco. 2004-IX-11.
- Jokin Aja Garate. 2004-IX-12.
- Maddi Gutierrez Lete. 2004-IX-16.
- Egoitz Gutierrez Morcillo. 2004-IX-16.
- Asier Carabantes Quesada. 2004-IX-18.
- Josu Davila Eguren. 2004-IX-19.
- Joel Sierra Gonzalez. 2004-IX-19.
- Adrian Salgado Martinez. 2004-IX-21.
- Peio Garitaonandia Astigarraga. 2004-IX-25.
- Manex Garitaonandia Astigarraga. 2004-IX-25.
- Garikoitz Martinez Conde. 2004-IX-29.
- Ander Arrizabalaga Arrillaga. 2004-X-1.
- Rebeca Sierra Da Silva. 2004-X-1.
- Aimar Marin Gomez. 2004-X-2.
- Irati Izagirre Alberdi. 2004-X-3.
- Helene Belar Salado. 2004-X-3.
- Ibone Ereña Puente. 2004-X-5.
- Ander Ereña Puente. 2004-X-5.
- Oier Garcia Gonzalez. 2004-X-5.
- Iker Gisasola Cordon. 2004-X-7.
- Claudio-Yair Otxoa Mera. 2004-X-8.
- Gorka Gallego Ferris. 2004-X-14.
- Isaac Zafra Armendia. 2004-X-18.

...ETA KITTO!-K LOKAL BERRIA DU URKIZUN

Mahaixak, papalak, liburuak, aulkixak... dana hartu eta merkatu plazia laga eben ...eta kitto!-kuak juan dan uztaillian. Gauzak bihar dan moduan Urkizuko lokal barrixan jarri eta urriaren 22xan inauguraziño ofiziala egiñ eben. Ehun pertsonatik gora batu ziran ekitaldixan: bazkidiak, bezeruak, kultura eta gizarte eragilliak eta alderdi politiko guztietako ordezkariak. ...eta kitto!-ko ordezkariak ongi etorrixa emon eta proiektu barrixak presentatzeko aukeria aprobexau zeben. Alkatiak aldizkarixa, Txikitto!, merkataritza edota Ardatza programak euki zittuan goguan eta Leire Ereño, Gipuzkoako Batzar Nagusietako presidentiaria, eibarreraren alde egindako lana azpimarratu eban, bestiak beste. Mikel Arrillaga bertsolarixak elkartian emondako urtiak euki zittuan goguan, danok zorionduz; eta orduan hasi zan bisitua eta piskolabisa. Barriketa asko egon zan, lokalan gaiñeko komentariuak eta etorkizunari begiratunia. Hamendik aurrera hor izango ditzuzue, Urkizun, zuendako lanian, kalitatezko eskaintza prestatzen, euskeraz gaiñera. Eskerrik asko oiñ arte egindako biharrengaittik.



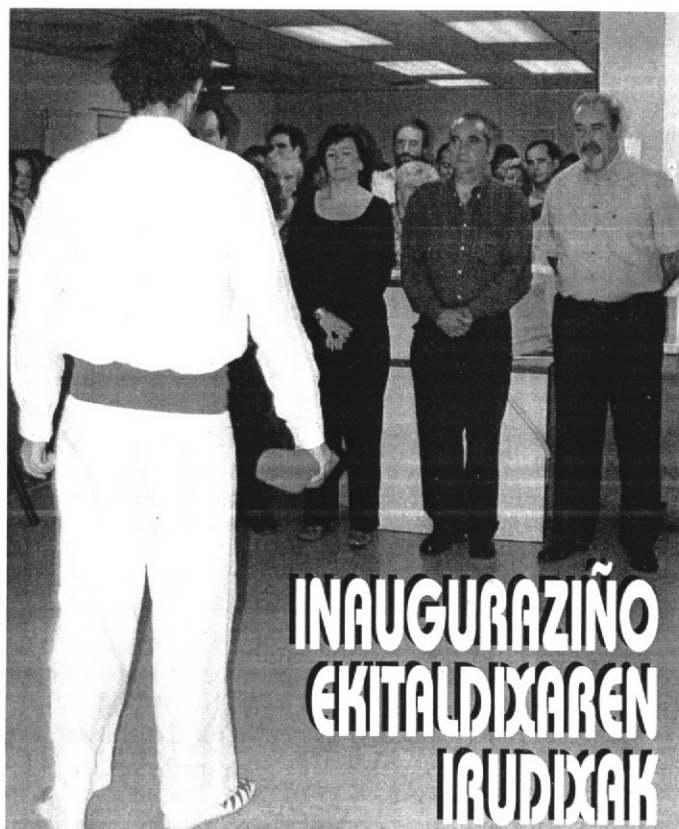
Urriaren 22xan, arratsaldeko 19.00etan, ehun lagunetik gora bildu ziran ...eta kitto!-ko lokal barrixan. Bi orriotan hango giruaren isladia jaso nahi izan dogu.



Leire Ereño, Batzar Nagusietako presidentia.



Iñaki Arriola, Eibarko alkatea.



Ocasión de disfrutar del Museo Zuloaga en Portalea

Del 8 al 31 de octubre hemos tenido en Portalea la ocasión de admirar la obra de cinco estupendos pintores que, con palabras de M^a Rosa, nieta del pintor Ignacio Zuloaga, las vamos a definir: "El espacio está en el horizonte de Zumaia; todos lo contempláis de lejos, rodeado de verde y cerca del mar,

junto al camino de Santiago, abierto con horizonte para obras artísticas, amplias, personales, delicadas, valientes, coloristas. ¡Así sois los cinco!". Las obras que hemos podido contemplar estos días eran de Anton Egiguren, Aitor Etxeberria, Juan Carlos Karrillo, Keixeta y Valentin Manterola.



Algunos de los artistas con M^a Rosa, nieta de Ignacio Zuloaga.



M^a Jose Gorrotxategi, una de las artistas que ha expuesto últimamente en el Topaleku.

Topaleku, hogar de la cultura

La sala de exposiciones "Topaleku", perteneciente a la Sociedad "Arrate Kultur Elkarte", tras el descanso veraniego, ha reiniciado su actividad, ofreciendo a todos los eibarreses dos exposiciones al mes: de pintura, escultura, fotografía, talla, cerámica, etc. En lo que va de año se han ofrecido 14 exposiciones, tanto de artistas eibarreses como de otras localidades -Gasteiz, Donostia, Oñati...- y en las que va-

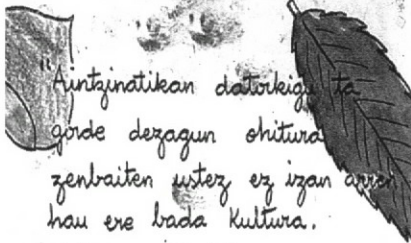
mos a ofrecer desde septiembre a final de año podremos disfrutar de las obras de otros tantos artistas. El 5 de octubre comenzaron, como en años anteriores, las clases de pintura en los locales de "Arrate Kultur Elkarte", que se desarrollan los martes y jueves de cada semana, en dos horarios. Para cualquier tipo de información, los interesados pueden acudir a las oficinas, de lunes a jueves, en horario de 19.30 a 21.00.

Jardunaldi mikologikoak, gero eta arrakastatsuagoak



Urriaren 15etik 17ra arteko asteburuan jardunaldi mikologikoen seigarren edizioa egin zen. Barixakuan mahai-ingurua egin zen eta zapatuan, eguraldi petralarekin, 70 bat lagun joan ziren mendira perretxikoen bila. Domekan,

bestalde, jasotako perretxikoak (214 klase) sailkatuta erakutsi ziren T. Etxebarria kalean. Ikasteko aukera izateaz gain, ikusleek dastatzeko ere izan zuten. Jasotako dirua Egoaizia GKeriemn zioten Klub Deportiboko Mendi Taldekoek.

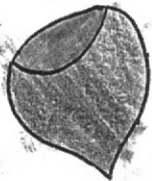


"Aintzinatikan datorkeig
gorde dezagun ohitura
zenbaiten sustez ez izan arri
hau ere bada kultura.

Etetik galbe heldu zaigunez,
orain jarraitzea gura
ondorengoei erakutirik
hor dezatela ardura
Urtero behintzat elkar gaituzen
gaitzainsoien kontura."



trunboi



El año de Lambretta

Nos encontramos en pleno apogeo de la conmemoración del aniversario de Lambretta. Nos unimos a ella con estos mem-bretes de los sobres que se utilizaban en Eibar, con una insignia esmaltada y demás detalles que presentamos. Todo ello, gracias a la colaboración del empedernido coleccionista eibarrés Jose Luis Valenciaga.



Lorea y Maite Azpitarte, 'probando' una moto Lambretta.



El ejemplo del Restaurante Inaxio

El I Certamen del Espárrago Fresco de Navarra es una de las medidas que ha tomado este año la Unión de Agricultores y Ganaderos de Navarra, ante el retroceso que está registrando el espárrago navarro. No podemos hablar de una iniciativa pionera, sino de un hecho que viene a subrayar lo que algunos

establecimientos hosteleros hacen a nivel individual. Entre ellos, cabe destacar el esfuerzo y entusiasmo del Restaurante Inaxio que, durante ocho años, lleva organizando sus Jornadas del Espárrago, para dar la bienvenida a este sabroso manjar cuando comienza la temporada. Era de justicia tener un reconocimiento hacia Inaxio.

Viaje de Goruntz a Galicia



El coro eibarrés Goruntz realizó un viaje a Galicia entre los días 23 y 28 de junio, ambos inclusive. En él, se visitaron las Rías Bajas, O Grove, La Toja, Bodegas de Martín Codex de Cambados, Santiago, Valenxa do Miño, Santa Tecla, Bayona, Vigo y A Coruña.

Se actuó, asimismo, en Vigo, en la Iglesia de Nuestra Señora de la Soledad, participando en la misa y, posteriormente, ofreciendo un concierto, dirigido por Ander Simal. Tanto en la misa como en el concierto, intervino también el Coro Ureca de Vigo.

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.

Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

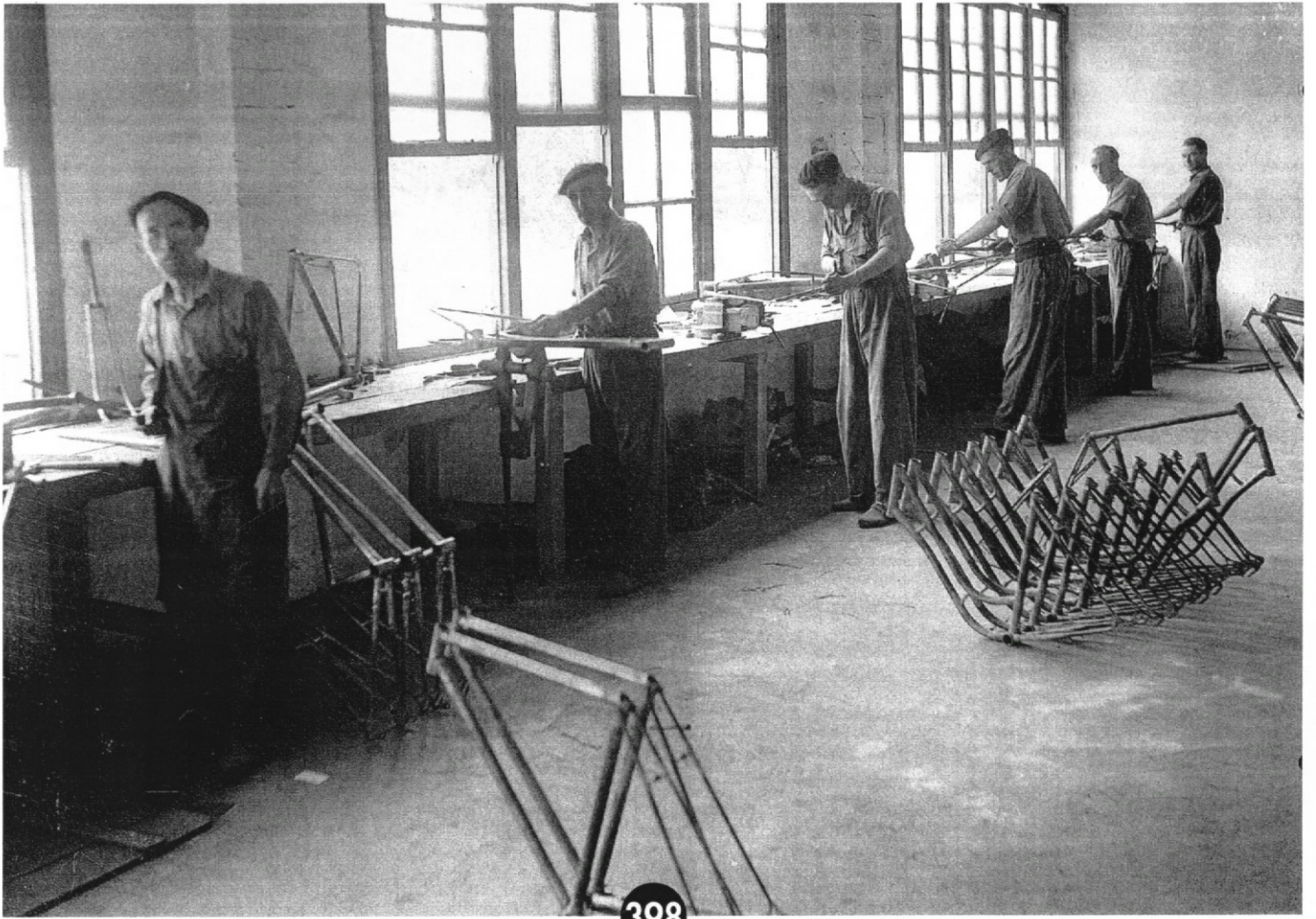
A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



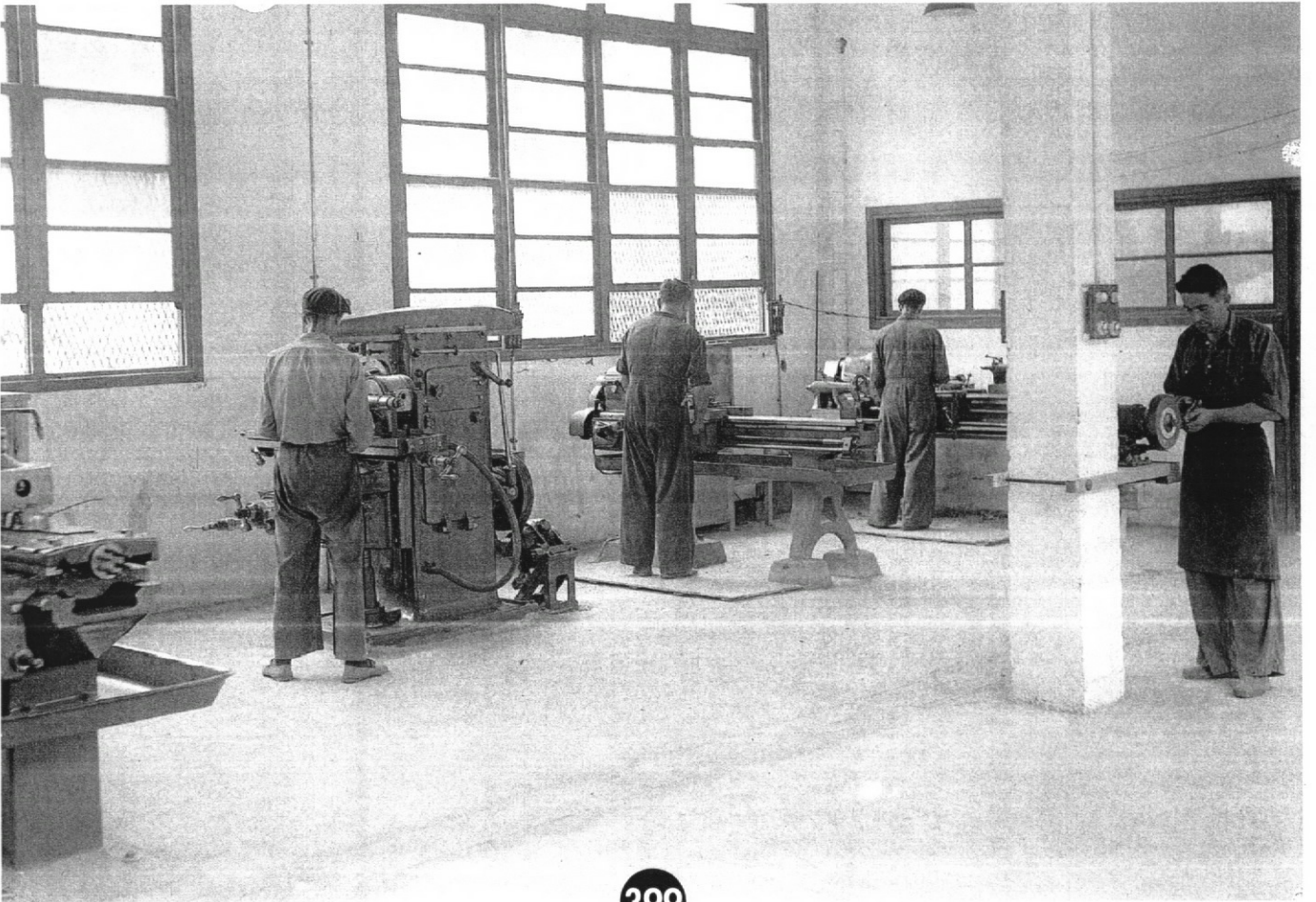
396



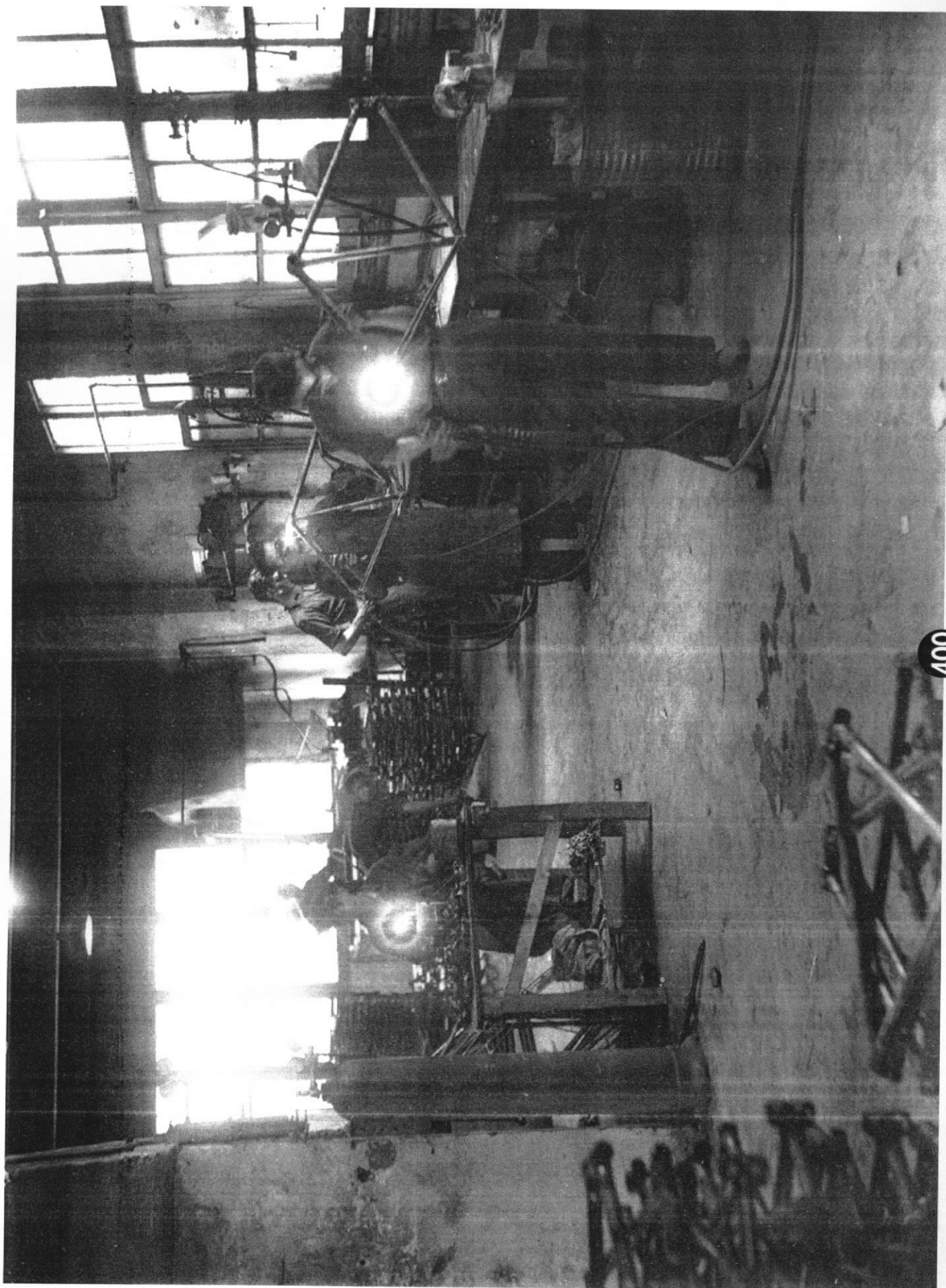
397



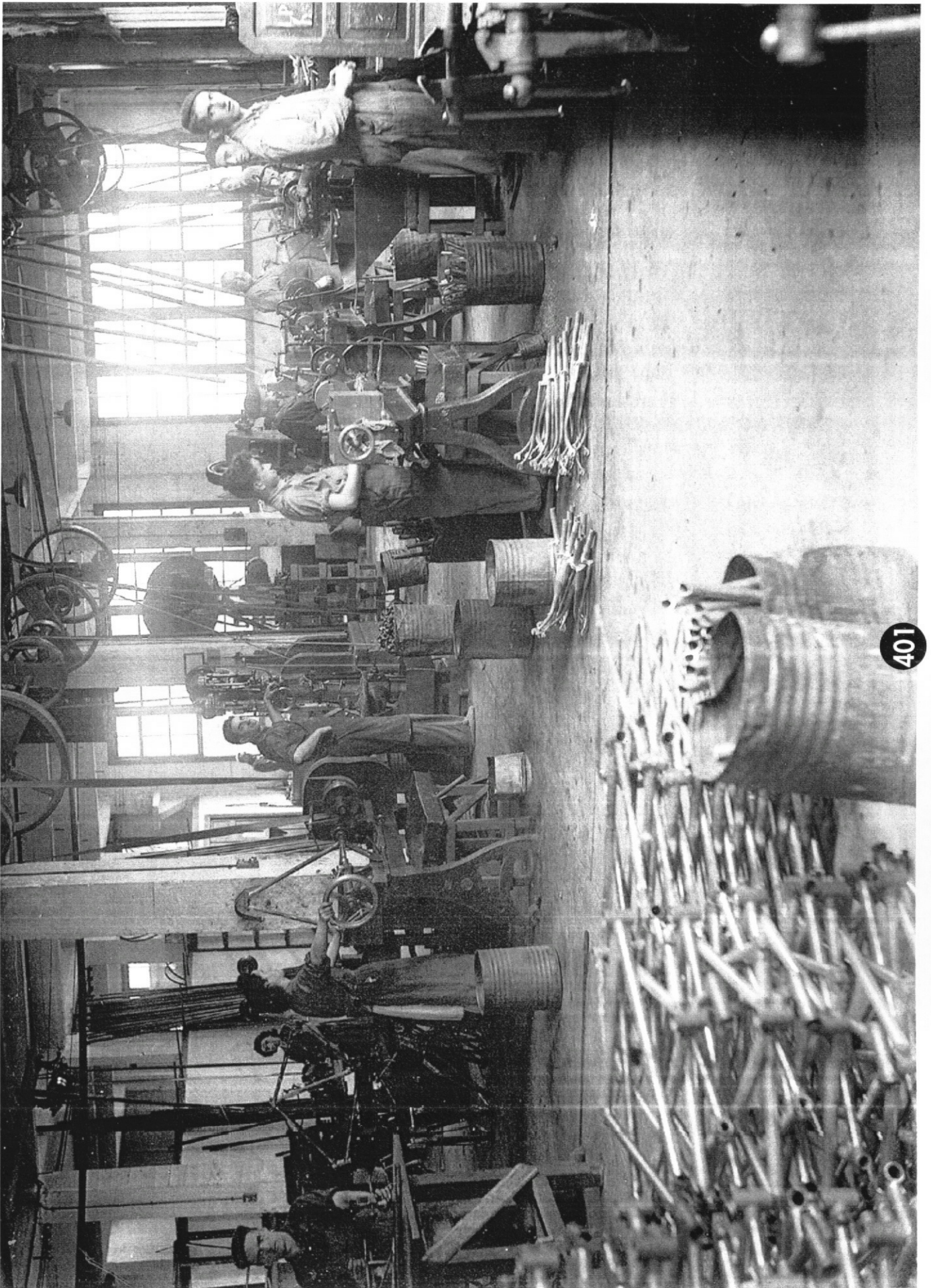
398



399



400



El arte de la vacación

...a descansar un poco (Mc 6, 30-34)

Hacer unas buenas vacaciones es un arte. Algunos piensan que basta con organizarse de manera inteligente para obtener toda esa clase de disfrute y diversión. No es lo más acertado. Pocas cosas hay más penosas que ver a las personas llegar de vacaciones con el espíritu maltrecho y el cuerpo más cansado que nunca por el ritmo alocado del verano. Se pueden vivir unas vacaciones placenteras que, al mismo tiempo, mejoren nuestra calidad de vida.

Durante las vacaciones, el centro de gravedad se desplaza del trabajo al aire libre. Hacer vacaciones es, sobre todo, liberarse de la dependencia y sujeción del trabajo para vivir en la distensión y el descanso. Algunos, al parecer, necesitan continuar de alguna manera su trabajo y no se sienten cómodos sin realizar alguna actividad de carácter utilitario. Es un error. El trabajo es importante, pero no agota el sentido de nuestra existencia ni pone de manifiesto su dimensión más fundamental y esperanzadora. La persona ha de aprender a vivir de manera gratuita y libre disfrutando del descanso, la convivencia tranquila y el contacto gozoso con la naturaleza.

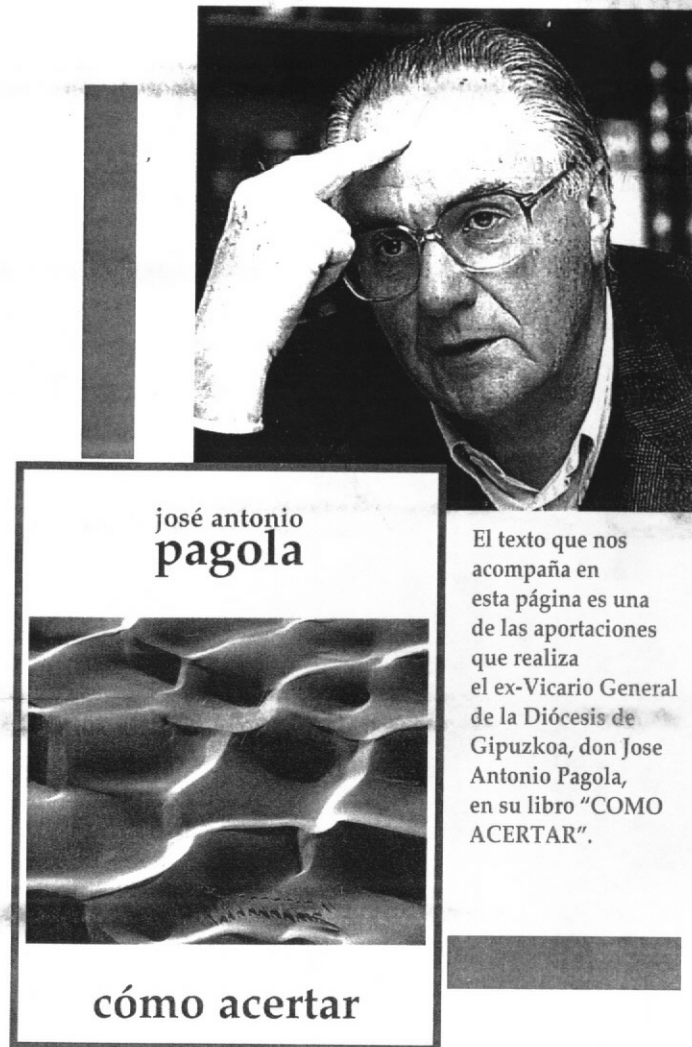
El tiempo empleado en "no hacer nada" no es un

Las vacaciones ofrecen, por lo general, la posibilidad de vivir de manera más libre y creativa, pero es, precisamente, esta libertad y falta de rutina diaria la que puede crear problemas. Algunos no saben cómo "matar el tiempo", otros necesitan programar todas sus actividades.

El arte está en vivir creativamente disfrutando del cuerpo y del espíritu, de la naturaleza y de los amigos, de la música y del arte, de la fiesta y de la oración.

tiempo perdido, pero el descanso es algo más que la simple inactividad. Este distanciamiento veraniego nos puede ayudar a encontrarnos con nosotros mismos, obtener una visión más clara de la trayectoria de nuestra vida e incluso captar errores y desaciertos que necesitan ser corregidos.

Las vacaciones ofrecen, por lo general, la posibilidad de vivir de manera más libre y creativa, pero



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro "COMO ACERTAR".

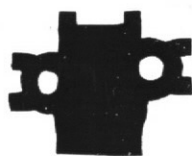
es, precisamente, esta libertad y falta de rutina diaria la que puede crear problemas. Algunos no saben cómo "matar el tiempo", otros necesitan programar todas sus actividades. El arte está en vivir creativamente disfrutando del cuerpo y del espíritu, de la naturaleza y de los amigos, de la música y del arte, de la fiesta y de la oración.

Hay muchas maneras de escuchar la llamada de

Jesús: "Venid a un sitio tranquilo a descansar un poco". No hemos de olvidar, sin embargo, que quien no ama nada ni a nadie no puede descansar y alegrarse, por mucho que lo intente. "Ubi caritas gaudet, ibi est festivitas" decía San Juan Crisóstomo, "donde el amor despierta el gozo, allí hay fiesta".

J.A. Pagola

DEL LIBRO
"Cómo acertar"



kutxa

gizarte ekintza
obra social